

Kabuyaney citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Izirayel borey jamaa kabuyan boobaa kaŋ goo citaaboo woo ra, nga se i na citaaboo maapoo daŋ Kabuyaney citaaboo. Amma man'ti kabuyan hinne ga citaaboo ga ŋelan, nga jere beeroo si ŋelan kabuyan ga.

Waatoo kaŋ Izirayel borey duu yaamarey kul kaŋ Irkoy n'i har Musa se Sinay tondi hondoo ga, i soolu ka fonda a zaa ka naaru ka koy Kanaŋ ganda a ra kaŋ allaahidoo zandi i se. I na jiiri woytaaci (40) tee fonda a ra. Woo banda ga, i hin ka huru ganda a ra.

Citaaboo woo fillaa si hanga kala Fattaroo citaaboo nda Sargarey citaaboo fillawey bande. A ga cebe kaŋ Irkoy jamaa adamizeyaŋ de no: waati fooyaŋ i ga naanay, waati fooyaŋ i ga ŋikka-ŋikka, waati fooyaŋ i ga gaabi, waati fooyaŋ i ga felaw, waati fooyaŋ i ga jer, waati fooyaŋ i ga yee ganda. Citaaboo woo ga cebe mo kaŋ Irkoy ga nga laadirtaraa cebe nongoo kul here nga jamaa se, amma a si ganji Irkoy ma goy nda ŋerretaray.

Musa goo nongu ŋenda ra kaŋ ti Irkoy nda nga jamaa game. Irkoy diyaw no. Nga nda Irkoy gamoo ga hanse ka boori. Alhormo wirikaw no kaŋ si fara, a ga alhormo wiri jama se kaŋ si laadir kaŋ ti Izirayel borey.

Izirayel alkabiilawey kabuyan jinaa

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se cere kubayyan hukkumoo ra Sinay saajoo ra, jiiri hinkantoo kaŋ ra Izirayel borey fatta Misira gandaa ra handu hinkantoo zaari jinaa. A nee: ² «Ni nda Haruna ma Izirayel borey jamaa kul kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ka arey kul maapey hantum affoo-foo. ³ Arey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, kaŋyaŋ ga hin ka koy wongu Izirayel se, ni nda Haruna m'i kabu, wongu-ize ka koy wongu-ize. ⁴ Alkabiila foo kul aru foo kaŋ ti hugu boŋ ma hanga war.

⁵ Arey kaŋ ga hanga war maapey ne: Ruben alkabiilaa ra, Elisur kaŋ ti Šedewur iz'aroo. ⁶ Simewoŋ alkabiilaa ra, Šelumiyel kaŋ ti Surišaday iz'aroo. ⁷ Žuda alkabiilaa ra, Nahišoŋ kaŋ ti Aminadab iz'aroo. ⁸ Isakar alkabiilaa ra, Netaniyel kaŋ ti Suwar iz'aroo. ⁹ Zabuloŋ alkabiilaa ra, Eliyab kaŋ ti Heloŋ iz'aroo. ¹⁰ Isufi iz'arey: Efrayim alkabiilaa ra, Elišama kaŋ ti Amihud iz'aroo. Manase alkabiilaa ra, Gamliyel kaŋ ti Pedasur iz'aroo. ¹¹ Benžameŋ alkabiilaa ra, Abidaŋ kaŋ ti Žedewoni iz'aroo. ¹² Dan alkabiilaa ra, Ahiyezer kaŋ ti Amišaday iz'aroo. ¹³ Ašer alkabiilaa ra, Pagiyeŋ kaŋ ti Okraŋ iz'aroo. ¹⁴ Gad alkabiilaa ra, Elyasaf kaŋ ti Dehuwel iz'aroo. ¹⁵ Neftali alkabiilaa ra, Ahira kaŋ ti Enaŋ iz'aroo.»

¹⁶ Wey ti borey kaŋ ciyandi jamaa ra. I man'ti kala ngi baabey alkabiilawey boŋkoyney. Izirayel wongu-ize jamawey jineborey no. ¹⁷ Musa nda Haruna na arey wey kaŋ suubandi

nda ngi maapey tonton ngi ga. ¹⁸ Handu hinkantoo zaari jinaa i na jamaa kul marga. I na borey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu. Arey kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a, i na maapey hantum affoo-foo. ¹⁹ Sanda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar, Musa na kabuyanoo tee Sinay saajoo ra.

²⁰ Izirayel iz'aru jinaa kanj ti Ruben hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Arey kul kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kanj ga hin ka koy wongu. ²¹ Arey kanj kabandi Ruben alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi iddu nda zangu guu (46.500).

²² Simewon hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Arey kul kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kanj ga hin ka koy wongu. ²³ Arey kanj kabandi Simewon alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi yagga nda zangu hinza (59.300).

²⁴ Gad hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Borey kanj goo nda jiiri waranka (20) nda wey kanj bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kanj ga hin ka koy wongu. ²⁵ Arey kanj kabandi Gad alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu nda woyguu (45.650).

²⁶ Žuda hayroo kabandi boro foo kul nda nga

alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ²⁷ Arey kaŋ kabandi Žuda alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyye cindi taaci nda zangu iddu (74.600).

²⁸ Isakar hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ²⁹ Arey kaŋ kabandi Isakar alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi taaci nda zangu taaci (54.400).

³⁰ Zabulon hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³¹ Arey kaŋ kabandi Zabulon alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi iyye nda zangu taaci (57.400).

³² Isufi hayroo here, Efrayim hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³³ Arey kaŋ kabandi Efrayim alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci nda zangu guu (40.500).

³⁴ Manase hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maaney. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³⁵ Arey kaŋ

kabandi Manase alkabiilaa ra man'ti kala zenber waranza cindi hinka nda zangu hinka (32.200).

³⁶ Benžamenj hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³⁷ Arey kaŋ kabandi Benžamenj alkabiilaa ra man'ti kala zenber waranza cindi guu nda zangu taaci (35.400).

³⁸ Dan hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ³⁹ Arey kaŋ kabandi Dan alkabiilaa ra man'ti kala zenber woydu cindi hinka nda zangu iyye (62.700).

⁴⁰ Ašer hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ⁴¹ Arey kaŋ kabandi Ašer alkabiilaa ra man'ti kala zenber woytaaci cindi foo nda zangu guu (41.500).

⁴² Neftali hayroo kabandi boro foo kul nda nga alkabiilaa, boro foo kul nda nga hugoo borey maapey. Borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kabandi affoo-foo, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu. ⁴³ Arey kaŋ kabandi Neftali alkabiilaa ra man'ti kala zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400).

⁴⁴ Wey ti borey kaŋ Musa, nda Haruna, nda Izirayel borey boŋkoyni woy cindi hinkaa (12)

n'i kabu, aru foo kul hun hugu foo ra. ⁴⁵ Izirayel borey kul kaŋ kabandi, boro foo kul nda nga hugoo, borey kul kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, wey kul kaŋ ga hin ka koy wongu Izirayel se, ⁴⁶ ngi kul ti zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550).

Hayaa kaŋ na Lewi alkabiilaa tee cere-cerante

⁴⁷ Lewi alkabiilaa borey mana laasaabandi ngi kabuyanoo ra. ⁴⁸ Abadantaa nka šelan Musa se ka nee: ⁴⁹ «Lewi alkabiilaa hinne no mas'a kabu Izirayel borey bande. ⁵⁰ Ma seedetaraa gorodogoo nda hayey kaŋ goo a ra nda nga jinawey kul talfi Lewi borey ga. Ngi, i ma seedetaraa gorodogoo nda nga jinawey zaa ka huga nda ey ka goro k'a kuubi k'a bere. ⁵¹ Nda Irkoy gorodogoo ga gana, ngi no m'a feeri, nda nga gorodogoo kay ngi no m'a cin. Boro tana kaŋ man Irkoy gorodogoo šikka sii ga wiiyandi. ⁵² Izirayel borey affoo kul ma zunbu nga kaloo ra, affoo kul nga darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. ⁵³ Lewi borey ga goro ka seedetaraa gorodogoo kuubi k'a bere hala futayyanoo masi kaŋ Izirayel borey jamaa ga. Lewi borey no ma huga nda seedetaraa gorodogoo goyoo.» ⁵⁴ Izirayel borey na hayey tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'i tee nda takaa din da.

2

Izirayel alkabiilawey goro takaa saajoo ra

¹ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se ka nee: ² «Izirayel borey affoo kul ma goro nga darapowoo cire, nga hugoo borey tammaasaa jere. I ma goro ka cere kubayyan hukkumoo kuubi k'a bere k'a tenje.

³ Wey kaŋ ga goro dandi here, waynahunay kaboo ga, ga goro wongu-ize ka koy wongu-ize Žuda kaloo darapowoo cire, Žuda borey boŋkoynoo ti Nahišoŋ, Aminadab iz'aroo. ⁴ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyye cindi taaci nda zangu iddu (74.600). ⁵ Nga jeroo ga Isakar alkabiilaa ga goro, Isakar borey boŋkoynoo ti Netaniyel, Suwar iz'aroo. ⁶ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi taaci nda zangu taaci (54.400). ⁷ Woo banda ga, Zabuloŋ alkabiilaa, Zabuloŋ borey boŋkoynoo ti Eliyab, Heloŋ iz'aroo. ⁸ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi iyye nda zangu taaci (57.400). ⁹ Žuda kaloo borey hinnaa ti aru zenber zangu nda zenber woyyaaha cindi iddu nda zangu taaci (186.400), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro jina-jinawey kaŋ ga tun ka koy.

¹⁰ Gurma here, Rubeŋ kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Rubeŋ borey boŋkoynoo ti Elisur, Šedewur iz'aroo. ¹¹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi iddu nda zangu guu (46.500). ¹² Nga jeroo ga Simewoŋ alkabiilaa ga goro. Simewoŋ borey boŋkoynoo ti Šelumiyel, Surišaday iz'aroo. ¹³ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi yagga nda zangu hinza (59.300). ¹⁴ Ngi banda ga, Gad alkabiilaa

goo. Gad borey boŋkoynoo ti Elyasaf, Rehuwel iz'aroo. ¹⁵ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu nda woyguu (45.650). ¹⁶ Ruben alkabiilaa kaloo borey hinnaa ti aru zenber zangu nda zenber woyguu cindi foo nda zangu taaci nda woyguu (151.450), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro hinkantey kaŋ ga tun ka koy.

¹⁷ Woo banda ga, cere kubayyan hukcumoo ga koy, Lewi borey kaloo goo kaley jerey game. I si koy nda kala kali ka koy kali, affoo kul ga koy nda nga dogoo nda ngi darapowoo.

¹⁸ Dangay here, Efrayim kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Efrayim borey boŋkoynoo ti Eliša, Amihud iz'aroo. ¹⁹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci nda zangu guu (40.500). ²⁰ Nga jeroo ga Manase alkabiilaa goo, Manase borey boŋkoynoo ti Gamliyel, Pedasur iz'aroo. ²¹ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber waranza cindi hinka nda zangu hinka (32.200). ²² Ngi banda ga, Benžameŋ alkabiilaa goo. Benžameŋ borey boŋkoynoo ti Abidaŋ, Žedewoni iz'aroo. ²³ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber waranza cindi guu nda zangu taaci (35.400). ²⁴ Borey kaŋ goo Efrayim kaloo ra hinnaa ti zenber zangu nda zenber yaaha nda zangu (108.100), wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi ti boro hinzantey kaŋ ga tun ka koy.

²⁵ Hawsa here, Dan kaloo wongu-izey ga goro ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Dan borey boŋkoynoo ti Ahiyezer,

Amišaday iz'aroo. ²⁶ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woydu cindi hinka nda zangu iyeye (62.700). ²⁷ Nga jeroo ga Ašer alkabiilaa ga goro, Ašer borey bonkoynoo ti Pagiyeł, Okraŋ iz'aroo. ²⁸ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woytaaci cindi foo nda zangu guu (41.500). ²⁹ Ngi banda ga, Neftali alkabiilaa goo. Neftali borey bonkoynoo ti Ahira, Enaŋ iz'aroo. ³⁰ Nga wongu-izey hinnaa ti aru zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400). ³¹ Dan kaloo borey kul hinnaa ti zenber zangu nda zenber woyguu cindi iyeye nda zangu iddu (157.600). Ngi ti boro kokorantey kaŋ ga tun ka koy, darapo ka koy darapo.»

³² Izirayel borey kaŋ kabandi kaley ra hugu ka koy hugu nda wongu-ize ka koy wongu-ize hinnaa kul cere ra ti zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550). ³³ Lewi borey mana laasaabandi Izirayel borey kabuyanoo ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

³⁴ Izirayel borey na hayey tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar. Taka follokaa nda i ga ngi kaley tee ngi darapowey cire. Taka follokaa nda i ga tun ka koy, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu.

3

Goyey kaŋ talfandi Lewi borey ga

¹ Haruna nda Musa hayrey ne waatoo kaŋ Abadantaa ga šelaŋ Musa se Sinay tondi hondoo ga. ² Haruna iz'arey maapey ne: Nadab ti iz'aru

jinaa, nga banda ga, Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ³ Wey ti Haruna iz'arey maapey, sargari juwalkawyan no kan yonandi ka yeetandi jere ga sargari juwalyan se. ⁴ Nadab nda Abihu buu Abadantaa jine waatoo kan i na nuune kan si bisa dan Abadantaa jine Sinay saajoo ra. I sii nda ize. Eleyazar nda Itamar na sargari juwalyan goyoo tee ngi baaba Haruna hinoo cire.

⁵ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁶ «Lewi alkabiilaa manandi k'i kayandi sargari juwalkaa Haruna jere, i m'a gaa goyoo ra. ⁷ I ma goyey tee Haruna nda jamaa kul se cere kubayyan huklumoo jine, i ma goyey tee kan goo Irkoy gorodogoo ra. ⁸ I ga hawgay nda cere kubayyan huklumoo jinawey kul, goyey kan i g'i tee Irkoy gorodogoo ra, i s'i tee kala Izirayel borey maapey ga. ⁹ Ma Lewi borey noo Haruna nda nga iz'arey se Izirayel borey maapey ga. ¹⁰ Ma Haruna nda nga iz'arey dan i ma sargari juwalyan goyoo tee. Boro tana kan man šikka sii ga wiyyandi.»

¹¹ Abadantaa yee ka šelan Musa se ka nee: ¹² «Nga ne, agay, ay na Lewi borey zaa Izirayel borey gunde jinawey kul dogey ra. Lewi borey man'ti kala agay wane. ¹³ Zama gunde jinaa kul man'ti kala agay wane, hanoo kan ay na Misira borey gunde jinawey kar k'i wii, ay na Izirayel borey gunde jinawey yeeti ay bon se jere ga, a ma tee adamizey wala adabbawey. Agay wane nda ey, agay ti Abadantaa.»

Lewi alkabiilaa kabuyan jinaa

¹⁴ Abadantaa šelan Musa se Sinay saajoo ra ka nee: ¹⁵ «Lewi iz'arey kabu hugu ka koy

hugu, alkabiila ka koy alkabiila, ma arey kul kabu kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a.» ¹⁶ Musa na kabuyanoo tee ka sawa nda Abadantaa yaamaroo, a n'a tee nda takaa kaŋ nda a hantumandi.

¹⁷ Lewi iz'arey maapey ne: Geršoŋ, nda Kehat, nda Merari. ¹⁸ Geršoŋ iz'arey maapey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Libni nda Šimeyi. ¹⁹ Kehat iz'arey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. ²⁰ Merari iz'arey ne, alkabiila ka koy alkabiila: Mahili nda Muši. Wey ti Lewi alkabiilawey kaŋ kabandi hugu nda hugu.

Goyoo kaŋ talfandi Geršoŋ borey ga

²¹ Geršoŋ hayroo man'ti kala Libni alkabiilaa nda Šimeyi alkabiilaa. Wey ti Geršoŋ alkabiilawey. ²² Borey kaŋ kabandi i ra k'a dii arey kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a hinnaa ti zenber iyye nda zangu guu (7.500). ²³ Geršoŋ borey alkabiilawey si goro kala Irkoy gorodogoo dumaa ga, waynakaŋay here. ²⁴ Geršoŋ borey hugoo boŋkoynoo man'ti kala Elyasaf, Layel iz'aroo. ²⁵ Cere kubayyan hukcumoo goyoo kaŋ talfandi Geršoŋ hayroo ga ti: Irkoy gorodogoo, nda hukcumoo nda nga daabandoo, nda ridowoo kaŋ goo cere kubayyan hukcumoo miŋoo ga, ²⁶ nda batumaa kuntawey, nda batumaa miŋoo ridowoo kaŋ ga Irkoy gorodogoo kuubi k'a bere nda sargari tonadogoo, nda karfey kaŋ goo no goyoo kul se.

Goyoo kaŋ talfandi Kehat borey ga

27 Kehat hayroo ti: Amram borey alkabiilaa, nda Yisehar borey alkabiilaa, nda Hebron borey alkabiilaa, nda Uziyel borey alkabiilaa. Wey ti Kehat borey alkabiilawey. 28 Nda n'na arey kul kabu kanj goo i ra kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber yaaha nda zangu iddu (8.600)*, maanaa wey kanj ga goy nongu henanantaa ra. 29 Kehat iz'arey alkabiilawey si goro Irkoy gorodogoo se kala gurma here caraa ga. 30 Kehat borey alkabiilawey hugoo bonkoynoo ti Elisafanj kanj ti Uziyel iz'aroo. 31 Goyoo kanj talfandi i ga man'ti kala: sundukoo, nda taabaloo, nda fitilla gorodogoo, nda sargari tonadogey, nda jinawey kanj ga goyey tee nongu henanantaa ra, nda ridowoo, nda goyey kul kanj jinawey wey g'i tee. 32 Lewi borey bonkoyni beeroo ti Eleyazar kanj ti sargari juwalkaa Haruna iz'aroo. Nga bara borey jine kanj ga goy nongu henanantaa ra.

Goyoo kanj talfandi Merari borey ga

33 Merari hayroo ti: Mahili borey alkabiilaa nda Muši borey alkabiilaa. Wey ti Merari alkabiilawey. 34 Nda n'na arey kul kabu kanj goo i ra kanj goo nda handu foo nda wey kanj bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber iddu nda zangu hinka (6.200). 35 Merari borey alkabiilawey hugoo bonkoynoo ti Suriyel kanj ti Abihel iz'aroo. I si goro Irkoy gorodogoo se kala hawsa here caraa ga. 36 Hayey kanj talfandi Merari iz'arey ga ti

* **3:28** 3.28 «zenber yaaha nda zangu iddu (8.600)», hantum fooyanj ga nee «zenber yaaha nda zangu hinza (8.300)».

Irkoy gorodogoo bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda nga jinawey kul, nda goyoo kul kaŋ goo a ra, ³⁷ nda batumaa ganjey kaŋ g'a kuubi k'a bere, nda ngi ferawey, nda sukahayey, nda ngi karfey.

³⁸ Musa, nda Haruna, nda Haruna iz'arey no ma goro Irkoy gorodogoo jine dandi here, i ga goro cere kubayyan hukcumoo jine waynahunay here. Ngi no ma goy nongu henanantaa ra Izirayel borey maapey ga. Boro tana kaŋ man šikka sii ga wiiyandi.

³⁹ Lewi borey kul kaŋ Musa nda Haruna n'i kabu alkabiila nda alkabiila ka sawa nda Abadantaa yaamaroo k'a dii arey kul kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a, ngi hinnaa man'ti kala zenber waranka cindi hinka (22.000).

Lewi borey huru gunde jinawey dogey ra

⁴⁰ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel borey iz'aru gunde jinawey kul kabu, k'a dii wey kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a, m'i kabu ka maapey hantum. ⁴¹ Agay ti Abadantaa, ma Lewi borey dan ya ne jere ga Izirayel borey gunde jinawey dogey ra, ma Lewi borey adab-bawey dan ya ne jere ga Izirayel borey adabba gunde jinawey dogey ra.» ⁴² Musa na iz'aru gunde jinawey kul kabu Izirayel borey ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar. ⁴³ Iz'aru gunde jinawey kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a kaŋ kabandi i ra hinnaa ti zenber waranka cindi hinka nda zangu hinka nda woyye cindi hinza (22.273).

⁴⁴ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ⁴⁵ «Lewi borey daŋ Izirayel borey gunde jinawey dogey ra, Lewi borey adabbawey daŋ Izirayel borey waney dogey ra. Lewi borey man'ti kala agay wane, agay ti Abadantaa. ⁴⁶ Izirayel borey gunde jinawey tonton nda boro zangu hinka nda woyye cindi hinza (273) ka bisa Lewi borey. Takaa ne kaŋ nda ngi yeetianoo ga teendi: ⁴⁷ ma nzorfu kaaray tamma boŋ guu dii ngi boro foo kul ga, ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa kaŋ ti garam woy cindi hinka (12). ⁴⁸ Ma nooroo noo Haruna nda nga iz'arey se a ma tee iz'aru gunde jinaa boobey yeetianoo hayoo.» ⁴⁹ Musa duu ngi hayoo iz'aru jina boobey kaŋ Lewi borey n'i day ga. ⁵⁰ Nooroo kaŋ a n'a dii Izirayel borey gunde jinawey ga ti nzorfu kaaray tamma boŋ zenber foo nda zangu hinza nda woydu cindi guu (1.365) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa. ⁵¹ Woo banda ga, Musa na yeetianoo nooroo noo Haruna nda nga iz'arey se, ka sawa nda Abadantaa yaamaroo, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

4

Kehat alkabiilaa goyey

¹ Abadantaa šelaŋ Musa nda Haruna se ka nee: ² «Lewi iz'arey ra, wa Kehat iz'arey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³ k'a dii wey kaŋ goo nda jiiri waranza (30) nda wey kaŋ bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kaŋ ga hin ka goy cere kubayyan hukumoo

ra. ⁴ Goyoo ne kanj Kehat iz'arey g'a tee cere kubayyan hukcumoo ra: I ga huga nda hayey kanj ga hanse ka henan. ⁵ Nda jamaa kaloo ga gana, Haruna nda nga iz'arey ga zaaraa kanj ti rido kaa ka seedetaraa sundukoo gum nda a. ⁶ I ga ayu kuuru kunta danj a ga, i ga zaara kanj kul ti ibula daaru a ga, woo banda ga, i ga nga gobey danj a ga. ⁷ I ga zaara bula daaru takulawey kanj jisandi Irkoy jine taabaloo ga, i ga taasawey, nda potey, nda sargari-kaa-potey, nda sargari hari-harey gullawey danj a ga. Takulawey kanj ga sargandi waati kul ma bara a bonj. ⁸ I ga zaara ciray zaram gum hayey wey kul ga, i g'i gum nda ayu kuuru kunta, i ma nga gobey danj a ga. ⁹ Woo banda ga, i ga zaara bula zaa ka gaayoo fitilla gorodogoo, nda nga fitillawey, nda kanbey kanj ga ngi zaarawey boosey dunbu, nda nga boosu-kaa-jinawey, nda jinawey kul gum kanj ra jii ga huru kanj goo no fitillawey goyoo se. ¹⁰ I ma nga nda nga jinawey kul danj ayu kuuru kunta ra jina i m'a danj jeejehayaa ga kanj g'a zaa. ¹¹ I ma zaara bula daaru wura sargari tonadogoo ga, i m'a gum nda ayu kuuru kunta, woo banda ga, i ma nga gobey danj a ga. ¹² I ma jinawey kul zaa kanj nda borey ga goy nongu henanantaa ra, i m'i danj zaara bula ra, woo banda ga, i m'i danj ayu kuuru kunta ra jina i m'i danj jeejehayaa ga kanj g'i zaa. ¹³ I ga sargari tonadogoo boosey kaa, i ma zaara ciray, ciray henna daaru sargari tonadogoo ga. ¹⁴ I ma jinawey kul kanj nda i ga goyey tee fur a bonj, boosu-kaa-jinawey, nda furseti beerey, nda doosinawey, nda kusey,

maanaa sargari tonadogoo jinawey kul. Woo banda ga, i ma ayu kuuru kunta gum i bonj, i ga nga gobey danj a ga. ¹⁵ Waati kanj jamaa kaloo ga gana, waati kanj Haruna nda nga iz'arey na nongu henanantaa nda nga jinawey kul gum ka ben, Kehat iz'arey ga kaa k'a zaa. Amma i si too haya henanantaa do, nda man'ti woo, i ga buu. Woo ti hayaa kanj Kehat iz'arey g'a zaa cere kubayyan hukcumoo ra ka koy. ¹⁶ Eleyazar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo, ga huga nda fitillaa jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda taasuu sargaroo kanj ga hun zaari kul, nda yonyan jiyoo. Nga no ma huga nda Irkoy gorodogoo kul nda hayey kul kanj goo a ra, nongu henanantaa nda nga jinawey.»

¹⁷ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ¹⁸ «War masi yadda Kehat borey alkabiilaa ma fay ka hun Lewi borey ra. ¹⁹ Hayaa kanj war g'a tee i se hala i ma cindi hunayan ra i masi koy buu waati kanj i too nongu henanantey ihenanantaa do ti Haruna nda nga iz'arey ma affoo kul danj nga goyoo ra nda jeejaa kanj affoo kul g'a zaa. ²⁰ I masi huru ba waati kayna ka dii haya henanantey, nda i n'a tee i ga buu.»

Geršonj alkabiilaa goyey

²¹ Abadantaa šelanj Musa se ka nee: ²² «Geršon iz'arey mo kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ²³ k'a dii wey kanj goo nda jiiiri waranza (30) nda wey kanj bisa a ka koy jiiiri woyguu (50), wey kul kanj ga hin ka goy cere kubayyan hukcumoo ra. ²⁴ Goyoo kanj nda Geršonj borey alkabiilawey ga huga nda ngi

jeejaa ne: ²⁵ I ma Irkoy gorodogoo kaymi taafe zuwey nda cere kubayyan hukukumoo zaa, nda nga daabandoo nda ayu kuuroo kuntaa kan goo a ga, nda ridowoo kan goo cere kubayyan hukukumoo mijoo ga, ²⁶ nda batumaa kuntawey, nda batumaa mijoo ridowoo kan ga Irkoy gorodogoo nda sargari tonadogoo kuubi k'a bere, nda ngi karfey nda jinawey kul kan goo a ga. Goyey wey ka talfandi i ga. ²⁷ Geršon borey ga ngi goyey kul tee ka sawa nda Haruna nda nga iz'arey yaamaroo, a ma tee ngi jeejaa wala ngi goyey. War ma ngi jeejewey kul laasaabu k'i har i se. ²⁸ Woo ti goyoo kan talfandi Geršon borey iz'arey alkabiilawey ga cere kubayyan hukukumoo ra. I ma ngi goyey tee Itamar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire.»

Merari alkabiilaa goyey

²⁹ «Ma Merari iz'arey kabu, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁰ k'a dii wey kan goo nda jiiri waranza (30) nda wey kan bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kan ga hin ka cere kubayyan hukukumoo goyoo tee. ³¹ Jeejaa kan i g'a zaa goyoo kan talfandi i ga cere kubayyan hukukumoo ra ti: Irkoy gorodogoo bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, ³² nda batumaa kan g'a kuubi ganjey nda ngi ferawey, nda ngi sukahayey, nda ngi karfey, nda ngi jinawey kul nda goyoo kul kan ga teendi a ra. Affoo kul nda nga maapoo jinawey ma cebandi a se kan a ga huga nda a k'a zaa ka koy. ³³ Woo ti goyoo kan talfandi Merari borey iz'arey alkabiilawey

ga cere kubayyan hukcumoo ra Itamar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire.»

Lewi borey kan goo goyoo ra kabuyanoo

³⁴ Musa, nda Haruna, nda jamaa bonkoyney na Kehat izey kabu alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁵ k'a dii wey kan goo nda jiiri waranza (30) nda wey kan bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kan ga hin ka goy cere kubayyan hukcumoo ra. ³⁶ Arey kan kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila hinnaa ti zenber hinka nda zangu iyee nda woyguu (2.750). ³⁷ Wey ti borey kan kabandi Kehat alkabiilaa ra, borey kul kan goy cere kubayyan hukcumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda yaamaroo kan Abadantaa n'a noo Musa se.

³⁸ Borey kan kabandi Geršon iz'arey ra alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ³⁹ k'a dii wey kan goo nda jiiri waranza (30) nda wey kan bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kan ga hin ka goy cere kubayyan hukcumoo ra, ⁴⁰ arey kan kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu hinnaa ti zenber hinka nda zangu iddu nda waranza (2.630). ⁴¹ Wey ti borey kan kabandi Geršon iz'arey alkabiilawey ra, borey kul kan goy cere kubayyan hukcumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

⁴² Borey kan kabandi Merari iz'arey alkabiilawey ra, alkabiila ka koy alkabiila, hugu ka koy hugu, ⁴³ k'a dii wey kan goo nda jiiri waranza (30) nda wey kan bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kan ga hin ka goy cere kubayyan

hukkumoo ra, ⁴⁴ arey kaŋ kabandi i ra alkabiila ka koy alkabiila hinnaa ti zenber hinza nda zangu hinka (3.200). ⁴⁵ Wey ti borey kaŋ kabandi Merari iz'arey alkabiilawey ra, borey kul kaŋ goy cere kubayyan hukkumoo ra, Musa nda Haruna n'i kabu ka sawa nda yaamaroo kaŋ Abadantaa n'a noo Musa se.

⁴⁶ Lewi borey kul kaŋ Musa, nda Haruna, nda Izirayel boŋkoyney n'i kabu alkabiila ka koy alkabiila, nda hugu ka koy hugu, ⁴⁷ k'a dii wey kaŋ goo nda jiiri waranza (30) nda wey kaŋ bisa a ka koy jiiri woyguu (50), wey kul kaŋ ga hin ka goy nda wey kul kaŋ ga hin ka haya jeeje cere kubayyan hukkumoo ra, ⁴⁸ arey kaŋ kabandi i ra hinnaa ti zenber yaaha nda zangu guu nda woyyaaha (8.580). ⁴⁹ I kabandi ka sawa nda Abadantaa yaamaroo kaŋ a n'a noo Musa se a m'a har i se, ka affoo kul noo nga goyoo nda nga jeejaa. I n'i kabu nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

5

Ašariyaa kaŋ harandi boro žiibawey ga

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ² «Izirayel borey yaamar i ma jiraykoyni, wala boro kaŋ harimundogoo ga mandi, wala boro kaŋ bukaw n'a žiibandi kaa jamaa kaloo ra. ³ War m'i kaa, arey nda woyey, war m'i kaa jamaa kaloo ra, i masi ngi kaloo kaŋ game ay goo ma goro žiibandi.» ⁴ Izirayel borey n'a tee, i n'i kaa jamaa kaloo ra. I n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Musa se.

Boro kaŋ toope ašariyaa

⁵ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ⁶ «Nee Izirayel borey se: <Nda aru wala woy na zunubu tee kaŋ adamizey g'a tee ka Abadantaa toope, bora a woo duu zunubu, ⁷ borey ma yadda kaŋ ngi na zunubu tee, bora a kaŋ toope a ma hayaa kul yeeti bora a se kaŋ a n'a toope, ka hayaa affoo tonton igguu foo kul ga. ⁸ Nda bora a nka buu, de boro sii no kaŋ se i g'a noo dogoo ra, hayaa ma yeetandi Abadantaa se, maanaa sargari juwalkaa se. Woo banda ga, bora a ga feeji gaaru mo noo nga zunubu tuusuyanoo se kaŋ nda sargari juwalkaa ga zunubu tuusuyanoo tee a se.»

⁹ Haya kul kaŋ Izirayel borey n'a kaa ngi sargarey ra k'a daŋ sargari juwalkaa kaboo ra, haya henanantey kul kaŋ i n'i ka too sargari juwalkaa do, nga wane nda ey. ¹⁰ Haya kul kaŋ boro foo kul n'a yeeti jere ga Irkoy se ga tee sargari juwalkaa wane, haya kaŋ boro foo kul n'a noo a se ga tee nga wane.»

Canseyan ašariyaa

¹¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ¹² «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se: <Nda aru wandoo n'a zanba a mana laadir a here, ¹³ a kani nda aru foo bila nda kurpoo ma bay, kurpoo mana hakiika ka bay. A na nga boŋ žiibandi tuguyan ra, seede sii no, boro kul man'a gar a ra. ¹⁴ Nda canseyan huru aroo ra, a canse nga wandoo ga, ka gar woyoo na nga boŋ žiibandi, wala nda aroo canse, a canse nga wandoo ga, ka gar a mana nga boŋ žiibandi, ¹⁵ aroo ma koy nda nga wandoo sargari juwalkaa do, ka sargaroo kaa kaŋ ti orž

farin kilo hinza, a masi jii doori a boŋ, a masi dugu dan ga, zama canseyan taasu sargari no, taasu sargari kaŋ ti hongandihaya no kaŋ ga laybu hongandi. ¹⁶ Sargari juwalkaa ga woyoo manandi k'a kayandi Abadantaa jine. ¹⁷ Sargari juwalkaa ga hari henanante zaa labu canbu ra, a ga zaa Irkoy gorodogoo gandaa laboo ra k'a dan haroo ra. ¹⁸ Sargari juwalkaa ga woyoo kayandi Abadantaa jine, a ga boŋoo hinbiroo feeri, woo banda ga, a ga taasu sargari kaŋ ti hongandihayaa dan kaboo ra kaŋ ti canseyan taasu sargaroo. Hari hottaa kaŋ ga kate dangayan boro ga, goo sargari juwalkaa kaboo ra. ¹⁹ Sargari juwalkaa ga woyoo žeendi. A ga nee woyoo se: "Nda aru kul mana kani nda ni, ka gar ni goo ni kurŋoo hinoo cire, mana ni kurŋoo zanba ka ni boŋ žiibandi, ma hallasi dangaroo ra kaŋ hari hottaa woo g'a dan boro ga. ²⁰ Amma nda ni kaŋ goo ni kurŋoo hinoo cire, cimi no kaŋ n'na ni kurŋoo zanba, n'na ni boŋ žiibandi, de aru kaŋ man'ti ni kurŋoo kani nda ni..." ²¹ Woo banda ga, Sargari juwalkaa ga woyoo žeendi ka dangaroo har, a ga nee woyoo se: "Abadantaa ma ni laali ka ni tee tammaasa futu ni jamaa game, waati kaŋ a na ni tee woy gun, a na ni gundoo funsandi." ²² Nda ni goyoo no, dangayan haroo woo ma huru ni teeley ra ka ni gundoo funsandi ka ni tee woy gun. Woyoo ga nee: "Amin, amin."

²³ Sargari juwalkaa ga dangarey wey hantum tiira ra k'i tuusu hari hottaa ra. ²⁴ A ga hari hottaa kaŋ ga kate dangayan boro ga noo woyoo se a m'a haŋ, a ga huru gundoo ra k'a hottandi.

²⁵ Sargari juwalkaa ga canseyan taasu sargaroo taa woyoo kone, a g'a zinji Abadantaa jine ka koy nda a sargari tonadogoo ra. ²⁶ Sargari juwalkaa ga kabe mee foo zaa taasu sargaroo ra sanda hongandihaya, a g'a dullandi sargari tonadogoo boŋ. Woo banda ga no, a ga woyoo noo haroo a m'a haŋ. ²⁷ Waati kaŋ a n'a haŋandi haroo ka ben, nda a gar a na nga boŋ žiibandi, nda a mana laadir nga kurpoo se, hari hottaa kaŋ ga kate dangayan boro ga, ga huru gundoo ra k'a hottandi. Gundoo ga funsu, a ga tee woy gun, de woyoo woo ga tee dangahaya nga jamaa game. ²⁸ Amma nda woyoo mana nga boŋ žiibandi, nda a ga henan, taaroo ga hun a ga, a ga duu hayyan. ²⁹ Woo ti canseyan ašariyaa woy se kaŋ goo nga kurpoo hinoo cire ka nga kurpoo zanba ka nga boŋ žiibandi, ³⁰ wala aru kaŋ canseyan huru a ra ka canse nga wandoo ga, a ma woyoo kayandi Abadantaa jine, sargari juwalkaa ga ašariyaa woo kul zurandi a ga. ³¹ Laybu sii aroo ga, amma woyoo ga tuuru nga layboo se.»

6

Boro kaŋ na nga boŋ yeeti jere ga Abadantaa se ašariyaa

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ² «Nee Izirayel borey se: <Nda aru wala woy na meefur cere-cerante zaa ka nga boŋ yeeti jere ga Abadantaa se, ³ bora ga nga boŋ gagay alaneb hari moora nda harifutu. A si binegar haŋ kaŋ teendi nda alaneb hari moora, a si binegar haŋ kaŋ teendi nda harifutu. A si hari kul haŋ kaŋ

teendi nda alaneb, a si alaneb-ize taya n̄aa, a si nga ize kogo n̄aa. ⁴ Waatoo kul kaŋ a ga nga boŋ yeeti jere ga, a si haya n̄aa kaŋ hun alanebnaa ra, a ma tee guley hala kuuroo. ⁵ Alwaatoo kul kaŋ a na nga boŋ yeeti jere ga, šiini si zuru boŋoo ra hala waatoo kaŋ a n'a kayandi ka nga boŋ yeeti jere ga Abadantaa se ma ben, a ga henan, a ga naŋ nga boŋoo hinbirey ma zay nda ngi boŋ. ⁶ Alwaatoo kul kaŋ a na nga boŋ yeeti jere ga Abadantaa se, a si man bukaw here. ⁷ Ba baaboo, wala paŋoo, wala armaa, wala woymaa ka buu a si nga boŋ žiibandi, zama nga boŋ yeetianoo jere ga nga Koyoo se bara boŋoo ga. ⁸ Alwaatoo kul kaŋ a na nga boŋ yeeti jere ga, a ga henan Abadantaa maapoo ga.

⁹ Nda boro jirsi ka buu jeroo ga, boŋoo kaŋ ti nga boŋ yeetianoo jere ga silbaa žiibi, a ga nga boŋoo cebu nga henanandianoo hane, maanaa a ga nga boŋoo cebu jirbi iyyantoo hane. ¹⁰ Jirbi yaahantoo hane a ga kate gubaguba hinka wala tuuzun-ize hinka sargari juwalkaa do cere kubayyan hukcumoo mipoo ga. ¹¹ Sargari juwalkaa ga affoo kaa zunubu sargari, a ga affoo kaa sargari kukurante, a ga zunubu tuusuyanoo tee a se zunuboo kaŋ huru a ga bukaa maaganda. Hanoo din, bora ga nga boŋoo yeeti jere ga Irkoy se. ¹² Bora ga nga boŋ yeeti jere ga Abadantaa se taaga. A ga kate jiiri foo feeji-ize a ma tee toone sargari. Waati jinaa kaŋ a n'a tee si kabu, zama nga boŋ yeetianoo jere ga žiibi.

¹³ Bora kaŋ na nga boŋ yeeti jere ga, nga ašariyaa ne: Hanoo kaŋ nga boŋ yeetianoo jere ga waatoo timme, i g'a ka koy cere kubayyan

hukkumoo mijoo ga. ¹⁴ Sargaroo kanj a g'a kaa Abadantaa se ti: feeji aru-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii kanj ga tee sargari kukurante, feeji woy-ize kanj goo nda jiiri foo kanj ga malal sii kanj ga tee zunubu sargari, nda feeji gaaru kanj ga malal sii kanj ga tee alaafiya teendi sargari, ¹⁵ nda takula kanj ra dolobiri sii dika foo, nda wijilayan kanj farin hamnoo diibandi nda jii, nda furme kanj ra dolobiri sii kanj yonandi nda jii, nda ngi taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-haroo. ¹⁶ Sargari juwalkaa g'i kaa sargari Abadantaa jine, a ga bora zunu bu sargaroo nda bora sargari kukuranta kaa. ¹⁷ A ga feeji gaaroo, nda takulawey kanj ra dolobiri sii dikaa kaa sargari Abadantaa se sanda alaafiya teendi sargari kanj bande taasu sargaroo nda sargari hari-haroo sargandi. ¹⁸ Bora kanj yeetandi jere ga, ga nga boṅoo cebu cere kubayyan hukkumoo mijoo ga, a ga nga boṅoo hinbiroo zaa k'a fur nuunaa ga kanj goo alaafiya teendi sargaroo cire. ¹⁹ Sargari juwalkaa ga feeji gaaroo kanj tonandi kabe foo zaa, nda wijila foo kanj ra dolobiri sii kanj goo dikaa ra, nda furme foo kanj ra dolobiri sii, a g'i danj bora kanj na nga boṅ yeeti jere ga kaboo ra nga boṅoo cebuyanoo banda ga. ²⁰ Woo banda ga, sargari juwalkaa g'i zinji k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine, haya henanante no kanj sargari juwalkaa wane nda a, nga, nda feejoo gandoo kanj hun sargari zinji-zinjantaa ra, nda cewoo kanj hun sargaroo ra kanj a n'a kaa. Woo banda ga, bora kanj na nga boṅ yeeti jere ga, ga hin ka alaneb hari moora hanj.

21 Woo ti boro kaŋ na meefur zaa ka nga boŋ yeeti jere ga ašariyaa. Wey ti hayey kaŋ a ga hima k'i kaa Abadantaa maapoo ga nga boŋ yeetianoo jere ga se, bila nda hayey kaŋ a ga hin k'i tee nda nga boŋ ma kabandi. A ga hayaa noo kaŋ kayandi meefuroo kaŋ a n'a zaa se ka sawa nda boŋ yeetian jere ga ašariyaa.»»

Sargari juwalkaa gaararoo

22 Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: 23 «Nee Haruna nda nga iz'arey se: <Takaa ne kaŋ nda war ma gaara Izirayel borey se. War ma nee i se:

24 “Yala Abadantaa ma albarka daŋ ni ra, a ma ni hawgay.

25 Yala Abadantaa ma moo fur ni ga, a ma alhormo tee ma ne.

26 Yala Abadantaa ma jeli ni ga, a ma ni noo alaafiya.”

27 I m'ay maapoo har Izirayel borey ga nda takaa woo, ay ga albarka daŋ i ra.»»

7

Bari torkawey kaŋ nondi Irkoy hugoo goyey se

1 Hanoo kaŋ Musa na Irkoy gorodogoo cin ka ben, a n'a yon k'a yeeti jere ga Irkoy se, nga nda nga jinawey kul. A na sargari tonadogoo nda nga jinawey kul yon k'i yeeti jere ga Irkoy se. 2 Izirayel alwakiiley nda hugu boŋey kate ngi gomney. Alkabiilawey boŋkoyney no kaŋ na kabuyanoo juwal. 3 Gomney kaŋ i kate ey Abadantaa jine ne: bari torka gumante iddu nda haw woy cindi hinka (12). Boŋkoyni hinka kul

marga ka torka foo noo, bonkoyni foo kul na haw foo noo. I n'i ka too Irkoy gorodogoo jine. ⁴ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁵ «Gomney kan i ga kate ey ma ne dii, i ga huru cere kubayyan hukcumoo goyoo ra. M'i noo Lewi borey se, affoo kul nda woo kan ga a ga too nga goyoo se.» ⁶ Musa na torkawey nda hawey dii k'i dan Lewi borey kabey ra. ⁷ A na Geršon iz'arey noo torka hinka nda haw taaci ka sawa nda woo kan ga i ga too ngi goyoo se. ⁸ A na Merari iz'arey noo torka taaci nda haw yaaha ka sawa nda woo kan ga i ga too ngi goyoo se kan i g'a tee Itamar kan ti sargari juwalkaa Haruna iz'aroo hinoo cire. ⁹ A mana Kehat iz'arey noo, zama goyoo kan talfandi i ga man'ti kala ka jinay henanantey zaa ngi jesey ga.

Bonkoyney kate ngi gomney sargari tonadogoo goyoo sintinoo se

¹⁰ Bonkoyney kate ngi gomney sargari tonadogoo goyoo sintinoo se hanoo kan ra a ga yonandi. I kate ey sargari tonadogoo jine. ¹¹ Abadantaa nee Musa se: «Zaari foo kul bonkoyni foo ma kaa ka nga gomnoo noo sargari tonadogoo goyoo sintinoo se.»

¹² Zaari jinaa, bora kan kate nga gomnoo ti Nahišon kan ti Aminadab iz'aroo, Žuda alkabilaa boro. ¹³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu

sargaroo se, ¹⁴ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ¹⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ¹⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ¹⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Nahişonj kanj ti Aminadab iz'aroo gomnoo.

¹⁸ Zaari hinkantoo, Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo, Isakar alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ¹⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kanj loobandi nda jii taasu sargaroo se, ²⁰ nda wura poti foo kanj tinjaa ti garam zangu (100) cine kanj ga too nda dugu. ²¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kanj goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ²² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ²³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kanj goo nda jiiri foo. Woo ti Netaniyel kanj ti Suwar iz'aroo gomnoo.

²⁴ Zaari hinzantoo, Eliyab kanj ti Helonj iz'aroo, Zabulonj alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ²⁵ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kanj tinjaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kanj tinjaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu

kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ²⁶ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ²⁷ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ²⁸ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ²⁹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Eliyab kaŋ ti Heloŋ iz'aroo gomnoo.

³⁰ Zaari taacantoo, Elisur kaŋ ti Šedewur iz'aroo, Rubeŋ alkabiilaa boŋkoynoo kate nga gomnoo. ³¹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ³² nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ³³ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ³⁴ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ³⁵ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Netaniyel kaŋ ti Suwar iz'aroo gomnoo.

³⁶ Zaari guwantoo, Šelumiyel kaŋ ti Surišaday iz'aroo, Simewoŋ alkabiilaa boŋkoynoo kate nga gomnoo. ³⁷ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine,

nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ³⁸ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ³⁹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁴⁰ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁴¹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Šelumiyel kaŋ ti Surišaday iz'aroo gomnoo.

⁴² Zaari idduwantoo, Elyasaf kaŋ ti Dehuwel* iz'aroo, Gad alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁴³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁴⁴ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ⁴⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁴⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁴⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Elyasaf kaŋ ti Dehuwel† iz'aroo gomnoo.

* **7:42** 7.42 Zamnaa 1.14. † **7:47** 7.47 Sorro 42to.

⁴⁸ Zaari iyyantoo, Elišama kaŋ ti Amihud iz'aroo, Efrayim alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁴⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasuu sargaroo se, ⁵⁰ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ⁵¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁵² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁵³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Elišama kaŋ ti Amihud iz'aroo gomnoo.

⁵⁴ Zaari yaahantoo, Gamliyel kaŋ ti Pedasur iz'aroo, Manase alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁵⁵ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasuu sargaroo se, ⁵⁶ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ⁵⁷ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁵⁸ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁵⁹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize

guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Gamliyel kaŋ ti Pedasur iz'aroo gomnoo.

⁶⁰ Zaari yaggantoo, Abidaŋ kaŋ ti Žedewoni iz'aroo, Benzamen alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁶¹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁶² nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ⁶³ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁶⁴ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁶⁵ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Abidaŋ kaŋ ti Žedewoni iz'aroo gomnoo.

⁶⁶ Zaari woyantoo (10to), Ahiyezer kaŋ ti Amišaday iz'aroo, Dan alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁶⁷ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kaŋ tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kaŋ tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kaŋ loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁶⁸ nda wura poti foo kaŋ tiŋaa ti garam zangu (100) cine kaŋ ga too nda dugu. ⁶⁹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁷⁰ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se,

⁷¹ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Ahiyezer kan ti Amiśaday iz'aroo gomnoo.

⁷² Zaari woy cindi faantoo (11to), Pagiyeel kan ti Okraŋ iz'aroo, Aŋer alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁷³ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁷⁴ nda wura poti foo kan tiŋaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁷⁵ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize foo kan goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁷⁶ nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁷⁷ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kan goo nda jiiri foo. Woo ti Pagiyeel kan ti Okraŋ iz'aroo gomnoo.

⁷⁸ Zaari woy cindi hinkantoo (12to), Ahira kan ti Enaŋ iz'aroo, Neftali alkabiilaa bonkoynoo kate nga gomnoo. ⁷⁹ Nga gomnoo man'ti kala: nzorfu kaaray taasa kan tiŋaa ti kilo foo nda jere cine, nda nzorfu kaaray kusu kan tiŋaa ti garam zangu yaaha (800) cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. I kul ga too nda farin hamni kan loobandi nda jii taasu sargaroo se, ⁸⁰ nda wura poti foo kan tiŋaa ti garam zangu (100) cine kan ga too nda dugu. ⁸¹ Haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-

ize foo kaŋ goo nda jiiri foo sargari kukurantaa se, ⁸² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ⁸³ alaafiya teendi sargaroo se haw hinka, nda feeji gaaru guu, nda jindaaru guu, nda feeji-ize guu kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti Ahira kaŋ ti Enaŋ iz'aroo gomnoo.

⁸⁴ Izirayel borey boŋkoyney gomney kaŋ i kate ey sargari tonadogoo goyoo sintinoo se yonyanoo hane ti: Nzorfu kaaray taasa woy cindi hinka (12), nda nzorfu kaaray kusu woy cindi hinka (12), nda wura poti woy cindi hinka (12). ⁸⁵ Nzorfu taasa foo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ zangu nda waranza (130), kusu foo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ woyye (70). Nzorfu kaaraa kul kaŋ na jinawey wey tee tiŋaa man'ti kala zenber hinka nda zangu taaci (2.400) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo, ⁸⁶ nda wura poti woy cindi hinka (12) kaŋ ga too nda dugu, affoo kul tiŋaa ti nzorfu kaaray tamma boŋ woy (10) ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. Potey kul tiŋaa cere ra man'ti kala wura tamma zangu nda waranka (120). ⁸⁷ Adabbawey kul kaŋ kayandi sargari tonantaa se ti: haw yaaru kobsi woy cindi hinka (12), nda feeji gaaru boŋ woy cindi hinka (12), nda feeji-ize boŋ woy cindi hinka (12), nda taas sargarey, jindaaru boŋ woy cindi hinka (12) zunubu sargaroo se. ⁸⁸ Adabbawey kul kaŋ kayandi alaafiya teendi sargaroo se ti: haw kobsi waranka cindi taaci (24), feeji gaaru boŋ woydu (60), nda jindaaru boŋ woydu (60), nda feeji-

ize boŋ woydu (60) kaŋ goo nda jiiri foo. Woo ti gomnoo kaŋ nondi sargari tonadogoo goyoo sintinoo se, nga yonyanoo banda ga.

⁸⁹ Waati kaŋ Musa huru cere kubayyan hukku-moo ra ka šelan Irkoy bande, a ga maa jinde kaŋ ga šelan nga se daabirjoo se beene kaŋ goo seedetaraa sundukoo boŋ, almalayka hinkaa kaŋ se i ga nee šerib hinkaa game. Takaa woo nda Irkoy ga šelan a bande.

8

Nongu henanantaa fitilla gorodogoo

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Nee Haruna se: ‹Nda n'ga fitillawey daŋ fitilla gorodogoo ra, ma naŋ fitilla iyyaa kul gaayoo ma dii fitilla gorodogoo jine.›» ³ Haruna n'a tee nda taka follokaa. A na fitillawey daŋ taka kaŋ ra gaayoo goo fitilla gorodogoo jine sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar. ⁴ Takaa ne kaŋ nda fitilla gorodogoo teendi: a tee goy kaŋ karandi nda wura, za cewoo hala kutukuryey wura no kaŋ karandi. I n'a tee nda fasaloo kaŋ Abadantaa n'a cebe Musa se.

Lewi borey yeetandi jere ga Abadantaa goyoo se

⁵ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁶ «Lewi borey kaa Izirayel borey ra, m'i henanandi. ⁷ Takaa ne kaŋ nda n'g'i henanandi: Ma zunubu yaafayan haroo say-say i ga, i ma šiini zaa ka ngi gaahamey hinbirey kul kaa, i ma ngi bankaarawey numay. Woo banda ga, i ga henan. ⁸ I ma haw yaaru foo zaa ngi bande nda nga

taasu sargaroo kaŋ ti farin hamni kaŋ loobandi nda jii, n'ga haw yaaru hinkante dii kaŋ ga tee zunubu sargari. ⁹ Ma Lewi borey ka koy cere kubayyan hukcumoo jine, ma Izirayel borey jamaa kul marga. ¹⁰ Ma Lewi borey manandi Abadantaa jinoo ra, de Izirayel borey ma ngi kabey fur i boŋ. ¹¹ Woo banda ga, Haruna ga Lewi borey zaa Izirayel borey ra k'i cebe sanda sargari Abadantaa jine, i ga Abadantaa goyoo tee. ¹² Lewi borey ga ngi kabey fur haw yaarey boŋey ga. I g'i kaa sargari, affoo ga tee zunubu sargari, affaa ga tee sargari tonante Abadantaa se ka zunubu tuusuyanoo tee Lewi borey se. ¹³ Ma Lewi borey kayandi Haruna nda nga iz'arey jine k'i tee sargari kaŋ cebandi Abadantaa se. ¹⁴ Izirayel borey ra, ma Lewi borey daŋ ya ne jere ga i ma tee ay wane. ¹⁵ Woo banda ga, Lewi borey ga koy cere kubayyan hukcumoo goyoo tee. M'i henanandi, i ma tee sargari kaŋ cebandi. ¹⁶ Zama i nka nondi ya ne, nda cimi i nondi ya ne Izirayel borey ra. Ay g'i dii gunde jinawey kul dogey ra, maanaa Izirayel borey gunde jinaa kul. ¹⁷ Izirayel borey gunde jinaa kul ti agay wane, a ma tee adamize wala adabba. Hanoo kaŋ ay na gunde jinawey kul kar Misira gandaa ra, nga no ay n'i yeeti jere ga ya ne. ¹⁸ Ay na Lewi borey zaa Izirayel borey gunde jinawey kul dogey ra, ¹⁹ de ay n'i noo Haruna nda nga iz'arey se Izirayel borey ra. Lewi borey nka nondi i se hala i ma goyey tee kaŋ ga teendi cere kubayyan hukcumoo ra Izirayel borey maapey ga nda ka zunubu tuusuyanoo tee i se. Woo ra albasi si

duu Izirayel borey nda i man nongu henanantaa ga.»

²⁰ Musa, nda Haruna, nda Izirayel jamaa kul na hayaa kul tee Lewi borey se sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar Lewi borey here. Woo no Izirayel borey n'a tee i se. ²¹ Lewi borey na ngi boŋ henanandi, i na ngi bankaarawey jumay. Haruna n'i tee sargari kaŋ cebandi Abadantaa jine, a na zunubu tuusuyanoo tee i se k'i henanandi. ²² Woo banda ga, Lewi borey koy ngi goyoo sintin cere kubayyan huklumoo ra Haruna nda nga iz'arey jine. I na hayaa kul tee Lewi borey se kaŋ Abadantaa na Musa yaamar Lewi borey here a ma teendi i se. Woo no i n'a tee i se.

²³ Abadantaa ŝelaŋ Musa se ka nee: ²⁴ «Lewi borey here hayey ne: nda Lewi boro duu jiiri waranka cindi guu (25) nda boro kaŋ bisa a, a ma huru cere kubayyan huklumoo goyoo ra. ²⁵ Za a duu jiiri woyguu (50), a ga goyoo naŋ, a si goy koyne. ²⁶ A ga nga armey faaba kaŋ ga goyoo tee cere kubayyan huklumoo ra, amma a si goyoo tee. Woo ti takaa kaŋ n'g'a tee Lewi borey here haya kaŋ ti ngi goyey.»

9

Borcintaraa jingaroo

¹ Abadantaa ŝelaŋ Musa se Sinay saajoo ra, ngi fattaroo banda ga Misira gandaa ra jiiri hinkan-too handu jinaa, a nee: ² «Izirayel borey ma Borcintaraa jingaroo tee nga waatoo kaŋ kayandi ra. ³ Handoo woo jirbi woy cindi taacantoo (14to)

no, almaaroo ra, war ma jingaroo tee nga waatoo kaŋ kayandi ra. War m'a tee ka sawa nda hayey kul kaŋ hantumandi a ga nda nga fondawey kul.»

⁴ Musa šelan Izirayel borey se i ma Borcintaraa jingaroo tee. ⁵ I na jingaroo tee handu jinaa jirbi woy cindi taacantoo (14to) almaaroo ra Sinay saajoo ra. Izirayel borey na hayey tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'i tee nda takaa din da.

⁶ Amma aruyaŋ goo no kaŋ bukaw n'i žiibandi, hanoo din, i si hin ka Borcintaraa jingaroo tee. Zaari follokaa ra i koy Musa nda Haruna do.

⁷ Arey nee a se: «Bukaw n'ir žiibandi maaganda se, macin se ir si hin k'ir sargaroo kaa Abadantaa se waatoo kaŋ kayandi ra, Izirayel borey game?»

⁸ Musa nee i se: «Wa kay ne hala ya maa hayaa kaŋ Abadantaa g'a yaamar war šennoo ra.»

⁹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁰ «Šelan Izirayel borey se ka nee: <War zamaney kul ra, nda bukaw na boro žiibandi, wala a goo naarumay ra nongu mooro ra, a ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa se. ¹¹ I s'a tee kala handu hinkantoo zaari woy cindi taacantoo (14to) almaaroo ra. I m'a ŋaa nda takulayaŋ kaŋ ra dolobiri sii nda subu hottayaŋ. ¹² Haya kul masi kani a ra hala suba, biri kul masi kayri a ra. Jingaroo ma teendi ka sawa nda hayaa kul kaŋ hantumandi Borcintaraa jingaroo ga. ¹³ Nda aru kaŋ ga henan, a sii naarumay ra mana Borcintaraa jingaroo tee, a ga hun nga jamaa ra, zama a mana sargari kaa Abadantaa se waatoo kaŋ kayandi ra. Aroo woo, nga zunuboo ga hanga a. ¹⁴ Nda yaw goro war do kaŋ

ga Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo ga, a ga hanga hayey kan harandi ka kayandi Borcintaraa jingaroo here. Haya follokaa no ma hantumandi yaw nda ganda-ize se.»

Duulaa na hukkumoo daabu

¹⁵ Hanoo kan seedetaraa hukkumoo kan ra Irkoy gorodogoo goo cinandi ka ben, duulaa n'a gum, za cijinoo hala subbaahoo ra a goo Irkoy gorodogoo ga sanda nuune alhaali. ¹⁶ Takaa woo da waati kul, duulaa g'a gum, cijin here a ga tee nuune alhaali. ¹⁷ Waati kan duulaa tun hukkumoo bon, Izirayel borey ga tun ka koy, nongu kan ra duulaa kay, i ga goro. ¹⁸ Abadantaa yaamaroo ga Izirayel borey ga tun ka koy, nga yaamaroo ga i ga goro. Waatoo kul kan duulaa goo Irkoy gorodogoo bon i ga goro. ¹⁹ Nda duulaa gay a ga kay Irkoy gorodogoo bon jirbi booboyan, Izirayel borey ga Abadantaa goyoo tee, i si tun ka koy. ²⁰ Nda duulaa mana kay Irkoy gorodogoo bon kala jirbi kaynayan, i ga goro Abadantaa yaamaroo ga i ga goro no din, nga yaamaroo ga i ga tun ka koy. ²¹ Nda duulaa si kay kala cijinoo ra ka koy subbaahi, nda duulaa tun subbaahoo ra, i ga koy. Nda duulaa tun cijin foo nda zaari foo banda ga, i ga tun ka koy. ²² Nda duulaa kay Irkoy gorodogoo bon jirbi hinka, wala handu foo, wala waati kuku, Izirayel borey ga goro no din. I si koy, nda duulaa tun, i ga koy. ²³ Abadantaa yaamaroo ga i ga goro, nga yaamaroo ga i ga tun ka koy. I ga Abadantaa goyoo tee ka sawa nda yaamaroo kan nda Abadantaa na Musa k'i yaamar.

10

Nzorfu laati beerey

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Laati beeri hinka tee, m'i tee nda nzorfu kaaray kan karandi. Ngi nda n'ga jamaa cee i ma marga nda ka ngi tun-ka-koyyanoo ngi kaley ra ka koy bayrandi. ³ Nda laati beerey hēe, jamaa kul ma kaa ka marga ni jere cere kubayyan hukcumoo mijnoo ga. ⁴ Nda laati beeri folloku ka hēe, bonkoyney kan ti Izirayel wongu-ize jamawey jineborey ga marga ni jeroo ga. ⁵ Nda war na laato ka kaati beeri tee, borey kan ga goro dandi here ga tun ka koy. ⁶ Nda war na laato kar ka kaati beeri tee cee hinkantoo, kaley kan goo gurma here ga koy. Laato karyan jinde beeroo ga tee ngi tun-ka-koyyanoo se. ⁷ War ga laati kar ka jamaa marga, amma jindoo masi beeri.

⁸ Haruna iz'arey kan ti sargari juwalkey no ma hilley hēenandi, hantum kan si tun ti woo war zamaney se.

⁹ Nda war gandaa ra war koy war iberi gande kan kaa ka war wongu, war ga laatey kar jindey ma beeri. Woo ra Abadantaa, war Koyoo ga hongu war, de war ga hallasi war iberey ra. ¹⁰ War naali zaarey hane, nda war jingarey hane, nda handey zaari jinawey hane war ma laatey kar war sargari kukurantey, nda alaafiya teendi sargarey bande. Woo ra war Koyoo ga hongu war. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.»

Izirayel borey tun-ka-koyyanoo takaa

¹¹ Jiiri hinkantoo handu hinkantoo jirbi warankantoo (20to), duulaa tun seedetaraa

hukkumoo boŋ. ¹² Izirayel borey hun Sinay saajoo ra ka kay nongu nda nonguyan ra. Duulaa kay Paraŋ saajoo ra. ¹³ Cee jinaa ti woo i ma koy ka sawa nda yaamaroo kaŋ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar.

¹⁴ Žuda borey wongu-izey ka jin ka tun ka koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi wongu-izey boŋkoynoo ti Nahišoŋ kaŋ ti Aminadab iz'aroo. ¹⁵ Isakar borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Netaniyel kaŋ ti Suwar iz'aroo. ¹⁶ Zabuloŋ borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Eliyab kaŋ ti Heloŋ iz'aroo.

¹⁷ Irkoy gorodogoo feerandi, Geršoŋ iz'arey nda Merari iz'arey k'a zaa ka koy.

¹⁸ Woo banda ga, Ruben alkabiilaa wongu-izey koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Ngi wongu-izey boŋkoynoo ti Elisur kaŋ ti Šedewur iz'aroo. ¹⁹ Simewoŋ borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Šelumiyel kaŋ ti Surišaday iz'aroo. ²⁰ Gad borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Elyasaf kaŋ ti Dehuwel* iz'aroo.

²¹ Woo banda ga, Kehat borey na nongu henanantaa zaa ka koy. Borey jerey na Irkoy gorodogoo cin hala i ga kaa.

²² Ngi banda ga, Efrayim borey wongu-izey koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Efrayim wongu-izey boŋkoynoo ti Elišama kaŋ ti Amihud iz'aroo. ²³ Manase borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Gamliyel kaŋ

* **10:20** 10.20 Zamnaa 1.14.

ti Pedasur iz'aroo. ²⁴ Benžamenj borey alka-biilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Abidaŋ kaŋ ti Žedewoni iz'aroo.

²⁵ Ngi kul banda ga, Dan borey wongu-izey kaŋ ga kaley kul banda heroo hawgay tun ka koy ngi darapowoo cire, wongu-ize ka koy wongu-ize. Dan borey wongu-izey boŋkoynoo ti Ahiyezer kaŋ ti Amišaday iz'aroo. ²⁶ Ašer borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Pagiyeŋ kaŋ ti Okraŋ iz'aroo. ²⁷ Neftali borey alkabiilaa wongu-izey boŋkoynoo ti Ahira kaŋ ti Enaŋ iz'aroo.

²⁸ Takaa woo ti Izirayel borey koyyanoo takaa, wongu-ize ka koy wongu-ize. Taka follokaa nda i ga tun ka koy.

Musa ga boro ceeci kaŋ ga fonda a cebe

²⁹ Musa nee Hobab se kaŋ ti Rehuwel nga nzuraa, Majaŋ boraa iz'aroo: «Ir ga koy ganda a ra kaŋ Abadantaa nee: <Ay g'a noo war se.> Kaa ir bande, ir ga gomni tee ma ne, zama Abadantaa mana šelaŋ kala Izirayel gomnoo se.» ³⁰ Hobab nee: «Ay si koy, ay si koy kala ay ganda a ra nda ay dumoo do.» ³¹ Musa yee ka šelaŋ ka nee: «Suuri, masi hun ir bande, zama n'ga nongey bay kaŋ ra ir ga hin ka goro saajoo ra, n'ga tee ir moŋey. ³² Nda ni hanga ir bande, gomnoo kaŋ Abadantaa g'a tee ir se, n'ga duu a ra.»

³³ I tun ka hun Abadantaa tondi hondoo cire ka jirbi hinza diray tee. Abadantaa amaanaa sundukoo koy i jine jirbi hinzaa diraa ra ka hunanzam doo ceeci i se. ³⁴ Abadantaa duulaa goo i boŋ zaari here waati kaŋ i tun ka hun ngi kaloo ra. ³⁵ Sundukoo koyyanoo ga, Musa ga nee:

«Tun Abadantaa,
hala ni iberey ma say,
borey kaŋ ga konna ni ma zuru ni jine.»

³⁶ Waati kaŋ a kay, Musa ga nee:

«Yee kate Abadantaa,
ka goro Izirayel wongu-ize jama zenberey
game.»

11

Abadantaa nuunaa fillaa

¹ Han foo jamaa ŋuunuŋuunu futay Abadantaa ga. Abadantaa maar'a, a futu, nga nuunaa dii jamaa gamey ra ka ngi kaloo boŋ faa halaci. ² Jamaa kaati ka Musa cee. Musa na Abadantaa ŋaaray, nuunaa kay. ³ I na nongoo din maapoo daŋ Tabera (maanaa «nuune»), zama Abadantaa nuunaa dii Izirayel game.

Jamaa hēe ka ham ceeci

⁴ Dumi fooyaŋ kaŋ goo Izirayel borey game hanse ka boonay ŋaayan. Izirayel borey mo yee koyne ka hēe ka nee: «May no m'ir noo ham ir m'a ŋaa? ⁵ Ir ga hongu hamiisawey kaŋ ir g'i ŋaa yaada Misira, nda konkonburey, nda moley, nda albašar fitawey, nda albašarey, nda layoo. ⁶ Sohō ir goo ma ŋom, haya kul sii no, ir si dii haya kul kala ŋaahayaa kaŋ se i ga nee manoo.» ⁷ Man si hima nda kala hayni gurunbu, nga alhaaloo ma nee deeli. ⁸ Jamaa ga fatta ka koy a kuuna, i g'a fufu fufutondi ga wala i m'a dur tinda ra. A ga hinandi kusu ra wala i m'a tee furme. Nga tenbaa ma nee takula kaŋ teendi jii ra. ⁹ Waati

kan harandanoo kani jamaa kaloo ga cijinoo ra, nga no manoo ga zunbu kaloo ga.

¹⁰ Musa ga maa jamaa ga hēe, i marga alkabiila nda alkabiila, affoo kul nga hukcumoo mijoo ga. Abadantaa hanse ka futu, woo din mana kan Musa se. ¹¹ Musa nee Abadantaa se: «Macin se n'g'ay maray, agay ni banɲaa? Macin se mana alhormo tee ya ne, hala nongu kan ra n'ga jamaa woo kul jeejaa fur ay ga? ¹² Agay ka jamaa woo kul gundoo zaa wala? Agay k'i hay wala, kan se n'ga nee ya ne: <I dii ni gandoo ra sanda takaa kan nda zanka zaakaw ga zanka zaa ka koy nda a gandaa ra kan n'na žee kan n'g'a noo ngi baabey se? ¹³ Man ra ay ga duu ham k'a noo jamaa woo kul se? Zama i ga hēe ay ga ka nee: <Ir noo ham kan ir g'a ŋaa!> ¹⁴ Agay foo si hin ka jamaa woo zaa, a ga hanse ka tiɲ ya ne. ¹⁵ Nda woo no n'g'a tee ya ne, alhormo tee ya ne, adiši ay wii, ya si dii bonaa woo kan goo kaa ay ga.»

¹⁶ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel aru beerey kan n'g'i dii jamaa boro beerey nda jamaa šenni toonandikey, ngi boro woyye (70) marga ya ne i ra. M'i ka koy cere kubayyan hukcumoo mijoo ga, i ma kay no din ni bande. ¹⁷ Ay ga zunbu ka šelan ni bande no din, ay Hundoo kan goo ni ga, ay ga zaa a ra k'a dan i ga, nga ra i ga jamaa jeejaa zaa ni bande, n's'a zaa ni hinne. ¹⁸ Ma nee jamaa se: <Suba se, wa war boɲ dan jere ga Irkoy se, war ga ham ŋaa, zama war hēe Abadantaa hanawey ra ka nee: "May no m'ir noo ham ir m'a ŋaa? Ir cindi ka maakaani Misira!" Abadantaa ga war noo ham war ma ŋaa. ¹⁹ War g'a ŋaa, man'ti

zaari foo, man'ti zaari hinka, man'ti zaari guu, man'ti zaari woy (10), man'ti zaari waranka (20),²⁰ amma handu foo timmante, hala waati kaŋ a fatta nda war niiney, a na war biney kaa, zama war wanji Abadantaa ga kaŋ goo war game, war hēe a ga ka nee: “Macin se ir hun Misira?”»

²¹ Musa nee: «Jamaa kaŋ game ay goo man'ti kala wongu-ize boro zenber zangu iddu (600.000) kaŋ goo cee ga, n'nee: <Ay g'i noo ham i ma ŋaa handu foo timmante.> ²² Ba nda boro na alman buuna nda ibeeri koosu i se, a ga wasa i se wala? Wala boro ma teekoo hamiisa kul dii kate i se, a g'i wasa wala?» ²³ Abadantaa nee Musa se: «Abadantaa kaboo mma dunbay wala? Sohō n'ga kaa ka dii wala šennoo kaŋ ay n'a har ma ne ga tee wala a si tee.»

Irkoy na nga Hundoo noo boro beeri woyyaa (70) se

²⁴ Musa fatta ka koy Abadantaa šenney har jamaa se. Woo banda ga, a na aru woyye (70) marga Izirayel boro beerey ra i ma cere kubayyan hukcumoo kuubi k'a bere. ²⁵ Abadantaa zunbu kate duulaa ra ka šelan a bande. Irkoy Hundoo kaŋ goo Musa ga, Abadantaa zaa a ra k'a daŋ boro beeri woyyaa (70) ga. Za Hundoo huru i ga, i sintin ka annabitaray tee, amma man'ti waati kuku.

²⁶ Aru hinka kaŋ affoo maapoo ti Eldad, affaa maapoo ti Medad cindi kaloo ra. Irkoy Hundoo zunbu ngi mo ga, maapey goo boro beerey ra kaŋ hantumandi, amma i mana fatta ka koy cere kubayyan hukcumoo mijoo ga, i ga annabitaray

tee jamaa kaloo ra. ²⁷ Zankaaru foo zuru ka koy Musa do k'a filla a se ka nee: «Eldad nda Medad goo ma annabitaray tee jamaa kaloo ra.» ²⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo kaŋ ga goy Musa bande za nga zankataraa, zaabi ka nee: «Ay koyoo Musa, i kayandi.» ²⁹ Musa nee a se: «Ni mma canse ya ne? Jalla, nda a gar ba Abadantaa jamaa kul ti annabiyaŋ, nda a gar ba Abadantaa nka nga Hundoo daŋ i ga!» ³⁰ Woo banda ga, Musa willi jamaa kaloo ra, nga nda Izirayel boro beerey.

Abadantaa na jerfendayyaŋ sanba

³¹ Abadantaa na hew tunandi, hewoo na jerfendayyaŋ ka hun za teekoo here ka kaa k'i kaŋandi jamaa kaloo ra, k'a kuubi k'a bere, caraw foo zaari foo diray kuuyan, caraw faa zaari foo diray kuuyan, i goo cere boŋ laboo ga ka jer beene kabedaaru hinka. ³² Jamaa tun zaaroo din kul nda cijinoo kul, nda subaa zaaroo kul ka jerfendawey kuuna. Boro kaŋ mana haya kul kuuna nga no ma kilo zenber hinka (2.000) jerfenday kuuna. I n'i daaru ka jamaa kaloo kuubi k'a bere. ³³ Hamoo goo miŋey ra, i man'a kaama jina kaŋ Abadantaa futayyanoo kaa jamaa ga. Abadantaa na balaawu futu beeri ka jamaa kar. ³⁴ I na nongoo din maapoo daŋ Kiworot-Hataawa (maanaa «boonay futaa saaraa»), zama no din ra jamaa kaŋ boonay futu fijandi.

³⁵ Jamaa hun Kiworot-Hataawa ka koy Haserot, de i goro no din.

12

Maryama nda Haruna šelanj laala Musa ga

¹ Maryama nda Haruna šelanj Musa ga woyoo kaŋ ti Kuš boro kaŋ a n'a zaa maaganda, zama Kuš woy no a hiiji a. ² I nee: «Musa hinne mijnoo nda Abadantaa ga šelanj? A si šelanj nda ir mo mijney wala?» Abadantaa maar'a. ³ Musa ti aru kaŋ ga hanse ka nga boŋ yeeti ganda, nga boŋ yeeti gandayanoo cine mana tee laboo ga. ⁴ Dogoo din da Abadantaa nee Musa, nda Haruna, nda Maryama se: «War boro hinzaa ma fatta ka koy cere kubayyan hukukumoo here.» Ngi boro hinzaa fatta ka koy.

⁵ Abadantaa zunbu duula kuku ra ka kay cere kubayyan hukukumoo mijnoo ga. A ciya Haruna nda Maryama se, ngi boro hinkaa man kate. ⁶ A nee: «Wa maa ay šenney se. Nda Abadantaa annabi goo war ra, bangayyan ra ay g'ay boŋ cebe a se, handiri ra ay ga šelanj a bande. ⁷ Amma man'ti takaa din no ay tamoo Musa bande, ay hugoo kul ra boro laadirantaa no. ⁸ Ay ga šelanj a se mee nda mee, bangayyan ra, ay si šenni daabu a se. A ga dii Abadantaa azzaatoo. Adiši macin se war mana hunbur ka šelanj Musa ga, ay tamoo ga?» ⁹ Abadantaa futu i ga, a koy. ¹⁰ Duulaa hun cere kubayyan hukukumoo ga. Nga ne, Maryama jiray, a kaaray ma nee waa. Haruna bere ka Maryama guna, nga ne, Maryama jiray. ¹¹ Woo banda ga, Haruna nee Musa se: «Suuri, ay koyoo, masi zunuboo dii ir se kaŋ ir n'a tee hollokomtaray ra. ¹² Ay g'a wiri ni ga, a masi

tee sanda ize bukaw kañ hayandi, hamoo jeroo hasara kañ a fatta pañoo gundoo ra.»

¹³ Musa kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Irkoy, ay g'a wiri ni ga, a noo baani!» ¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Nda baaboo nka tufa moyey ga, a nka si haw jirbi iyye? Aywa, a ma hun jamaa kaloo ra jirbi iyye, nga banda ga, a ga yee ka huru jamaa ra.» ¹⁵ I na Maryama kaa jamaa kaloo ra jirbi iyye. Jamaa mana koy hala waatoo kañ Maryama yee ka huru jamaa ra. ¹⁶ Woo banda ga, jamaa tun Haserot ka koy goro Parañ saajoo ra.

13

Musa na aruyañ sanba i ma koy Kanañ gandaa monno

¹ Abadantaa šelañ Musa se ka nee: ² «Aruyañ sanba i ma koy Kanañ gandaa kañ ay g'a noo Izirayel borey se monno. Alkabiila foo kul aru foo ga sanbandi i ra, a ma gar affoo kul i ra man'ti kala boñkoyni.» ³ Musa n'i sanba za Parañ saajoo ra ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. Arey wey kul man'ti kala Izirayel borey boñkoyniyañ. ⁴ Ngi maaney ne: Woo kañ hun Ruben alkabiilaa ra ti Šamuwa, Zakkur iz'aroo. ⁵ Woo kañ hun Simewoñ alkabiilaa ra ti Šafat, Hori iz'aroo. ⁶ Woo kañ hun Žuda alkabiilaa ra ti Kaleb, Yefune iz'aroo. ⁷ Woo kañ hun Isakar alkabiilaa ra ti Yigal, Isufi iz'aroo. ⁸ Woo kañ hun Efrayim alkabiilaa ra ti Hoze, Nun iz'aroo. ⁹ Woo kañ hun Benžameñ alkabiilaa ra ti Palti, Rafu iz'aroo. ¹⁰ Woo kañ hun Zabulon

alkabiilaa ra ti Gadiyel, Sodi iz'aroo. ¹¹ Woo kaŋ hun Isufi alkabiilaa ra, maanaa Manase alkabiilaa here ti Gaddi, Susi iz'aroo. ¹² Woo kaŋ hun Dan alkabiilaa ra ti Amiyel, Gemali iz'aroo. ¹³ Woo kaŋ hun Ašer alkabiilaa ra ti Setur, Minkaylu iz'aroo. ¹⁴ Woo kaŋ hun Neftali alkabiilaa ra ti Nahibi, Wofisi iz'aroo. ¹⁵ Woo kaŋ hun Gad alkabiilaa ra ti Gehuwel, Maki iz'aroo. ¹⁶ Wey ti arey maaney kaŋ Musa n'i sanba i ma koy gandaa monno. Musa na Hoše kaŋ ti Nun iz'aroo maapoo daŋ Žozuwe.

¹⁷ Musa n'i sanba i ma koy Kanaŋ gandaa monno. A nee i se: «Wa koy nda Negew gandaa ka žigi ka koy tondi hondoo ra. ¹⁸ Wa gandaa guna, haya kaŋ ti nga takaa, jamaa kaŋ goo a ra, gaabi goo i ra wala a sii i ra, i ga boobo wala i si boobo. ¹⁹ Ka dii gandaa kaŋ ra i goro, a ga boori wala a si boori. Ka dii koyrawey kaŋ ra i goro, koyra buuna-buunayan no wala koyrayaŋ no kaŋ cete g'i kuubi k'i bere. ²⁰ Ka dii gandaa, nga laboo ga boori wala a si boori, tuuri goo a ra wala a sii a ra. Wa bine tee, war ma kate gandaa tuuri-izey.» Alaneb-ize jina-jinawey waatoo no.

²¹ I žigi ka koy gandaa monno, za Tisin saajoo hala Rehob ka koy Hamat miŋoo ga. ²² I žigi Negew ka koy hala Hebron kaŋ ra Ahimaŋ, nda Šešay, nda Talmay kaŋyaŋ ti Anak hayrey* goo. Hebron cinandi jiiri iyye Soway jine kaŋ goo Misira. ²³ I too hala Eškol gooroo do kaŋ i na alanebnaa kabe kaŋ ga alaneb-izeyaŋ fafa beeri foo goo dunbu, boro hinka k'a zaa nda bundu. I

* **13:22** 13.22 Anak hayrey man'ti kala boro kukuyaŋ.

na grenad-izeyan̄ nda jeejayyan̄ mo zaa. ²⁴ I na nongoo din maapoo dan̄ Eškol gooroo (maanaa «fafa gooroo»), tuuri-izey fafaa kan̄ Izirayel borey n'a dunbu maaganda se.

Borey kan̄ Musa n'i sanba yee kate

²⁵ Kan̄ i koy gandaa monno, jirbi woytaaci (40) banda ga, i yee kate. ²⁶ Kan̄ i kaa, i koy Musa, nda Haruna, nda Izirayel jamaa kul do kan̄ goo Kadeš, Parañ saajoo ra. I deede i se, ngi nda jamaa kul, i n'i cebe gandaa tuuri-izey. ²⁷ I deede ka nee: «Ir koy gandaa ra kan̄ ra n'n'ir sanba, nda cimi, ganda no kan̄ ra waa nda yuu ga tee hari, nga tuuri-izey ne. ²⁸ Amma jamaa kan̄ goo gandaa ra ga gaabi, koyrawey cete g'i kuubi, i ga hanse ka beeri, ir dii ba Anak hayrey no din. ²⁹ Amalek borey goro Negew gandaa ra. Heti borey, nda Žebus borey, nda Amor borey goo tondi hondey ra. Kanañ borey si goro kala teekoo mijoo ga nda Žurdeñ isaa mijoo ga.»

³⁰ Kaleb na jamaa kan̄ mana yadda Musa se mijey daabu, a nee: «Ir ma žigi ka koy gandaa dii, šikka sii ir ga hin ey.» ³¹ Amma arey kan̄ žigi ka koy a bande nee: «Ir si hin ka žigi ka koy jamaa din ga, zama i ga hin ir.» ³² I sintin ka gandaa kan̄ i koy a monno maa futu har Izirayel borey jine. I nee: «Gandaa kan̄ ir n'a yaara beene nda ganda k'a monno, man'ti kala gandaa kan̄ ga nga gorokey ŋaa. Borey kul kan̄ ir dii ey a ra man'ti kala boro kukuyan̄. ³³ Ir dii no din boro doogey kan̄ ti Anak borey kan̄ hun boro doogey†

† 13:33 13.33 Sintinoo 6.4.

dumoo ra. Ir tee ir boŋ moŋey cire ikaccuyan sanda ndooyan, takaa din da nda ir hima moŋey cire.»

14

Jamaa wanji ka huru Kananɗa ga

¹ Jamaa kul na ngi jinɗey jer ka kaati. Borey na cijinoo tee i ga hēe. ² Izirayel borey kul sintin ka ŋuununjuunu Musa nda Haruna ga, jamaa kul nee: «Nda a gar ba ir nka buu Misira gandaɗa ra! Nda a gar ba ir nka buu saajoo woo ra! ³ Cin se Abadantaa g'ir ɗanɗ gandaɗa woo ra nda i g'ir wii nda takuba? Ir wandey nda ir izey ga diyandi? Ir ma yee Misira mana baa ir se wala?» ⁴ I nee cere se: «Ir ma boŋkoyni tee ir boŋ se, ir ma yee Misira.»

⁵ Musa nda Haruna kanɗ laboo ra ngi boŋey ga Izirayel jamaa borey kul jine. ⁶ Žozuwe, Nun iz'aroo nda Kaleb, Yefune iz'aroo kanɗ goo borey ra kanɗ koy gandaɗa monno na ngi darbawey kottu ka ngi dooraa cebe, ⁷ de i nee Izirayel borey jamaa kul se: «Gandaɗa kanɗ ir n'a yaara beene nda ganda k'a monno, nda cimi a ga hanse ka boori. ⁸ Nda ir takaa ga kan Abadantaa se, a g'ir ɗanɗ gandaɗa din ra, a g'a noo ir se. Ganda no kanɗ ra waa nda yuu ga tee hari. ⁹ Hayaa kanɗ no ti war masi ture Abadantaa ga, war masi hunbur gandaɗa din borey, zama ir g'i tee loomo foo. Ngɗi hawgaykaa hun i bande, ir binde, Abadantaa goo ir bande, war masi hunbur ey.»

Musa na Irkoy ŋaaray jamaa se

10 Jamaa kul nee i m'i warra nda tondi k'i wii. Dogoo din da Abadantaa daržaa bangay Izirayel borey kul se cere kubayyan hukcumoo do. 11 Abadantaa nee Musa se: «Waati foo no jamaa woo ga fay nda ay kaynandiyanoo? Tammaasawey kul kaŋ ay n'i tee i game, waati foo no i ga naanay agay? 12 Ay ga wirci laala kaŋ ga bere k'i kar, ay g'i tuusu, de ay ga ni tee dumi beeri gaabante ka bisa ey.» 13 Musa nee Abadantaa se: «Misira borey ga maa woo. N'na jamaa woo žigandi k'i kaa i game nda ni gaaboo, 14 i n'a har gandaa woo borey se. I maa kaŋ ni, Abadantaa, n'goo jamaa woo game, ni, Abadantaa, n'ga bangay moo nda moo, ni duula kukoo ga kay i boŋ, n'ga dira i jine duula kuku ra zaari here, cijin here nuune kuku ra. 15 Nda n'na jamaa woo wii sanda boro folloku, gandawey kaŋ maa ni maapoo ga nee: 16 <Abadantaa nka mana hin ka jamaa daŋ gandaa ra kaŋ a žee nga g'a noo i se, woo maaganda se a n'i halaci saajoo ra.> 17 Sohõ ay g'a wiri ni ga, ay Koyoo, ma ni gaaboo cebe ni hinoo ra sanda takaa kaŋ nda n'n'a har ka nee: 18 <Abadantaa si cahã ka futu, nga borohennataraa ga beeri, a ga laybu nda hooyan yaafa. A si goy futu teekaw dii sanda boro kaŋ mana ifutu tee. A ga baabey laybey hangandi izey hala alwadda hinzantoo nda itaacantoo ga.>* 19 Ay g'a wiri ni ga, ma jamaa woo layboo yaafa i se ni borohennataray beeroo ra sanda takaa kaŋ nda ni yaafa jamaa woo se za Misira hala ne.»

20 Abadantaa nee: «Ay yaafa i se ni šennoo

* 14:18 14.18 Fattaroo 34.6-7.

maaganda. ²¹ Amma ay ga žee ay hunaroo ga nda Abadantaa daržaa kaŋ ga laboo kul too ga, ²² borey kul kaŋ dii ay daržaa nda tammaasaway kaŋ ay n'i tee Misira nda saajoo ra kaŋyaŋ n'ay sii cee woy (10), de mo i mana haŋajer ay jindoo se, ²³ abada i si dii gandaa kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo ngi baabey se. Wey kul kaŋ n'ay kaynandi si dii gandaa. ²⁴ Amma Kaleb, ay tamoo kaŋ ra anniya tana goo, kaŋ hanga agay nga fondaway kul ra, ay g'a daŋ gandaa ra kaŋ ra a koy, nga hayroo ga duu a. ²⁵ Amalek borey nda Kanaŋ borey si goro kala gooroo ra. Suba, wa kuubi ka koy saajoo ra, Kakaarey teekoo here.»

Goy futaa kaŋ Izirayel borey n'a tee alhakoo ga hun i ra

²⁶ Abadantaa šelaŋ Musa nda Haruna se ka nee: ²⁷ «Hala waati foo no jama laalaa woo ga ŋuunuŋuunu ay ga ka ben? Ay maa ŋuunuŋuunuyanoo kaŋ Izirayel borey n'a tee ay ga. ²⁸ Nee i se: «Ay hunaroo ga, agay Abadantaa ka šelaŋ ka nee: “Ay ga war bana ka sawa nda hayaa kaŋ war n'a daŋ ay haŋaa ra. ²⁹ War kunturey ga kaŋ ka buu saajoo woo ra. Wey kul kaŋ kabandi, k'a dii za wey kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a kaŋ ŋuunuŋuunu ay ga, ³⁰ šikka sii war si huru gandaa ra kaŋ ay n'ay kaboo jer ka žee ka war gorandi a ra. Kaleb, Yefune iz'aroo nda Žozuwe, Nun iz'aroo hinne no ma huru a ra. ³¹ War zanka kaccey kaŋ war nee kaŋ iberey g'i dii, ay ga kate nda ey gandaa ra, i ga kaa ka gandaa bay kaŋ ga war wanji. ³² Amma war, war kunturey ga

kaŋ ka buu saajoo woo ra. ³³ War izey ga tee kurkaw saajoo ra jiiri woytaaci (40), i ga war izefututaraa† zaa hala waati kaŋ war kunturey kul kaŋ ka buu saajoo ra. ³⁴ Ka sawa nda jirbi hinnaa kaŋ war n'a tee war ga gandaa monno, maanaa jirbi woytaaci (40), war ga war layboo zaa jiiri woytaaci (40), jiiri foo kul ga sawa nda zaari foo, woo ra war ga bay haya kaŋ ti ka wanji ay ga. ³⁵ Agay, Abadantaa k'a har, takaa woo no ay g'a tee jama laalaa woo kul se kaŋ yenje nda agay, i kul ga halaci saajoo woo ra i ga buu."»

³⁶ Arey kaŋ Musa n'i sanba i ma koy gandaa monno, ngi yee kateyanoo ga, i na gandaa maa futaa har ka jamaa kul daŋ ŋuunŋuunuyan ra. ³⁷ Borey kaŋ na gandaa maa futu har, Abadantaa na balaawu k'i kar, i buu a jine. ³⁸ Žozuwe, Nun iz'aroo nda Kaleb, Yefune iz'aroo hinne ka cindi hundi ra arey ra kaŋ koy gandaa monno.

Jamaa yee koyne ka alhaddu hoo

³⁹ Musa na ŝenney wey har Izirayel borey kul se, jamaa biney hanse ka maray. ⁴⁰ I ga tun subbaahi biya ka žigi tondi hondoo boŋoo ga ka nee: «Nga ne, ir ga žigi ka koy nongoo ra kaŋ ga Abadantaa ŝelaŋ, zama ir na zunubu tee.» ⁴¹ Musa nee: «Macin se war ga Abadantaa ŝenney hoo? Woo si haya kul hanse war se. ⁴² War masi žigi ka koy, zama Abadantaa sii war game. War masi koy naŋ war iberey ma war kar. ⁴³ Amalek borey nda Kanaŋ borey goo

† **14:33** 14.33 Man'ti gaaham here no, laadir jaŋjay no Irkoy here.

war jine, takuba ga war kaṅandi, zama war hun Abadantaa bande, Abadantaa sii war bande.»

⁴⁴ I fooma ka žigi tondi hondoo boṅoo boṅ, amma Abadantaa amaanaa sundukoo nda Musa mana hun jamaa kaloo game. ⁴⁵ Amalek borey nda Kanaṅ borey kaṅ ga goro tondi hondoo din boṅ zunbu k'i kar k'i gaaray hala Horma.

15

Ašariyawey kaṅ gorandi sargarey se

¹ Abadantaa šelaṅ Musa se ka nee: ² «Šelaṅ Izirayel borey se ka nee i se: <Nda war huru gandaa ra kaṅ ra war ga kaa ka goro kaṅ ay g'a noo war se, ³ nda war ga sargari tonante kaa Abadantaa se, a ma tee sargari kukurante, wala meefur sargari, wala sargari kaṅ n'n'a kaa nda ni boṅ, wala jingarey sargari, a ma tee adabba wala alman buuna ra no n'n'a kaa hala a ma tee sunnaara hew kaana Abadantaa se: ⁴ boro kaṅ ga nga sargaroo kaa Abadantaa maapoo ga ma taasuu sargari kar a ga kaṅ ti farin hamni kilo hinza kaṅ loobandi nda jii liitar foo nda jere, ⁵ nda alaneb hari moora sanda sargari hari-hari liitar foo nda jere, sargari kukurantaa nda feeji-ize foo kul kaṅ sargandi se. ⁶ Nda feeji gaaru no, ma farin hamni kilo iddu loobu nda jii liitar hinka k'i tee taasuu sargari k'i kar a ga, ⁷ nda alaneb hari moora sargari hari-hari liitar hinka, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. ⁸ Nda yagaw no n'n'a kaa Abadantaa se sargari kukurante wala meefur sargari wala alaafiya teendi sargari, ⁹ war ga taasuu sargari kaṅ ti farin hamni kilo yagga kaṅ loobandi nda jii liitar

hinza dan yagaa bande, ¹⁰nda alaneb hari moora liitar hinza sargari hari-hari tonton a ga. Sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

¹¹Woo no ma teendi haw yaaru foo kul se, nda feeji gaaru foo kul se, nda feeji foo kul se, nda hancin foo kul se. ¹²Adabba hinna kul kan war g'a sarga, war ma woo tee affoo kul se, hinna kul kan no. ¹³Ganda-ize kul ga sargari kaa nda takaa woo nda a na sargari tonante kaa kan ga tee sunnaara kaana Abadantaa se. ¹⁴Nda yaw ga waati tee war do, wala boro goro war game zaman boobo, a ga sargari tonante kaa kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a m'a tee nda takaa kan nda war g'a tee. ¹⁵Jamaa ra, ašariya folloku bande i ga hanga, war nda yawoo kan ga waati tee war game, hantum kan si tun no, war zamaney kul ra, a ga ti a war nda yawoo se Abadantaa jine. ¹⁶Ašariya foo nda fondo foo bara war nda yawoo se kan ga waati tee war game.»

Wijila jina-jinawey kan ga sargandi

¹⁷Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁸«Šelan Izirayel borey se, nee i se: <Waati kan war huru gandaa kan ra ay ga war dan, ¹⁹de war na gandaa ŋaahayaa ŋaa, war ma baa kaa Abadantaa se. ²⁰Za laajinoo diibandi, war ma wijila jinaa tee ay bagaa, war m'a kaa ya ne baa sanda takaa kan nda baa ga hun ya ne taasu kar ganganoo ra. ²¹War zamaney kul ra, war laajiney kul war ma wijila jinaa tee baa Abadantaa se.»

Zunubu kan teendi firka ra sargarey

²² ««Nda war firka ka zunubu tee ka yaamarey kul hoo kaŋ Abadantaa n'i har Musa se, ²³ haya kul kaŋ Abadantaa n'a har war se nda Musa mijoo, za hanoo kaŋ Abadantaa na war noo yaamarey hala war zamaney ra. ²⁴ Nda haya no kaŋ jamaa moyey mana dii a, a teendi firkeyan ra, jamaa kul ga yagaw foo kaa sargari kukurante sanda sunnaara kaana Abadantaa se, nda nga taasuu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo ka sawa nda woo kaŋ ašariyaa n'a kayandi, nda jindaaru foo zunubu sargaroo se. ²⁵ Sargari juwalkaa ga Izirayel borey jamaa kul zunubu tuusuyanoo tee, de i ga yaafandi, zama firkeyan no, de mo i kate ngi sargaroo kaŋ ti sargari tonante Abadantaa se, nda ngi zunubu sargaroo Abadantaa se ngi firkeyanoo maaganda. ²⁶ Izirayel borey jamaa kul nda yaw kaŋ ga waati tee i do kul ga yaafandi, zama firkeyanoo zunubu jamaa kul ga.

²⁷ Nda boro folloku ka firka ka zunubu tee, a ma hancin kaŋ goo nda jiiri foo kaa zunubu sargari. ²⁸ Sargari juwalkaa ga zunubu tuusuyanoo tee bora se kaŋ firka ka zunubu tee Abadantaa jine. Waati kaŋ zunubu tuusuyanoo teendi a se, a ga yaafandi. ²⁹ Ganda-ize Izirayel borey ra nda yaw kaŋ ga waati tee gamey ra, ašariya follokaa no boro se kaŋ firka.

³⁰ Amma boro kaŋ muray ka zunubu tee i ra na Abadantaa wow, a ma tee ganda-ize wala yaw, a ga hun nga jamaa ra. ³¹ Zama a na Abadantaa šennoo kaynandi, a na nga yaamaroo hoo, bora woo šikka sii a ga hun borey ra, nga layboo goo a ga.»»

Boro kaŋ na hunanzam zaaroo ašariyaa hoo

³² Waatoo kaŋ Izirayel borey goo saajoo ra, i na aru foo dii kaŋ ga tuuri kuuna hunanzam zaaroo hane. ³³ Borey kaŋ n'a dii kate a Musa, nda Haruna, nda jamaa kul do. ³⁴ I gaabu a ga, zama hayaa kaŋ i ga hima k'a tee a se mana kayandi ka ben. ³⁵ Abadantaa nee Musa se: «Aroo woo šikka sii ga wiiyandi. Jamaa kul m'a warra nda tondi k'a wii jamaa kaloo se taray.» ³⁶ Jamaa kul n'a ka koy jamaa kaloo se taray, i n'a warra nda tondi, a buu sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Ašariyaa kaŋ gorandi bankaarawey miŋey se

³⁷ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ³⁸ «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se kaŋ ngi zamaney kul ra i ma ngi bankaarawey miŋey buzu-buzandi, i ma karfu bula daŋ ngi bankaarawey miŋey buzu-buzey ga. ³⁹ <Buzu-buzu no war se, nda war dii a kul war ma hongu Abadantaa yaamarey kul k'i ka dira. War si hanga bine-ibaayey nda moo-ibaayey kaŋyaŋ nda war ga izefututaray tee*. ⁴⁰ Woo ra war ga hongu yaamarey kul, de war g'i ka dira. Wa tee boro henananteyaŋ war Koyoo se. ⁴¹ Agay ti Abadantaa, war Koyoo kaŋ na war fattandi Misira gandaa ra hala ya tee war se Irkoy. Agay ti Abadantaa, war Koyoo.>»

16

Kora, nda Dataŋ, nda Abiram tureyanoo

* 15:39 15.39 Zamnaa 14.33.

¹ Kora kaŋ ti Yisehar iz'aroo kaŋ ti Kehat iz'aroo kaŋ ti Lewi iz'aroo na Ruben iz'aruyan zaa kaŋ ti Datan, nda Abiram kaŋyan ti Eliyab iz'arey, nda On kaŋ ti Pelet iz'aroo, Ruben hayroo no. ² I ture Musa ga, ngi nda Izirayel borey ra aru zangu hinka nda woyguu (250), jamaa bonkoyney no kaŋ jamaa n'i suuba, i goo nda maa. ³ I marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga ka nee i se: «A wasa! Zama jamaa kul man'ti kala henananteyan, de Abadantaa goo i game. Macin se war ga war bon jer beene Abadantaa jamaa se?»

⁴ Kaŋ Musa maa woo, a kaŋ laboo ra nga bonoo ga. ⁵ A šelan Kora nda nga jamaa kul se ka nee: «Suba subbaahi Abadantaa ga bayrandi boro kaŋ ti nga wane nda boro kaŋ ga henan. A g'a manandi nga. Bora kaŋ a n'a suuba, a g'a manandi nga. ⁶ Hayaa ne kaŋ war m'a tee: Kora nda nga jamaa kul, wa dugu canbuyan zaa. ⁷ Suba war ma nuune dan i ra ka dugu dan i ra Abadantaa jine. Aroo kaŋ Abadantaa g'a suuba, nga ti henanante. Lewi iz'arey, a wasa yaada.»

⁸ Musa nee Kora se: «Lewi iz'arey, ay g'a wiri war ga, war ma hanajer. ⁹ A mana wasa war se kaŋ Izirayel Koyoo na war fay ka war kaa Izirayel jamaa ra, ka nan war ma man nga ka Abadantaa gorodogoo goyoo tee ka kay jamaa jine ka goy i se? ¹⁰ A nan war ma man nga, ni nda ni armyey kul, Lewi iz'arey nda ni, de mo war ga sargari juwalkawtaraa ceeci. ¹¹ Woo se ni nda ni jamaa kul, war tee mee foo Abadantaa ga. Haruna ti may kaŋ ga war ga nuunuunu?»

¹² Musa danj ka ciya Datanj nda Abiram kanj ti Eliyab iz'arey se. Amma i nee: «Ir si žigi ka koy. ¹³ A mana wasa ma ne m'ir kaa ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari ka koy ir wii saajoo ra? Kala ma tee ir bonkoynoo mo? ¹⁴ Nda cimi man'ti ganda kanj ra waa nda yuu ga tee hari ra n'n'ir ka koy. Man'ir noo faariyanj nda alaneb faariyanj sanda tubuhaya. Ni mma baa ma borey wey moyey danandi? Ir si žigi ka koy.» ¹⁵ Musa hanse ka futu, a nee Abadantaa se: «Masi ngi sargaroo guna. Ay mana ba farka folloku dii i ga, ay mana ifutu tee ngi affoo kul se.»

Kora nda nga hangasiney ciitoo

¹⁶ Musa nee Kora se: «Ni nda ni jamaa kul ma kaa Abadantaa jine suba, ni, nda ngey, nda Haruna. ¹⁷ Boro foo kul ma nga dugu canboo zaa, a ma dugu danj a ra k'a kaa sargari Abadantaa jine. A ga tee dugu canbu zangu hinka nda woyguu (250), takaa din da, ni nda Haruna, boro foo kul nda nga dugu canboo.» ¹⁸ Boro foo kul na nga dugu canboo zaa, i na nuune danj i ra, i na dugu danj i ra, i koy kay cere kubayyan huklumoo mipoo ga Musa nda Haruna bande. ¹⁹ Kora na jamaa kul marga i ma Musa nda Haruna gande cere kubayyan huklumoo mipoo ga. Abadantaa daržaa bangay jamaa kul se.

²⁰ Abadantaa šelanj Musa nda Haruna se ka nee: ²¹ «Wa fay nda jamaa woo, war ma hun i game, moomiti foo ay g'i timmandi.» ²² I kanj laboo ra ngi bonjey ga, i nee: «Ya Irkoy, baahunantey kul hundey Koyoo, boro folloku

ka zunubu tee, woo ga, n'ga futu jamaa kul ga wala?»

²³ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ²⁴ «Šelan jamaa se ka nee: <Wa mooru nongoo kul here Kora, nda Datan, nda Abiram gorodogey.>»

²⁵ Musa tun ka koy Datan nda Abiram do, Izirayel boro beerey hanga a. ²⁶ A šelan jamaa se ka nee: «Ay g'a wiri war ga, war ma mooru aru laaley wey hukumey. Haya kul kan ti ngi wane, war masi tuku a ga hala ngi zunubey masi koy koy nda war.» ²⁷ I mooru nongoo kul here Kora, nda Datan, nda Abiram gorodogey. Datan nda Abiram fatta ka koy kay ngi hukumey mijey ga, ngi, nda ngi wandey, nda ngi iz'arey, nda ngi zanka kaccey.

²⁸ Musa nee: «Woo ra war ga bay kan Abadantaa k'ay sanba ya teegoyey wey kul tee, ya n'i tee nda ay bine-ibaayoo. ²⁹ Nda borey wey buu sanda takaa kan nda adamizey kul ga buu, nda hayey kan ga duu borey ga duu ngi mo, adiši man'ti Abadantaa k'ay sanba. ³⁰ Amma nda Abadantaa na kayfi tee kan mana bay ka diyandi, nda laboo na nga mijoo hay ka haya kul kan ti ngi wane gon, de i ga zunbu alaaharaa i ga huna, woo ra war ga bay kan borey wey na Abadantaa kaynandi.»

³¹ Musa mma goo ma šenney wey har ka ben kan laboo feeri i cire. ³² Laboo na nga mijoo feeri k'i gon, ngi nda ngi hugey borey, nda Kora borey kul, nda ngi almaanoo kul. ³³ I ga huna i zunbu alaaharaa, ngi nda haya kul kan ti ngi wane. Laboo n'i daabu, i hun jamaa game.

³⁴ Izirayel borey kul kaŋ cindi k'i kuubi k'i bere zuru kaŋ i maa ngi kaatiyanoo, i nee: «Laboo masi koy gum ir boŋ.» ³⁵ Nuune hun Abadantaa do ka aru zangu hinka nda woyguwaa (250) ton k'i tee boosu kaŋ goo ma dugoo sarga.

17

Kora borey dugu canbey

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ² «Nee Eleyazar, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo se a ma dugu canbey kaa nuunaa ra, a ma koy nuunaa kaŋ goo i ra mun nongu mooro ra, zama canbey tee henananteyan. ³ Borey wey kaŋ na zunubu tee, hundey hun i ra, ngi dugu canbey ma tefayandi k'i ka sargari tonadogoo daabu. Zama i n'i sarga Abadantaa se, woo se i tee haya henananteyan, woo se i ga tee tammaasa Izirayel borey se.» ⁴ Sargari juwalkaa Eleyazar na alhan dugu canbey kaŋ borey kaŋ ton kate ey zaa, i n'i tefayandi ka sargari tonadogoo daabu nda ey. ⁵ Hongandiyan no Izirayel borey se, hala aru tana, maanaa kaŋ mana hun Haruna hayroo ra, masi kaa ka dugu diinandi Abadantaa jine ka tee sanda Kora nda nga jamaa cine, ka sawa nda woo kaŋ Abadantaa nee Musa m'a har Haruna se.

Izirayel borey ture Musa nda Haruna ga

⁶ Subaa ra, Izirayel jamaa kul ŋuunuŋuunu Musa nda Haruna ga ka nee: «War no ka Abadantaa jamaa wii.» ⁷ Kaŋ jamaa goo ma marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga, Musa nda Haruna bere cere kubayyan huklumoo here. Nga ne, duulaa n'a daabu, de Abadantaa

daržaa bangay. ⁸ Musa nda Haruna too kate cere kubayyan huklumoo jine. ⁹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁰ «Wa hun jamaa woo ra, moomiti foo ay g'i timmandi!» I kaŋ laboo ra ngi boŋey ga. ¹¹ Musa nee Haruna se: «Dugu canboo zaa, nuune daŋ a ra kaŋ hun sargari tonadogoo ra, ma dugu daŋ a ra, ma cahã ka koy zunubu tuusuyanoo tee jamaa se, zama Abadantaa futuyanoo tun, bonaa sintin.» ¹² Haruna na dugu canboo zaa sanda takaa kaŋ nda Musa n'a har, a zuru jamaa game, nga ne, bonaa sintin jamaa ra. A na dugu daŋ ka zunubu tuusuyanoo tee jamaa se. ¹³ Haruna kay bukawey nda baahunantey game, bonaa kay. ¹⁴ Borey kaŋ buu bonaa ra man'ti kala boro zenber woy cindi taaci nda zangu iyye (14.700) kaŋ sii wey kaŋ buu Kora wanoo ra. ¹⁵ Haruna willi Musa jere cere kubayyan huklumoo miŋoo ga. Bonaa kay.

Haruna bundoo

¹⁶ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁷ «Šelan Izirayel borey se kaŋ ngi hugu foo kul i ma kate ma ne bundu foo, ngi boŋkoyney affoo kul ma kate ma ne bundu foo, hugu ka koy hugu, maana bundu woy cindi hinka (12). Ma boŋkoyni foo kul maapoo hantum nga bundoo ga. ¹⁸ Ma Haruna maapoo hantum Lewi bundoo ga, zama hugu boŋ foo kul, bundu foo ti nga wane. ¹⁹ M'i jisi cere kubayyan huklumoo ra, seedetaraa sundukoo jine, nongoo kaŋ ra ay ga war kubay. ²⁰ Aroo kaŋ ay g'a suuba bundoo no ma fita tee, woo no ay g'a tee ka Izirayel

borey ɲuunuɲuunuyanoo kaɲ i g'a tee war se benandi.»

²¹ Musa na šennoo har Izirayel borey se, ɲgi boɲkoyney kul n'a noo bundu foo-foo, boɲkoyni foo kul bundu foo, hugu ka koy hugu, maana bundu woy cindi hinka (12). Haruna bundoo goo ɲgi bundey ra. ²² Musa na bundey jisi Abadantaa jine seedetaraa hukcumoo ra. ²³ Subaa ra, kaɲ Musa huru seedetaraa hukcumoo ra, Haruna bundoo Lewi hugoo se zay ka fita tee, a boosu ka kutukuryayaɲ tee, ka ba amand izeyaɲ hay kaɲ nin. ²⁴ Musa na bundey kul kaa Abadantaa jine k'i cebe Izirayel borey kul se. I dii ey, boro foo kul na nga bundoo zaa.

²⁵ Abadantaa nee Musa se: «Willi nda Haruna bundoo seedetaraa hukcumoo jine hala a ma tee turantey se hongandiyan. Woo ra n'ga ɲgi ɲuunuɲuunuyanoo benandi ay ga, i masi buu.»

²⁶ Musa n'a tee. Hayaa kaɲ nda Abadantaa n'a yaamar, a n'a tee nda takaa din da.

²⁷ Izirayel borey nee Musa se: «Nga ne, a ben ir se, ir mursu, ir kul mursu, ²⁸ zama boro kul kaɲ man Abadantaa gorodogoo ga buu. Adiši ir kul no ma ben nda takaa woo wala?»

18

Sargari juwalkey nda Lewi borey goyey

¹ Abadantaa nee Haruna se: «Ni, nda ni iz'arey, nda ni baaba hugoo ni bande ga laybey zaa kaɲ teendi nongu henanantaa ga, amma ni nda ni iz'arey ni bande ga laybey zaa kaɲ teendi war sargari juwalkawtaraa here. ² Ma man, ni, nda ni armey, nda Lewi alkabiilaa,

nda ni baaba alkabiilaa hala i ma kara ni ga ka ni gaa ka goy. Ni nda ni iz'arey, war ma bara seedetaraa hukcumoo jine. ³ I ga ni goyoo tee, i ga hukcumoo kul goyoo tee, amma i si man nongu henanantaa jinawey, nda sargari tonadogoo, nga ra war si buu, ngi mo si buu. ⁴ I goo ni jere ka goyey tee, i ga cere kubayyan hukcumoo goyey kul tee. Boro tana kul si man war. ⁵ War ma kay nda nongu henanantaa goyey nda sargari tonadogoo goyey, woo ra futuyanoo si yee ka kan Izirayel borey ga. ⁶ Agay, nga ne, ay na war armey kan ti Lewi borey zaa Izirayel borey ra, i nka tee nooyan kan nondi Abadantaa se hala i ma cere kubayyan hukcumoo goyey tee. ⁷ Ni nda ni iz'arey, war ga war sargari juwalkawtaraa goyoo tee haya kul kan ti sargari tonadogoo here nda haya kul kan goo ridowoo se kunehere, woo ti war goyoo. War sargari juwalkawtaraa ti goyoo kan ay n'a tee war se nooyan. Boro tana kan man ma wiiyandi.»

Hayey kan ga nondi sargari juwalkey se sanda baa

⁸ Abadantaa nee Haruna se: «Sargarey kan ga nondi ya ne, nga ne, agay, ay na ni dan ma huga nda ey, ay g'i noo ma ne. Izirayel borey sargari henanantey kan i g'i kaa ya ne, ay g'i noo ni nda ni iz'arey se i ma tee war bagaa, yaamar no kan si tun. ⁹ Nga ne, woo kan n'ga duu a hayey kan hanse ka henan kan mana tonandi ra ti: ngi sargarey kul, maanaa ngi taasuu sargarey kul, nda ngi zunubu sargarey kul, nda ngi toope sargarey kul kan i g'i kaa ya ne, ni nda ni iz'arey wane

nda hayey wey kaŋ ga hanse ka henan. ¹⁰ Ma hayey wey ŋaa sanda hayayaŋ kaŋ ga hanse ka henan*. Aru kul ga hin k'i ŋaa. I ga tee ma ne haya kaŋ ga henan.

¹¹ Hayey ne kaŋ ga tee ni wane koyne: Hayey kul kaŋ Izirayel borey g'i noo, nda sargari zinjizinjante kul, ay g'i noo ma ne, ni, nda ni iz'arey, nda ni ize woyey ni bande, yaamar no kaŋ si tun. Ni hugoo boro kul kaŋ ga henan ga hin k'a ŋaa. ¹² Hegaa ize jina-jinawey kaŋ i g'i noo Abadantaa se, haya kul kaŋ ti i ra jii henna, nda alaneb hari henna, nda alkama henna, ay g'i noo ma ne. ¹³ Tuuri-ize jina-jinawey kaŋ ga hayandi ngi laboo ga kaŋ i g'i kaa Abadantaa se ga tee ni wane. Ni hugoo boro kul kaŋ ga henan ga hin k'i ŋaa. ¹⁴ Haya kul kaŋ kayandi agay hinne se Izirayel ra ga tee ni wane. ¹⁵ Woyey gunde jinawey kul, a ma tee adamizey ra wala adabbawey ra, woo kaŋ i n'a kaa Abadantaa se ga tee ni wane. Amma borey gunde jinawey nda alman harramantey gunde jinawey, m'i naŋ ka ngi hayoo taa. ¹⁶ Wey kaŋ ga hima ka naŋandi, za i duu handu foo, ma ngi hayoo taa ka sawa nda hayoo kaŋ kayandi kaŋ nzorfu kaaray tamma boŋ guu ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaraa alkadaroo kaŋ affoo ga too garam woy cindi hinka (12). ¹⁷ Amma hawey gunde jinaa, nda feejey gunde jinaa, nda hanciney gunde jinaa, mas'i naŋ, masi ngi hayoo taa, zama

* **18:10** 18.10 «Ma hayey wey ŋaa sanda hayayaŋ kaŋ ga hanse ka henan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «Ma hayey wey ŋaa nongu ra kaŋ ga hanse ka henan».

haya henananteyan no. Ma ngi kuroo say-say sargari tonadogoo ga, ma ngi maanoo dullandi k'a tee sargari tonante, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. ¹⁸ Ngi hamoo ga tee ni wane sanda gandoo kan hun sargari zinji-zinjante ra nda cee gumaa. ¹⁹ Sargarey kul kan Izirayel borey g'i kaa Abadantaa maapoo ga, ay g'i noo ma ne, ni, nda ni iz'arey, nda ni ize woyey se ni bande. Amaana ciiri-ciirante kan si tun no ma ne Abadantaa jine ni nda ni hayroo se ni bande.»

²⁰ Abadantaa nee Haruna se: «N'si duu nongu kul Izirayel borey gandaa ra, n'si duu i game baa. Agay ti ni bagaa nda ni tubuhayaa Izirayel borey game.»

Hayey kan ga nondi Lewi borey se sanda baa

²¹ Nga ne, Lewi iz'arey ay n'i noo Izirayel azakkaa kul sanda tubuhaya ngi goyoo kan i g'a tee maaganda se, cere kubayyan huklumoo goyoo kan i g'a tee. ²² Izirayel borey si yee ka man cere kubayyan huklumoo i masi koy zunubu jeeje ngi bon ga ka buu. ²³ Lewi borey ga cere kubayyan huklumoo goyoo tee, ngi no ma ngi layboo zaa. Hantum kan si tun no war zamaney se. I si duu tubuhaya Izirayel borey game. ²⁴ Zama azakkaa kan Izirayel borey g'a kaa Abadantaa se, ay g'a noo Lewi borey se sanda tubuhaya, woo se ay nee kan i si duu tubuhaya Izirayel borey game.

Azakkaa kan Lewi borey g'a kaa

²⁵ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ²⁶ «Šelan Lewi borey se, nee i se: <Waati kan war duu Izirayel borey hayey azakkaa kan i g'a kaa

kaŋ ay g'a noo war se sanda tubuhaya, war ga baa kaa Abadantaa se a ra kaŋ ti azakkaa azakkaa. ²⁷ Bagaa woo ga sawa nda Izirayel borey wanoo kaŋ i g'a kaa attamoo ra kaŋ goo taasu kar ganganoo ra, nda alaneb hari kaŋ ga hun alaneb-ize mottidogoo ra. ²⁸ Takaa follokaa da azakkawey kaŋ hun Izirayel borey hayey, war mo, war ma baa kaa a ra k'a noo Abadantaa se. Woo kaŋ war g'a kaa Abadantaa se si nondi kala sargari juwalkaa Haruna se. ²⁹ Haya kul kaŋ nondi war se, war ma haya timmantaa kaa a ra k'a noo Abadantaa se nga bagaa. Hayey kul ihenney, war m'i dan jere ga a se.» ³⁰ «Ma nee i se koyne: <Nda war na haya kul ihennaa kaa Abadantaa se, woo kaŋ ga cindi ga tee war wane sanda woo kaŋ hun taasu kar ganganoo ra nda alaneb-ize mottidogoo ra. ³¹ War ga hin k'a ŋaa nongu kul ra, war nda war hugoo borey. War banaa no goyoo kaŋ war g'a tee cere kubayyan hukkamoo ra maaganda. ³² Zunubu si huru war ga nda war na ihenney kaa, war si Izirayel borey sargari henanantey kaynandi, war si buu.»

19

Haw cira booso

¹ Abadantaa ŧelan Musa nda Haruna se ka nee: ² «Hayaa ne kaŋ hantumandi aŧariyaa ra kaŋ Abadantaa n'a yaamar. Nee Izirayel borey se i ma kate ma ne haw woy ciray kaŋ ga timme, malal sii a ga, tinay-zaa-bundu mana bay ka huru a ga. ³ War m'a noo sargari juwalkaa Eleyazar se, a g'a ka fatta jamaa kaloo

ra, i g'a koosu Eleyazar jinoo ra. ⁴ Sargari juwalkaa Eleyazar ga nga kabe-izoo ka zaa kuroo ra, a ga kuroo say-say cee iyye cere kubayyan hukcumoo jineheroo here. ⁵ Haw woyoo ga tonandi jinoo ra. I ga kuuroo, nda hamoo, nda kuroo, nda žiiboo ton. ⁶ Sargari juwalkaa ga sedere bundu zaa, nda izopu bundu, nda šilli ciray zaram, a g'i warra nuunaa ra kaŋ ga hawoo ton. ⁷ Sargari juwalkaa ga nga bankaarawey nda nga gaahamoo jumay nda hari jina, woo banda ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra. Sargari juwalkaa ga žiibi hala almaaroo ra. ⁸ Bora kaŋ na haw woyoo ton ga nga bankaarawey nda gaahamoo jumay nda hari. A ga žiibi hala almaaroo ra. ⁹ Boro kaŋ ga henan ga hawoo boosoo kuuna ka koy a mun jamaa kaloo se taray nongu henanante ra. A ga jisandi Izirayel borey jamaa se henanandiyan haroo maaganda. Zunubu sargari no. ¹⁰ Bora kaŋ na hawoo boosoo kuuna ga nga bankaarawey jumay, a ga žiibi hala almaaroo ra. Hantum kaŋ si tun no Izirayel borey nda yaw kaŋ ga waati tee i do se.»

Takaa kaŋ nda boro ga henan

¹¹ «Boro kul kaŋ tuku bukaw ga, adamize bukaw kul kaŋ no, bora ga žiibi jirbi iyye. ¹² A ga nga zunuboo kaa nda henanandiyanoo haroo jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, woo banda ga, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa

jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, a si henan.*

¹³ Boro kaŋ tuku bukaw ga, adamize bukaw, de a mana nga zunuboo kaa, bora na Abadantaa gorodogoo žiibandi, a ga hun Izirayel jamaa ra. Haya kaŋ se henanandiyan haroo mana say-sayandi a ga, a ga žiibi. Nga žiiboo ga cindi a ga.

¹⁴ Ašariya foo ne, nda boro buu hukkom ra: boro kul kaŋ huru hukkomoo ra nda boro kul kaŋ goo a ra ga žiibi jirbi iyye. ¹⁵ Jinay kul kaŋ goo a ra kaŋ miŋoo ga feeri, daabirji s'a dii ka boori, ga žiibi. ¹⁶ Boro kul kaŋ tuku bukaw ga saajoo ra, a ma tee takuba k'a wii wala a nka buu nda nga boŋ, wala a tuku adamize biriyaŋ ga, wala saaray ga, bora ga žiibi jirbi iyye. ¹⁷ Bora kaŋ na nga boŋ žiibandi, i ga zaa a se zunubu sargaroo kaŋ tonandi boosoo ra k'a dan jinay ra ka hari henna fur a boŋ. ¹⁸ Boro kaŋ ga henan ga izopu bundu zaa k'a sufa haroo ra, a g'a say-say hukkomoo ga, nda jinawey kul ga nda borey kaŋ goo no ga, nda bora kaŋ tuku boro kaŋ i n'a wii ga wala a nka buu nda nga boŋ birey ga, wala saaray ga. ¹⁹ Bora kaŋ ga henan ga haroo say-say bora kaŋ ga žiibi ga jirbi hinzantoo nda jirbi iyyantoo hane, a ga zunubu kaa jirbi iyyantoo hane. A ma nga bankaawaye jumandi, a ma

* **19:12** 19.12 «A ga nga zunuboo kaa nda henanandiyanoo haroo jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, woo banda ga, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, a si henan», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «A ga zunubu kaa nda haroo din jirbi hinzantoo hane. Jirbi iyyantoo hane, a ga henan. Nda a mana nga zunuboo kaa jirbi hinzantoo hane, jirbi iyyantoo hane, a si henan».

nga boŋ jumay nda hari. Almaaroo ra, a ga henan.

²⁰ Boro kaŋ ga žiibi, de a mana nga zunuboo kaa ga hun jamaa ra, zama a nka Abadantaa nongu henanantaa žiibandi. Haya kaŋ se henanandiyan haroo mana say-sayandi a ga, a ga žiibi.

²¹ Hantum kaŋ si tun no Izirayel borey se. Bora a kaŋ na henanandiyan haroo say-say ga nga bankaarawey jumandi. Boro kaŋ tuku henanandiyan haroo ga, ga žiibi hala almaaroo ra. ²² Haya kul kaŋ ga boro žiibaa tuku ga žiibi. Boro kaŋ tuku boro žiibaa ga, ga žiibi hala almaaroo ra.»

20

Meriba haroo šennoo (Fattaroo 17.1-7)

¹ Izirayel borey jamaa kul too Tisin saajoo ra handu jinaa, jamaa goro Kadeš. No din ra Maryama buu, no din ra a suturandi.

² Hari sii no jamaa se, borey marga ka tee mee foo Musa nda Haruna ga. ³ Jamaa na yenje ceeci Musa ga. I nee: «Jalla, nda a gar ba ir nka buu waatoo kaŋ ir armey buu Abadantaa jine! ⁴ Cin se war kate Abadantaa jamaa saajoo woo ra, hala ir ma buu a ra, ir nda ir jawdey? ⁵ Cin ka kate war n'ir žigandi ka hun Misira, hala ir ma kaa nongu laalaa woo ra? Man'ti nongu no kaŋ ra ir ga hin ka beeri, jeejaynaa sii no, alanebnaa sii no, grenadnaa sii no, ba haŋ hari sii no.»

⁶ Musa nda Haruna mooru jamaa ka koy cere kubayyan hukkumoo mijoo ga. I kaŋ laboo

ra ngi boņey ga, de Irkoy daržaa bangay i se. ⁷ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ⁸ «Goboo zaa ma jamaa marga, ni nda Haruna ni armaa. War ma šelan tondoo se jiney ra, tondoo ga nga haroo doori. Ma hari fattandi i se tondoo ra, ma jamaa nda ngi jawdoo haņandi.» ⁹ Musa na goboo zaa kaņ goo Abadantaa jine, sanda takaa kaņ nda a n'a yaamar. ¹⁰ Musa nda Haruna na jamaa marga tondoo tenje. Musa nee i se: «Ay g'a wiri war ga, wa haņajer, turantey. Tondoo woo ra ir ga hari kaa war se wala?»

¹¹ Woo banda ga, Musa na nga kaboo jer ka tondoo kar nda nga goboo cee hinka. Hari boobo fatta, jamaa nda ngi jawdey haņ. ¹² Abadantaa nee Musa nda Haruna se: «Hayaa kaņ se war mana naanay agay k'ay henanyanoo cebe Izirayel borey se, war si jamaa woo daņ gandaa ra kaņ ay n'a noo i se.» ¹³ Nga ti Meriba (maanaa «yenje») haroo kaņ ra Izirayel borey na yenje ceeci Abadantaa ga kaņ na nga henanyanoo cebe i game.

Edom kokoyoo wanji Izirayel borey ma bisa

¹⁴ Musa na dontokawyaņ sanba ka hun Kadeš ka koy Edom kokoyoo do, i ma nee a se: «Ni armaa Izirayel nee: <N'ga šendawey kul bay kaņ duu ir. ¹⁵ Ir baabey doo Misira, ir goro no din waati kuku. Misira borey n'ir žilla, ir nda ir baabey. ¹⁶ Ir kaati ka Abadantaa cee, a na haņajer ir jindey se, a na almalayka* sanba k'ir kaa Misira. Ir ne Kadeš kaņ ti koyra kaņ goo ni

* **20:16** 20.16 «almalayka», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «dontokaw».

gandaa benantaa ga. ¹⁷ Ir g'a wiri ni ga, nan ir ma bisa nda ni gandaa, ir si bisa nda faarey, ir si bisa nda alaneb faarey, ir si dayey harey han. Ir ga hanga kokoyoo fondaa, ir si šiiri ka koy kabe henna here wala kabe laala here hala ir ma bisa ni gandaa ga.» ¹⁸ Edom nee a se: «N'si bisa nda ay do, nda man'ti woo, ay ga fatta ka ni kubay nda takuba.» ¹⁹ Izirayel borey nee a se: «Ir ga žigi ka koy nda fondo beeroo, nda agay nda ay adabbawey han ni haroo ra, ay ga nga hayoo bana. Man'ti haya foo no, ya mma baa de ya bisa hinne.» ²⁰ A nee: «N'si bisa.» Woo banda ga, Edom fatta ka Izirayel borey kubay nda wonguize boobo nda gaabi. ²¹ Takaa woo nda Edom wanji Izirayel borey ma bisa nga gandaa laboo ra. Izirayel borey na fondo tana zaa.

Haruna buuyanoo

²² Izirayel borey hun Kadeš, jamaa kul kaa Hor tondi hondoo do. ²³ Abadantaa nee Musa nda Haruna se Hor tondi hondoo do, nongoo kan ga nga nda Edom gandaa ka fay: ²⁴ «Haruna ga koy nga hayragey gar alaaharaa, a si huru gandaa ra kan ay n'a noo Izirayel borey se, zama war ture ay yaamaroo ga Meriba haroo do. ²⁵ Haruna nda nga iz'aroo Eleyazar zaa m'i ka žigi Hor tondi hondoo ga. ²⁶ Haruna bankaarawey kaa a ga, m'i dan nga iz'aroo Eleyazar ga. Haruna ga koy nga hayragey gar alaaharaa, no din ra a ga buu.» ²⁷ Musa na hayaa tee kan nda Abadantaa n'a yaamar. I žigi Hor tondi hondoo ga jamaa kul jine. ²⁸ Musa na Haruna darbawey kaa a ga k'i dan nga iz'aroo Eleyazar ga. Haruna buu no

din da tondi hondoo boŋoo boŋ. Woo banda ga, Musa nda Eleyazar zunbu ka hun tondi hondoo boŋ. ²⁹ Jamaa kul dii kaŋ Haruna hundoo hun, Izirayel hugoo kul na Haruna hēe jirbi waranza (30).

21

Izirayel borey hin Kanaŋ borey

¹ Arad koyraa kokoyoo kaŋ ti Kanaŋ boro kaŋ ga goro Negew maa kaŋ Izirayel borey goo ma kaa nda Atarim fondaa here. A na Izirayel borey wongu, a na affooyaŋ daŋ baŋŋataray. ² Izirayel na allaahidu zaa Abadantaa se, i nee: «Nda n'na jamaa woo daŋ ir kabey ra, ir ga ngi koyrawey halaci sōy.» ³ Abadantaa na haŋajer Izirayel jindoo se, a na Kanaŋ borey daŋ kabey ra. I na ngi nda ngi koyrawey halaci sōy, de i na nongoo maapoo daŋ Horma (maanaa «halaci sōy»).

Alhan gondoo

⁴ I hun Hor tondi hondoo do ka Kakaarey teekoo fondaa zaa ka Edom gandaa kuubi. Fondaa ra, jamaa biney hun. ⁵ I šelaŋ Irkoy nda Musa ga ka nee: «Cin se war g'ir žigandi ka hun Misira? Hala ir ma buu saajoo woo ra wala? Zama ŋaayan sii ne, hari sii ne, ir biney hun nda ŋaayan takaa-takaa woo.» ⁶ Woo ga, Abadantaa na gondi naajikoyniyaŋ sanba jamaa ga. I na jamaa jama, de boro boobo buu Izirayel jamaa ra. ⁷ Jamaa kaa Musa do ka nee: «Ir na zunubu tee ka šelaŋ Abadantaa ga, ka šelaŋ ni ga. Abadantaa ŋaaray hala a ma gondey moorandi ir.» Musa na Irkoy ŋaaray jamaa se.

⁸ Abadantaa nee Musa se: «Gondi naajikoyni tee, m'a jer bundu ga, boro kul kaŋ gondi n'a nama, nda a n'a guna, koyoo ga huna.» ⁹ Musa na alhan gondi tee k'a daŋ bundoo ga. Boro kaŋ gondi n'a nama, de a na alhan gondoo guna, koyoo ga huna.

Izirayel borey koy hala Pisiga tondi hondoo do

¹⁰ Izirayel borey koy, i goro Obot. ¹¹ I hun Obot ka koy goro Iye-Abarim, saajoo ra kaŋ ga tenje Mowab, waynahunay here. ¹² I hun no din ka koy goro Zered gooroo ra. ¹³ I hun no din ka koy goro Arnoŋ isaa jere foo here kaŋ ga bisa saajoo ra ka hun Amor borey laboo ga, zama Arnoŋ ti Mowab gandaa hirri foo kaŋ goo Mowab nda Amor borey game. ¹⁴ Woo maaganda se Abadantaa wongey citaaboo ra i ga nee: «Waheb kaŋ goo Sufa gandaa ra, nda Arnoŋ isaa harey, ¹⁵ nda haroo kaŋ hun ka koy Ar laboo here ka koy jeesi Mowab gandaa hirroo ga.» ¹⁶ I hun no din ka koy Ber (maanaa «day»), no din ra dayoo goo kaŋ ga Abadantaa nee Musa se: «Jamaa marga, ay g'i noo hari.» ¹⁷ Woo se Izirayel don ka nee: «Dayoo, hari fattandi! Wa don a se!

¹⁸ Day kaŋ boŋkoyney n'a fanši, jamaa borciney n'a fanši nda ngi laamaa gobey, nda ngi gobey!»

I hun saajoo ra ka koy Matana, ¹⁹ i hun Matana ka koy Nahaliyel, i hun Nahaliyel ka koy Bamot, ²⁰ i hun Bamot ka koy sosooroo ra kaŋ goo Mowab gandaa ra, Pisiga tondi hondoo boŋoo jeroo ga kaŋ ga boro ga saajoo honnay.

Izirayel hin kokoyoo kaŋ maapoo ti Sihon

²¹ Izirayel borey na dontokawyaŋ sanba Sihon kaŋ ti Amor borey kokoyoo do ka nee a se: ²² «Naŋ ya bisa nda ni gandaa. Ir si hun fondaa ra ka bisa nda faarey, ir si bisa nda alaneb faarey, ir si dayey harey haŋ. Ir ga hanga kokoyoo fondaa hala ir ma bisa ni gandaa ra.»

²³ Sihon mana yadda Izirayel borey ma bisa nda nga gandaa laboo. Sihon na nga jamaa kul marga ka koy Izirayel kubay saajoo ra, a too Yahas, no din ra i na Izirayel wongu. ²⁴ Izirayel n'a kar k'a wii nda takuba ka ngi gandaa taa, k'a dii za Arnon isaa hala Yabok isaa ka koy Amon borey gandaa hirroo ga, zama Amon borey gandaa hirroo nka cinandi nda cete. ²⁵ Izirayel goro Amor borey koyrawey ra, i goro ba Hešbon koyraa nda nongey kul kaŋ goo nga laamaa ra. ²⁶ Hešbon man'ti kala Sihon kaŋ ti Amor borey kokoyoo koyraa. Nga no ka Mowab kokoyoo kaŋ goo no cee jinaa wongu, a na nga gandaa kul taa a kone hala Arnon isaa do. ²⁷ Woo se donkey ga nee:

«Wa kaa Hešbon! Sihon koyraa ma cinandi ka kay,

²⁸ zama nuune fatta Hešbon,
nuune deeneyaŋ hun Sihon koyraa ra,
a na Ar koyraa kaŋ goo Mowab gon,
Arnon isaa hodaddawey jineborey.

²⁹ Ni bone, Mowab,
Kemoš jamaa, ni dere!

A na nga iz'arey tee cindiyaŋ,
a na nga ize woyey daŋ koŋŋataray
Sihon se kaŋ ti Amor borey kokoyoo.

³⁰ Ir n'i hay nda biraw,
Hešboŋ halaci hala Dibon.
Ir na hasaraw tee i se hala Nofa kaŋ ga too
Medeba.»

³¹ Takaa woo nda Izirayel goro Amor borey
gandaa ra. ³² Musa na boroyaŋ sanba i ma Yazer
koyraa guna. Woo banda ga, i na koyrawey kaŋ
goo nga mayraa ra dii. Amor borey kaŋ goo no
din, i n'i gaaray k'i kaa no.

Izirayel hin kokoyoo kaŋ maapoo ti Og

³³ I bere ka žigi ka koy nda Bašaŋ fondaa. Og
kaŋ ti Bašaŋ kokoyoo, nga nda nga jamaa kul
k'i kubay k'i wongu Edreyi. ³⁴ Abadantaa nee
Musa se: «Masi hunbur a, ay n'a daŋ ni kaboo
ra, nga, nda nga jamaa kul, nda nga gandaa. Ma
hayaa tee a se kaŋ n'n'a tee Sihon se kaŋ ti Amor
borey kokoyoo kaŋ goro Hešboŋ.» ³⁵ I n'a kar,
nga, nda nga iz'arey, nda nga jamaa kul, i mana
baahunante kul naŋ a se. I na nga gandaa dii.

22

Balam fillaa nda kokoyoo Balak ciyaroo

¹ Izirayel borey, i koy goro Mowab ganganey
ra kaŋ goo Žurdeŋ isaa banda ga, Žeriko tenje.
² Balak, Sipor iz'aroo dii hayaa kul kaŋ Izirayel
borey n'a tee Amor borey se. ³ Mowab borey
hanse ka hunbur jamaa jine, zama i ga hanse
ka boobo. Mowab borey jijiri nda hunburay
Izirayel borey jine. ⁴ Mowab nee Majaŋ boro
beerey se: «Sohō jamaa woo ga hayaa kul kaama
kaŋ g'ir kuubi k'ir bere, sanda takaa kaŋ nda
haw ga hawsaa suboo kaama. Balak, Sipor

iz'aroo ti Mowab kokoyoo waatoo din. ⁵ A na dontokawyan sanba Balam kan ti Bewor iz'aroo do Petor koyraa ra kan goo isaa* jere, nga gandaa ra ka ciya a se. A nee i ma nee a se: «Jamaa foo goo ne kan hun Misira, nga ne, a na gandaa too, a goro ay tenje. ⁶ Sohō kaa, ay g'a wiri ni ga, jamaa woo danga ya ne, zama i ga hin agay. A ga hin ka tee woo ra ya hin k'i kar k'i fattandi gandaa ra, zama ay ga bay kan boro kan se ni gaara, tee albarkante, boro kan n'n'a danga, laali.»

⁷ Mowab boro beerey nda Majan gandaa boro beerey tun ka koy nda ngi bande gomniyan gunandikaa se. I too Balam do ka Balak šenney har a se. ⁸ Balam nee i se: «Wa cijinoo tee ne ra, ay ga war noo zaabi, zaaboo kan Abadantaa g'a har ya ne.» Mowab bonkoyney cindi a do.

⁹ Irkoy kaa Balam do, a nee: «May ti borey wey kan goo ni do?» ¹⁰ Balam nee Irkoy se: «Sipor kan ti Mowab kokoyoo iz'aroo kan se i ga nee Balak k'i sanba ay do i ma nee: ¹¹ «Nga ne, jamaa kan hun Misira na gandaa too, sohō kaa k'i danga ya ne, a ga hin ka tee y'i wongu k'i gaaray.» ¹² Irkoy nee Balam se: «Masi koy i bande, masi jamaa din danga, zama albarkanteyan no.» ¹³ Balam tun subbaahoo ra, a nee Balak bonkoyney se: «Wa koy war gandaa ra, zama Abadantaa wanji ya hanga war.» ¹⁴ Mowab bonkoyney koy Balak gar ka nee: «Balam wanji ka kaa ir bande.»

¹⁵ Balak yee koyne ka bonkoyniyan sanba kanyan boobo nda cee jinaa waney i goo nda

* 22:5 22.5 Isaa no kan se i ga nee Efrat.

maa nda ey. ¹⁶ I too Balam do ka nee a se: «Balak, Sipor iz'aroo nee: <Ay g'a wiri ni ga, haya kul masi ni ganji ma kaa ay do. ¹⁷ Zama ay na beeray jisi ma ne, de mo haya kul kan n'n'a har, ay g'a tee. Kaa, ay g'a wiri ni ga, jamaa woo danga ya ne.» ¹⁸ Balam na Balak tamey zaabi ka nee: «Ba nda Balak n'ay noo nga hugoo mee foo nzorfu kaaray nda wura, ay si hin ka Abadantaa, ay Koyoo šennoo hoo ka haya kaccu wala ibeeri tee. ¹⁹ Sohõ ay g'a wiri war ga, war mo ma cindi ne hõ cijinoo hala ya hayaa bay kan Abadantaa g'a har ya ne koyne.» ²⁰ Irkoy kaa Balam do cijinoo ra, a nee a se: «Nda arey wey nka kaa ka ni cee, koy ma hanga ey. Amma hayaa hinne kan ay n'a har ma ne no n'g'a tee.» ²¹ Balam tun subbaahoo ra, a na nga farka woyoo hanse, a koy Mowab bonkoyney bande.

Balam farka woyoo fillaa

²² Irkoy futu, zama Balam koy. Abadantaa almalaykaa kay fondaa ra k'a gagay. Balam žigi nga farka woyoo ga, nga tam hinkaa goo a bande. ²³ Farka woyoo dii Abadantaa almalaykaa ga kay fondaa ra, a na nga takubaa hoobu k'a dii kaboo ra. Farkaa na fondaa nan ka koy faarey ra. Balam na farkaa kar k'a dan fondaa ra. ²⁴ Abadantaa almalaykaa kay fondo šiita ra kan goo alaneb faarey game. Cete goo caraw hinkaa kul ga. ²⁵ Waatoo kan farkaa dii Abadantaa almalaykaa, a na nga bon naagu cetaa ga ka Balam cewoo naagu cetaa ga. A yee koyne k'a kar. ²⁶ Abadantaa almalaykaa koy jine koyne ka huru nongu kan ra fondo sii ka bisa nda kabe

henna wala ilaala here. ²⁷ Waatoo kaŋ farkaa dii Abadantaa almalaykaa, a kani Balam cire. Balam futu, a na farkaa kar nda nga goboo.

²⁸ Abadantaa na farkaa šelanandi, farkaa nee Balam se: «Macin no ay n'a tee ma ne kaŋ se n'g'ay kar cee hinza?» ²⁹ Balam na farkaa zaabi ka nee: «Ni mm'ay noono, nda a gar takuba mma bara ay kaboo ra, šikka sii sohõ gar ay na ni wii.» ³⁰ Farkaa nee Balam se: «Man'ti ni farkaa ti agay kaŋ ga n'ga žigi waati kul hala hõ? Ay doona ka takaa woo tee ma ne wala?» A nee: «Kalaa».

³¹ Woo banda ga, Abadantaa na Balam moyey feeri. A dii Abadantaa almalaykaa ga kay fondaa ra, nga takubaa hoobandi, a goo kaboo ra, Balam gunguma ka sujudu hala ganda. ³² Abadantaa almalaykaa nee a se: «Macin se n'na ni farkaa kar cee hinza? Nga ne, agay ka fatta ka ni gagay, zama ay dii kaŋ naarumaa woo kaŋ ra n'goo, halaciyani fondo no. ³³ Farkaa dii agay, a hibi ay ga cee hinza. Nda a gar a nka mana hibi ay ga, ni no ay ga ni wii, nga, ay g'a naŋ a ma huna.» ³⁴ Balam nee Abadantaa almalaykaa se: «Ay na zunubu tee, ya na bay wala ni mma kay fondaa ra k'ay batu. Sohõ nda haya ti woo kaŋ si kan ma ne, ay ga yee.» ³⁵ Abadantaa almalaykaa nee Balam se: «Ni nda arey wey ma koy, amma hayaa hinne kaŋ ay g'a har ma ne no n'g'a har.» Balam koy nda Balak boŋkoyney.

Balam nda Balak na cere kubay

³⁶ Balak maa kaŋ Balam kaa, a fatta ka koy a kubay hala Mowab koyraa ra kaŋ goo Arnoŋ isaa

hirroo do, nga laboo se jine. ³⁷ Balak nee Balam se: «Man'ti agay ka sanba ka ciya ma ne, macin se mana cahā ka kaa? N'ga hongu, ya nka si hin ka beeray tee ma ne?» ³⁸ Balam nee Balak se: «Nga ne, ay kaa ka dii ni, sohō ay ga hin ka haya har kaŋ ay baa wala? Ay ga šennoo har kaŋ Irkoy n'a daŋ ay mijoo ra.» ³⁹ Balam koy Balak bande, i too Kiryat-Husot. ⁴⁰ Balak na alman beeri nda ibuuna kaa sargari, a sanba i ra Balam nda bonkoyney kaŋ goo a bande se.

Balam gaara Izirayel jamaa se

⁴¹ Suba subbaahoo ra, Balak na Balam zaa ka žigi ka koy Bamot-Bal, no din ra a dii Izirayel jamaa jere foo.

23

¹ Balam nee Balak se: «Sargari tonadoo iyye cin ya ne, ne ra, ma haw yaaru kobsi iyye nda feeji gaaru bon iyye soolu ya ne.» ² Balak na hayaa tee kaŋ Balam n'a har. Balak nda Balam na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul bon. ³ Balam nee Balak se: «Kay ni sargari kukurantaa jere, ay ga hibi, a ga hin ka tee Abadantaa ma kaa k'ay kubay. Ay ga hayaa har ma ne kaŋ a n'a cebe ya ne.» A koy hondu foo bon. ⁴ Irkoy na Balam kubay, Balam nee a se: «Ay na sargari tonadoo iyyaa kayandi, ay na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul ga.» ⁵ Abadantaa na šenni foo daŋ Balam mijoo ra, a nee a se: «Yee Balak do ka šelaŋ a se nda takaa woo.»

⁶ Balam yee Balak do, a n'a gar a ga kay nga sargari kukurantaa jere, nga nda Mowab bonkoyney kul. ⁷ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:

«Balak n'ay ka hun Siiri gandaa ra,
Mowab kokoyoo n'ay ka hun waynahunay tondi hondey do, a nee:

«Kaa ka Yakuba danga ya ne,
kaa ka futu Izirayel ga.»

⁸ Taka foo nda ay ga boro danga kan Irkoy man'a laali?

Taka foo nda ay ga futu boro ga kan Abadantaa mana futu a ga?

⁹ Ay goo tondey bon ay ga dii a,
ay goo hondey bon ay g'a honnay.

Nga ne, jamaa no kan gorodogoo goo jere ga,
de mo a si nga bon dan gandawey ra.

¹⁰ May no ma hin ka Yakuba kan ga hima nda labuhamni kabu*,

ka ba Izirayel zamna taaca affoo hinnaa har?

Yala ya buu nda takaa kan nda boro šerrantey ga buu,

yala ay kokoroo ma hima nda ngi wanoo.»

¹¹ Balak nee Balam se: «Cin ti woo kan n'n'a tee ya ne? Ay kate ni hala m'ay iberey danga, amma nga ne, ni nka gaara i se!» ¹² Balam n'a zaabi ka nee: «Ay si hima ka hawgay ka hayaa har kan Abadantaa n'a dan ay mijoo ra wala?»

Gaarari hinkantoo kan Balam n'a tee Izirayel jamaa se

* **23:10** 23.10 Sintinoo 13.14.

¹³ Balak nee a se: «Ay g'a wiri ni ga, kaa ay bande ka koy nongu tana ra kaŋ ra n'ga dii ey, jere foo de no n'ga dii a, n'si dii a kul. No din ra m'a danga ya ne.» ¹⁴ A na Balam ka koy hala nongoo kaŋ ga boro ga kay ka guna, Pisiga tondi hondoo boŋoo ga. A na sargari tonadoo iyye cin, a na haw yaaru foo nda feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo kul boŋ. ¹⁵ Balam nee Balak se: «Kay ne ni sargari kukurantaa jeroo ga, agay, ay ga koy Irkoy kubay.»

¹⁶ Abadantaa kaa ka Balam kubay ka šenni dan mijoo ra, a nee a se: «Yee Balak do, ma šelan a se nda takaa kaŋ nda ay g'a har ma ne.» ¹⁷ A yee Balak do, a n'a gar a ga kay nga sargari kukurantaa jeroo ga, nga nda Mowab boŋkoyney. Balak nee a se: «Macin no Abadantaa nee?» ¹⁸ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:

«Balak, tun, ma maa,
hanajer ya ne, Sipor iz'aroo.

¹⁹ Irkoy man'ti adamize kaŋ ga hin ka taari,
a man'ti boro kaŋ ga hin ka nimsi.
Haya kaŋ a n'a har, a s'a tee wala?
Šenni kaŋ a n'a har, a s'a too wala?

²⁰ Ay yadda ka gaara,
a na albarka dan, ay si hin k'a tunandi.

²¹ A mana dii ifutu Yakuba ra,
a mana dii imeera Izirayel ra.
Abadantaa, nga Koyoo goo a bande.
Kobiroo kaŋ ga teendi kokoy se ga teendi a do.

²² Irkoy n'i fattandi Misira,
a ga hima nda ganjihaw hilley.

²³ Kotte mana danandi Yakuba se,

gunandiyan mana teendi Izirayel se.†
Nda waatoo too, takaa kaŋ Irkoy g'a tee
ga harandi Yakuba nda Izirayel se.

²⁴ Nga ne, jama no kaŋ ga tun sanda ganjihayla
woy,

a ga kay sanda ganjihayla aru.

A si kani nda a mana hamoo kaŋ a n'a dii ŋaa,
ka wey kaŋ a n'i wii kuroo haŋ.»

²⁵ Balak nee Balam se: «Nda n's'a danga, adiši
masi gaara a se!» ²⁶ Balam n'a zaabi ka nee: «Ay
man'a har ma ne kaŋ haya kul kaŋ Abadantaa
n'a har, ay g'a tee wala?»

*Gaarari hinzantoo kaŋ Balam n'a tee Izirayel
jamaa se*

²⁷ Balak nee Balam se: «Ay g'a wiri ni ga, kaa,
ay ga ni ka koy nongu tana ra, a ga hin ka tee
no din ra Irkoy do a ga boori ma jamaa danga
ya ne.» ²⁸ Balak na Balam ka koy Pewor tondi
hondoo boŋoo boŋ kaŋ goo saajoo se beene.

²⁹ Balam nee Balak se: «Sargari tonadoo iyye cin
ya ne, ne ra, ma haw yaaru kobsi iyye nda feeji
gaaru boŋ iyye soolu ya ne.» ³⁰ Balak na hayaa
tee kaŋ Balam n'a har. A na haw yaaru foo nda
feeji gaaru foo kaa sargari, sargari tonadoo foo
kul boŋ.

24

¹ Balam dii kaŋ a ga kan Abadantaa se nga ma
gaara Izirayel jamaa se. A mana koy sanda cee

† **23:23** 23.23 «Kotte mana daŋandi Yakuba se, gunandiyan
mana teendi Izirayel se», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti
«Yakuba si kotte, gunandi sii Izirayel ra».

jinawey kaŋ a ga nee nga mma koy gunandi. A bere ka saajoo tenje. ² Balam na nga boŋoo jer, de a ga dii Izirayel borey ga goro alkabiila nda alkabiila. Waatoo din Irkoy Hundoo kaa Balam ga. ³ Balam na nga yaasay ŝennoo har ka nee:

«Balam, Bewor iz'aroo ŝennoo ti woo,
aroo kaŋ moŋey hay ŝennoo ti woo.

⁴ Bora a kaŋ ga maa Irkoy ŝenney, ŝennoo ti woo,
bora a kaŋ ga dii Hini-kul-koyoo bangayyanoo,
bora a kaŋ ga sujudu, de moŋey ga feera.

⁵ He Yakuba, ni hukkumey ga boori,
ni gorodogey ga boori, Izirayel.

⁶ I ga koy ni mma nee hari beeri bisadoo,
sanda saddiŋayan kaŋ goo isa mee ga,
sanda alowe dumariyan kaŋ Abadantaa n'i
duma,
sanda sedere tuuriyan kaŋ goo haroo mipoo
bande.

⁷ Hari no ma doo ka hun nga sowey ra,
nga dumiyoo, hari beeriyan no m'a haŋandi.
Nga kokoyoo goo kokoyoo Agag se boŋ,
nga laamaa goo ma duu gaabi.

⁸ Irkoy n'a fattandi Misira gandaa ra,
a ga hima nda ganjihaw hilley.
A goo ma nga nkuwawey gandawey derandi,
a goo ma birey kayri,
a goo m'i hay nda nga birawey.

⁹ A ga gunguma, a ga kani sanda ganjihayla aru,
sanda ganjihayla woy.

May no ma yadda k'a tunandi?*

* 24:9 24.9 Sintinoo 49.9.

Albarka ma huru bora ra kaŋ ga gaara ma ne,
bora ma laali kaŋ ga ni danga.»†

¹⁰ Balak futu Balam ga. A na nga kabey kar cere ga ka nee Balam se: «Ya nka ciya ma ne hala m'ay iberey danga, amma ni ne ka gaara i se kaaray hala cee hinza. ¹¹ Sohõ zuru ka koy ni do, ay nee kaŋ ay ga beeray doori ni boŋ, amma Abadantaa na daržaa woo ganji ma ne.»

Balam na daržaa har kaŋ Izirayel borey ga kaa ka duu a

¹² Balam nee Balak se: «Ay mana šelan ni dontokey se kaŋ n'n'i sanba ay do ka nee: ¹³ <Banda Balak n'ay noo nga hugoo mee foo nzorfu kaaray nda wura, ay si hin nda ay boŋ ka Abadantaa yaamaroo hoo ka ihenna wala ilaala tee. Haya kaŋ Abadantaa n'a har, nga no ay g'a har.>‡ ¹⁴ Sohõ ay ga koy ay jamaa here. Kaa, ay a ga hayaa har ma ne kaŋ jamaa woo ga kaa k'a tee ni jamaa se waatey kaŋ ga kaa ra.» ¹⁵ Balam na nga yaasay šennoo har ka nee:

«Balam, Bewor iz'aroo šennoo ti woo,
aroo kaŋ moŋey hay šennoo ti woo.

¹⁶ Bora kaŋ ga maa Irkoy šenney, šennoo ti woo,
bora kaŋ ga Jerantaa bayraa bay,
bora kaŋ ga dii Hini-kul-koyoo bangayyanoo,
bora kaŋ ga sujudu, de moŋey ga feera.

¹⁷ Ay ga dii a, amma man'ti sohõ da,
ay g'a gaaya, amma man'ti nda maanay.
Handaray fatta Yakuba ra,
kokoy gobu fatta Izirayel ra.

† 24:9 24.9 Sintinoo 12.3. ‡ 24:13 24.13 Zamnaa 22.18, 38.

A ga Mowab borey kar lakkaley ga k'i say,
 a ga Seti izey kul kar bonkurunbey ga k'i say.
 18 A hin Edom gandaa k'a tee nga wane,
 a hin nga iberoo kaŋ ti Seyir gandaa k'a tee nga
 wane.
 Izirayel ga gaabi beeri fattandi.
 19 Bora a kaŋ fatta Yakuba ra no ma goro hinoo
 ra.
 Koyraa baahunantey kaŋ cindi, a g'i halaci.»

Balam na Izirayel jamaa iberey halaciroo har

20 Balam dii Amalek, a na nga yaasay ŝennoo
 har ka nee:

«Amalek bisa gandawey kul,
 amma nga kokoroo man'ti kala a ma dere.»

21 Balam dii Keni borey, a na nga yaasay ŝennoo
 har ka nee:

«Ni gorodogoo ga gaabi,
 ni tejooŝ sii kala tondi boŋ.

22 Amma Keni borey ga tonandi ka tee boosu
 waati kaŋ Aŝur* ga ni dan baŋnataray.»

23 Balam na nga yaasay ŝennoo har ka nee:
 «Woo ti bone. May no ma huna waati kaŋ Irkoy
 na woo tee?

24 Amma harihii beeriyaŋ ga kaa ka hun Kitim
 gandaa ra,
 i ga žigi ka koy Asiri borey ga,
 i ga žigi ka koy Eber borey ga,
 ngi mo ga dere.»

25 Woo banda ga, Balam tun ka koy, a willi nga
 do, Balak mo na nga fondaa zaa ka koy.

ŝ 24:21 24.21 Ebere hantumoo ra, «Keni borey» nda «teji»
 kalimawey ga baa ka hima. * 24:22 24.22 Sintinoo 25.3.

25

Izirayel borey huru tooru ganayan ra

¹ Izirayel goro Šitim. Jamaa sintin ka izefututaray tee* nda Mowab ize woyey. ² Woyey din na jamaa cee kate i ma sargari kaa ngi koyey se. Jamaa ŋaa, de mo i sujudu ngi koyey jine. ³ Izirayel borey hanga Bal kaŋ ti Pewor koyoo. Abadantaa futu Izirayel ga.

⁴ Abadantaa nee Musa se: «Izirayel jamaa boŋkoyney kul dii k'i deejii Abadantaa jine waynaa tenje hala Abadantaa futay laalaa ma mooru Izirayel ga.» ⁵ Musa nee Izirayel alkaaley se: «War affoo kul ma nga borey wii kaŋ hanga Bal kaŋ ti Pewor koyoo.»

⁶ Nga ne, Izirayel borey ra, aru foo kaa ka Majaŋ woy foo cebe nga armey se, Musa jine nda Izirayel borey jamaa kul jine. Woo gar i goo ma hēe cere kubayyan hukcumoo mijoo ga. ⁷ Sargari juwalkaa Haruna iz'aroo Eleyazar iz'aroo Pinehas dii woo, a tun jamaa game ka yaaji zaa nga kaboo ra. ⁸ A hanga Izirayel aroo din bande hala hukcumoo gundoo ra, a na boro hinkaa kul hay, Izirayel aroo nda Majaŋ woyoo, a na woyoo hay gundoo ra. Kaŋ a na woo tee, bonaa kaŋ duu Izirayel borey kay. ⁹ Bonaa na boro zenber waranka cindi taaci (24.000) wii.

¹⁰ Abadantaa ŋelaŋ Musa se ka nee: ¹¹ «Sargari juwalkaa Haruna iz'aroo Eleyazar iz'aroo Pinehas n'ay futuroo kuubi k'a kaa Izirayel borey here. Zama alhawa cansantaa kaŋ goo ay ra, nga bara a ra. Woo se ay alhawa cansantaa mana koy

* 25:1 25.1 Zamnaa 14.33.

ka Izirayel borey tuusu k'i wii. ¹² Woo maaganda se nee a se: «Ay ga agay amaanaa zaa a se k'a noo alaafiya.» ¹³ Nga nda nga hayroo kaŋ goo dumaa ga, ga duu amaana sargari juwalkawtaraa here kaŋ a g'a tee hala abada, zama a na alhawa cansante cebe nga Koyoo se, de mo a na zunubu tuusuyanoo tee Izirayel borey se.»

¹⁴ Izirayel aroo kaŋ i na nga nda Majaŋ woyoo wii maapoo ti Zimri. Salu kaŋ ti Simewoŋ hugu foo boŋkoyni iz'aroo no. ¹⁵ Majaŋ woyoo kaŋ wiiyandi maapoo ti Kozbi, Sur ize woy no. Sur man'ti kala Majaŋ alkabiila foo boŋkoyni.

¹⁶ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ¹⁷ «Majaŋ borey wongu. W'i kar, ¹⁸ zama i nka kay war se iberi doo ra. I na war zanba ka war derandi Pewor šennoo ra nda Kozbi šennoo ra, ngi woymaa kaŋ ti Majaŋ boŋkoyni foo ize woyoo kaŋ wiiyandi bonaa zaaroo ra kaŋ Pewor kate a.»

26

Izirayel alkabiilawey kabuyan hinkantoo

¹ Bonaa woo banda ga, Abadantaa nee Musa nda sargari juwalkaa Haruna iz'aroo kaŋ ti Eleyazar se: ² «Wa Izirayel borey jamaa kul kabu, wey kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, hugu ka koy hugu, kaŋyaŋ ga hin ka koy wongu Izirayel se.» ³ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar šelaŋ Izirayel borey se Mowab gananey ra, Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje, ka nee i se: ⁴ «Wey kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a ma kabandi, sanda takaa kaŋ nda

Abadantaa na Musa yaamar.» Izirayel borey kaŋ fatta Misira gandaa ra ti:

⁵ Ruben ti Izirayel ize jinaa. Ruben hayroo ti: Hanok, nga ga Hanok borey alkabiilaa hun. Palu, nga ga Palu borey alkabiilaa hun. ⁶ Hesron, nga ga Hesron borey alkabiilaa hun. Karmi, nga ga Karmi borey alkabiilaa hun. ⁷ Wey ti Ruben borey alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi hinza nda zangu iyye nda waranza (43.730).

⁸ Palu hayroo ti Eliyab. ⁹ Eliyab hayroo ti Nemuwel, nda Dataŋ, nda Abiram. Dataŋ woo da, nda Abiram woo da ti borey kaŋ se jamaa ciya i ma tee ngi se jineboro. I waafaku nda Kora borey ka yenje Musa nda Haruna bande waatoo kaŋ Kora borey yenje Abadantaa bande. ¹⁰ Laboo na nga mijoo feeri ka ngi nda Kora gon waatoo kaŋ Kora jamaa ga buu. Nuunaa na boro zangu hinka nda woyguu (250) ton k'i tee boosu. I tee tammaasa. ¹¹ Woo kul, Kora izey mana buu.

¹² Simewon hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Nemuwel, nga ga Nemuwel borey alkabiilaa hun. Yamin, nga ga Yamin borey alkabiilaa hun. Yakin, nga ga Yakin borey alkabiilaa hun. ¹³ Zera, nga ga Zera borey alkabiilaa hun. Sawul, nga ga Sawul borey alkabiilaa hun. ¹⁴ Wey ti Simewon borey alkabiilawey, i man'ti kala boro zenber waranka cindi hinka nda zangu hinka (22.200).

¹⁵ Gad hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Sefon, nga ga Sefon borey alkabiilaa hun. Hagi, nga ga Hagi borey alkabiilaa hun. Šuni, nga ga Šuni borey alkabiilaa hun. ¹⁶ Ozini, nga ga Ozini

borey alkabiilaa hun. Eri, nga ga Eri borey alka-
biilaa hun. ¹⁷ Arod, nga ga Arod borey alkabiilaa
hun. Areli, nga ga Areli borey alkabiilaa hun.
¹⁸ Wey ti Gad hayroo alkabiilawey. Borey kaŋ
kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci
nda zangu guu (40.500).

¹⁹ Žuda hayroo ti: Er nda Onaŋ, amma Er nda
Onaŋ buu Kanaŋ gandaa ra. ²⁰ Žuda hayroo,
alkabiila ka koy alkabiila ti: Šela, nga ga Šela
borey alkabiilaa hun. Peres, nga ga Peres
borey alkabiilaa hun. Zera, nga ga Zera borey
alkabiilaa hun. ²¹ Peres hayroo ti: Hesroŋ, nga
ga Hesroŋ borey alkabiilaa hun. Hamul, nga
ga Hamul borey alkabiilaa hun. ²² Wey ti Žuda
alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala
boro zenber woyye cindi iddu nda zangu guu
(76.500).

²³ Isakar hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti:
Tola, nga ga Tola borey alkabiilaa hun. Puwa,
nga ga Puwa borey alkabiilaa hun. ²⁴ Yašub, nga
ga Yašub borey alkabiilaa hun. Šimroŋ, nga ga
Šimroŋ borey alkabiilaa hun. ²⁵ Wey ti Isakar
alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala
boro zenber woydu cindi taaci nda zangu hinza
(64.300).

²⁶ Zabulon hayroo, alkabiila ka koy alkabiila
ti: Sered, nga ga Sered borey alkabiilaa hun.
Eloŋ, nga ga Eloŋ borey alkabiilaa hun. Yalel,
nga ga Yalel borey alkabiilaa hun. ²⁷ Wey ti
Zabulon borey alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi
i ra man'ti kala boro zenber woydu nda zangu
guu (60.500).

²⁸ Isufi hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Manase nda Efrayim. ²⁹ Manase hayroo ti: Makir, nga ga Makir borey alkabiilaa hun. Makir ka Galad hay. Galad, nga ga Galad borey alkabiilaa hun. ³⁰ Galad hayroo ti: Yezer, nga ga Yezer borey alkabiilaa hun. Helek, nga ga Helek borey alkabiilaa hun. ³¹ Asriyel, nga ga Asriyel borey alkabiilaa hun. Šekem, nga ga Šekem borey alkabiilaa hun. ³² Šemida, nga ga Šemida borey alkabiilaa hun. Hefer, nga ga Hefer borey alkabiilaa hun. ³³ Selofad kaŋ ti Hefer iz'aru mana duu iz'aruyan, ize woyyaŋ de no a duu. Selofad ize woyey maaney ti: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsa. ³⁴ Wey ti Manase alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woyguu cindi hinka nda zangu iyye (52.700).

³⁵ Efrayim hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Šutela, nga ga Šutela borey alkabiilaa hun. Beker, nga ga Beker borey alkabiilaa hun. Tahaŋ, nga ga Tahaŋ borey alkabiilaa hun. ³⁶ Šutela hayroo ti: Eraŋ, nga ga Eraŋ borey alkabiilaa hun. ³⁷ Wey ti Efrayim hayroo alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber waranza cindi hinka nda zangu guu (32.500). Wey ti Isufi hayroo, alkabiila ka koy alkabiila.

³⁸ Benžamen hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Bela, nga ga Bela borey alkabiilaa hun. Ašibel, nga ga Ašibel borey alkabiilaa hun. Ahiram, nga ga Ahiram borey alkabiilaa hun. ³⁹ Šufam, nga ga Šufam borey alkabiilaa hun. Hufam, nga ga

Hufam borey alkabiilaa hun. ⁴⁰ Bela hayroo ti: Ardu nda Namaŋ. Ardu, nga ga Ardu borey alkabiilaa hun nda Namaŋ kaŋ ga Namaŋ borey alkabiilaa hun. ⁴¹ Wey ti Benžameŋ hayroo, alkabiila ka koy alkabiila. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi guu nda zangu iddu (45.600).

⁴² Dan hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Šuham, nga ga Šuham borey alkabiilaa hun. Wey ti Dan alkabiilawey, alkabiila ka koy alkabiila. ⁴³ Šuham borey alkabiilawey, borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woydu cindi taaci nda zangu taaci (64.400).

⁴⁴ Ašer hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Yimna, nga ga Yimna borey alkabiilaa hun. Yišwi, nga ga Yišwi borey alkabiilaa hun. Beriya, nga ga Beriya borey alkabiilaa hun. ⁴⁵ Beriya hayroo ti: Heber, nga ga Heber borey alkabiilaa hun. Malkiyel, nga ga Malkiyel borey alkabiilaa hun. ⁴⁶ Ašer ize woyoo maŋoo ti Sera. ⁴⁷ Wey ti Ašer hayroo alkabiilawey. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woyguu cindi hinza nda zangu taaci (53.400).

⁴⁸ Neftali hayroo, alkabiila ka koy alkabiila ti: Yasiyel, nga ga Yasiyel borey alkabiilaa hun. Guni, nga ga Guni borey alkabiilaa hun. ⁴⁹ Yeser, nga ga Yeser borey alkabiilaa hun. Šilem, nga ga Šilem borey alkabiilaa hun. ⁵⁰ Wey ti Neftali alkabiilawey, alkabiila ka koy alkabiila. Borey kaŋ kabandi i ra man'ti kala boro zenber woytaaci cindi guu nda zangu taaci (45.400).

⁵¹ Borey kaŋ kabandi Izirayel borey ra man'ti kala boro zenber zangu iddu nda zenber foo nda zangu iyye nda waranza (601.730).

Gandaa zamnaroo takaa cebandi

⁵² Abadantaa šelan Musa se ka nee:
⁵³ «Alkabiilawey wey game gandaa ga zamnandi ka tee ngi tuboo. Ngi bagawey sii kala borey hinnaa bande. ⁵⁴ Alkabiila beeri ga duu doo beeri, alkabiila kaccu ga duu doo kaccu. Alkabiila foo kul ga duu doo ka sawa nda nga borey hinnaa kaŋ kabandi. ⁵⁵ Woo kul, alkurra ma karandi ka gandaa zamna, ngi baabey alkabiila foo kul borey ga duu nga bagaa. ⁵⁶ Alkurraa kaŋ ga karandi no ma cebe tuboo kaŋ ga nondi alkabiila beerey se nda ikaccey se.»

Lewi alkabiilaa kabuyan hinkantoo

⁵⁷ Borey kaŋ kabandi Lewi borey ra, alkabiila ka koy alkabiila ti: Geršon, nga ga Geršon borey alkabiilaa hun. Kehat, nga ga Kehat borey alkabiilaa hun. Merari, nga ga Merari borey alkabiilaa hun. ⁵⁸ Lewi alkabiilawey ti: Libni borey alkabiilaa, nda Hebron borey alkabiilaa, nda Mahili borey alkabiilaa, nda Muši borey alkabiilaa, nda Kora borey alkabiilaa. Kehat ka Amram hay. ⁵⁹ Amram wandoo maapoo ti Žokebed kaŋ ti Lewi ize woy. Lewi man'a hay kala Misira gandaa ra. A duu Amram se Haruna, nda Musa, nda Maryama ngi woymaa. ⁶⁰ Izey kaŋ Haruna duu ey ti: Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar. ⁶¹ Nadab nda Abihu buu,

zama nuune kaŋ si bisa no i n'a daŋ Abadantaa jine.

⁶² Borey kaŋ kabandi Lewi borey ra, k'a dii arey kul kaŋ goo nda handu foo nda wey kaŋ bisa a man'ti kala boro zenber waranka cindi hinza (23.000). I mana kabandi Izirayel borey ra, zama i mana duu tubu Izirayel borey cindey bande.

⁶³ Wey ti borey kaŋ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar n'i kabu Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje. ⁶⁴ Boro kul sii borey wey ra kaŋ Musa nda sargari juwalkaa Haruna n'a kabu waatoo kaŋ i na Izirayel borey kabu Sinay saajoo ra. ⁶⁵ Zama Abadantaa nka nee: «I ga buu saajoo ra.» Boro kul mana cindi i ra nda man'ti Yefune iz'aroo Kaleb, nda Nun iz'aroo Žozuwe hinne.

27

Woy tuboo ašariyaa

¹ Isufi iz'aroo kaŋ ti Manase, nga alkabiilaa boro goo no kaŋ maapoo ti Selofad. Selofad ti Hefer iz'aroo, Hefer ti Galad iz'aroo, Galad ti Makir iz'aroo, Makir ti Manase iz'aroo. Selofad ize woyey maapney ti: Mahila, nda Nowa, nda Hogla, nda Milka, nda Tirsaa. ² Han foo ize woyey kaa ka kay Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar jine, nda boŋkoyney, nda jamaa kul jine cere kubayyan hukumoo miŋoo ga. I nee: ³ «Ir baaba buu saajoo ra, nga, a sii jamaa ra kaŋ ture Abadantaa ga Kora borey bande. Nga boŋ zunuboo k'a wii, de mo iz'aru sii a se. ⁴ Macin se ir baaba maapoo ga hun nga alkabiilaa ra, kaŋ

se a mana duu iz'aru wala? Ir noo doo ir baaba armye game.»

⁵ Hayaa kaŋ i n'a ceeci, Musa koy a daŋ Abadantaa jine. ⁶ Abadantaa ŝelaŋ Musa se ka nee: ⁷ «Selofad ize woyey goo nda cimi, i noo doo kaŋ ga tee ngi wane ngi baaba armye game, ma ngi baaba tuboo noo i se. ⁸ ŝelaŋ Izirayel borey se ka nee: <Nda aru buu bila nda a ma iz'aru naŋ, wa nga tuboo noo nga ize woyoo se. ⁹ Nda a sii nda ize woy, wa nga tuboo noo nga armye se. ¹⁰ Nda a sii nda arma, wa nga tuboo noo baaboo armye se. ¹¹ Nda baaboo sii nda arma, war ma nga tuboo noo nga boro maanaa se nga alkabiilaa ra. Nga no ma tuboo zaa. A ga tee Izirayel borey se yaamar hantumante, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Musa se.»»

Žozuwe suubandi ka huru Musa dogoo ra

¹² Abadantaa nee Musa se: «Žigi Abarim tondi hondoo woo boŋ, ma gandaa guna kaŋ ay n'a noo Izirayel borey se. ¹³ N'ga dii a, nga banda ga, ni mo, n'ga koy ni hayragey gar alaaharaa sanda takaa kaŋ nda ni armaa Haruna koy i gar, ¹⁴ zama war wanji ay yaamaroo ga Tisin saajoo ra. Waatoo kaŋ jamaa yenje nda agay, war man'ay henyanoo cebe i se waatoo kaŋ i ga hari wiri.» Maanaa Meriba haroo kaŋ goo Kadeš, Tisin saajoo ra.*

¹⁵ Musa ŝelaŋ Abadantaa se ka nee: ¹⁶ «Abadantaa baahunantey kul hundey Koyoo, aru daŋ jamaa jine ¹⁷ kaŋ ga huru i jine ngi

* **27:14** 27.14 Zamnaa 20.1-13.

koyyanoo nda ngi kaayanoo ga, kaŋ g'i ka koy, a g'i ka yee kate, hala jamaa masi tee sanda alman kur kaŋ sii nda kurkaw.» ¹⁸ Abadantaa nee Musa se: «Žozuwe kaŋ ti Nun iz'aroo zaa, aru no kaŋ ra ay Hundoo goo, ma ni kaboo fur a ga. ¹⁹ M'a kayandi sargari juwalkaa Eleyazar jine nda jamaa kul jine, k'a gorandi goyoo ra kaŋ ay n'a talfi a ga borey kul jine. ²⁰ M'a noo ni hinoo ra, hala Izirayel borey jamaa kul ma haŋajer a se. ²¹ A ma kay sargari juwalkaa Eleyazar jine kaŋ ga Irkoy ibaayoo ceeci a se nda alkurraa goy jinawey kaŋ ti Urim Abadantaa jine. Eleyazar yaamaroo ga, Žozuwe nda Izirayel borey jamaa kul ga koy, nga yaamaroo ga, i ga yee kate.» ²² Musa na hayaa tee kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar. A na Žozuwe zaa k'a kayandi sargari juwalkaa Eleyazar jine nda jamaa kul jine. ²³ Musa na nga kabey fur a boŋ k'a gorandi goyoo ra nda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Musa se.

28

Sargarey kaŋ ga hun zaari kul

¹ Abadantaa ŝelaŋ Musa se ka nee:
² «Yaamaroo woo har Izirayel borey se: <Sargarey kaŋ war g'i kaa ya ne, wa hawgay war m'i kaa waatoo kaŋ kayandi ra, ay ŋaahayaa nda sargari tonantey kaŋ sunnaaraa ga kan ya ne.>
³ Ma nee i se: <Sargari tonantaa ne kaŋ war g'a kaa Abadantaa maanoo ga: feeji-ize kaŋ goo nda jiiri foo kaŋ ga malal sii, ize hinka zaari kul sanda sargari kukurante kaŋ ga kaandi waati kul. ⁴ Ma

feeji-ize foo kaa sargari subbaahi, ma ihinkantoo kaa almaari. ⁵ Taasu sargaroo se ma farin hamni kilo hinza loobu nda zaytu musayante jii liitar foo nda jere. ⁶ Woo ti sargari kukurantaa kan ga kaandi waati kul, a mana kayandi ka teendi kala Sinay tondi hondoo do. Sunnaara kaana no, sargari tonante no Abadantaa maapoo ga. ⁷ Sargari hari-haroo ma tee alaneb hari moora liitar foo nda jere kan ma tonton feeji-ize foo kul ga. Nongu henanantaa ra n'ga harifutu sargari hari-haroo doori Abadantaa maapoo ga. ⁸ Feeji-ize hinkantoo ma sargandi almaaroo ra, m'a tee sanda subbaahoo taasuu sargaroo nda nga sargari hari-haroo. Sargari tonante no kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se.»

Hunanzam zaaroo sargarey

⁹ ««Hunanzam zaaroo hane war ma feeji-ize hinka kan ga malal sii sarga. Taasu sargaroo se war ma farin hamni kilo iddu loobu nda jii, ka sargari hari-haroo dan a ga. ¹⁰ Hunanzam zaaroo sargari kukurantaa no, a ga teendi hunanzam zaari foo kul hane, a ga huru sargari kukurantaa ga kan ga teendi waati kul nda nga sargari hari-haroo.»»

Handoo zaari jinaa sargarey

¹¹ ««War handey zaari jinaa, war ma haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyee kanyan goo nda jiiri foo kaa sargari kukurante Abadantaa maapoo ga, malal kul masi bara i ga. ¹² Farin hamni kilo yagga kan loobandi nda jii ka tee taasuu sargari ga huru haw yaaru foo kul ga. Farin hamni kilo iddu kan loobandi

nda jii ka tee taasuu sargari ga huru feeji gaaroo ga. ¹³ Farin hamni kilo hinza kaŋ loobandi nda jii ka tee taasuu sargari ga huru feeji-ize foo kul ga. Sargari kukurante no kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se. Sargari tonante no Abadantaa maapoo ga. ¹⁴ Sargari hari-harey kaŋ ga hanga adabbawey ti: haw yaaru foo kul alaneb hari moora liitar hinza, feeji gaaru foo kul alaneb hari moora liitar hinka, feeji-ize foo kul alaneb hari moora liitar foo nda jere. Woo ti handu sargari kukurantaa, handu ka kaa handu, jiiruu handey ra. ¹⁵ Koyne mo war ma jindaaru foo kaa zunubu sargari, a ma nondi Abadantaa se, a ga huru waati kul sargari kukurantaa nda nga sargari hari-haroo ga.»»

Borcintaraa jingaroo sargarey

¹⁶ ««Jiiruu handu jinaa jirbi woy cindi taacantoo (14to) ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo ga. ¹⁷ Handoo woo jirbi woy cindi guwantoo (15to) ga tee jingaroo, war ga takula kaŋ ra dolobiri sii ŋaa jirbi iyye. ¹⁸ Zaari jinaa, margari henanante ma tee, war masi goy ŋenda kul tee. ¹⁹ War ma haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyye kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii, kaa sargari tonante kaŋ ma tee sargari kukurante Abadantaa maapoo ga. ²⁰ War ma farin hamni loobu nda jii k'a daŋ affoo kul ga sanda taasuu sargari: kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaroo ga, ²¹ kilo hinza ma huru feeji-ize iyyaa affoo kul ga, ²² nda jindaaru foo zunubu sargaroo se, ka zunubu

tuusuyanoo tee war se. ²³ War ga wey sarga ka tonton subbaahoo sargari kukurantaa ga, maanaa sargaroo kan ga hun waati kul. ²⁴ War m'i sarga zaari kul hala jirbi iyye sanda sargari tonante kan sunnaaraa ga kan Abadantaa se. I ga sargandi ka tonton sargari kukurantaa ga kan ga hun waati kul nda nga sargari hari-haroo ga. ²⁵ Jirbi iyyantoo hane margari henanante ma tee, war masi goy šenda kul tee.»»

Hegaa ize jina-jinawey sargarey

²⁶ ««Tuuri-ize jina-jinawey zaaroo kan ra war ga taasuu sargari taaga kaa Abadantaa maapoo ga, waatoo kan war ga war Jirbiyyewey jingaroo tee, war ma margari henanante tee, war masi goy šenda kul tee. ²⁷ War ma sargari kukurante kaa kan ga tee sunnaara kaana Abadantaa se. A ma tee haw yaaru hinka, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize iyye kanyan goo nda jiiri foo. ²⁸ War ma farin hamni loobu nda jii k'a dan i ga sanda taasuu sargari, farin hamni kilo yagga ma huru haw yaaru foo kul ga, farin hamni kilo iddu ma huru feeji gaaru foo kul ga, ²⁹ farin hamni kilo hinza ma huru feeji-ize foo kul ga. ³⁰ War ma jindaaru kaa ka zunubu tuusuyanoo tee war se. ³¹ War ga sargarey wey kaa ka tonton sargari kukurantaa ga kan ga hun waati kul nda nga taasuu sargaroo. I ma tee adabbayan kan ga malal sii. War ma ngi sargari hari-harey kaa.»»

29

Handu iyyantoo zaari jinaa sargarey

¹ Handu iyyantoo zaari jinaa, war ma margari henanante tee, war masi goy şenda kul tee. A ga tee war se zaari kaŋ ra war ga laati kar. ² War ma sargari kukurante kaa sanda sunnaara kaana Abadantaa maanoo ga, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize boŋ iyye kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii. ³ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kaŋ loobandi nda jii. Kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaroo ga, ⁴ kilo hinza ma huru feeji-ize iyyaa affoo kul ga. ⁵ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari ka zunubu tuusuyanoo tee war se ⁶ kaŋ sii handu kul sargari kukurantaa ra, nda nga taasu sargaroo, nda sargari kukurantaa kaŋ ga hun waati kul, nda nga taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey. I ma teendi ka sawa nda woo kaŋ kayandi. Sargari tonante no kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se.

Zunubu tuusuyanoo zaaroo sargarey

⁷ Handu iyyantoo din jirbi woyantoo (10to), war ma margari henanante tee ka meehaw, war masi goy kul tee. ⁸ War ma sargari kukurante kaŋ sunnaaraa ga kan kaa Abadantaa se, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize boŋ iyye kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii. ⁹ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kaŋ loobandi nda jii: kilo yagga ma huru haw yaaroo ga, kilo iddu ma huru feeji gaaru foo kul ga, ¹⁰ kilo hinza feeji-ize iyyaa affoo kul ga. ¹¹ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari kaŋ man'ti woo kaŋ hun zunubu

tuusuyanoo se, nda sargari kukurantaa kaŋ ga hun waati kul, nda nga taasu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey.

Tendewey jingaroo sargarey

¹² Handu iyyantoo jirbi woy cindi guwantoo (15to) hane, war ma margari henanante tee, war masi goy šenda kul tee. War ma jingar tee Abadantaa maano ga jirbi iyye.* ¹³ War ma sargari kukurante kaa, a ma tee sargari tonante kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a ma tee haw yaaru kobsi woy cindi hinza (13), nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize boŋ woy cindi taaci (14) kanyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii. ¹⁴ Ngi taasu sargaroo ma tee farin hamni kaŋ loobandi nda jii. Kilo yagga ma huru haw yaaru kobsi woy cindi hinzaa (13) affoo kul ga, kilo iddu ma huru feeji gaaru hinka affoo kul ga. ¹⁵ Kilo hinza ma huru feeji-ize woy cindi taacaa (14) affoo kul ga. ¹⁶ War ma jindaaru foo kaa zunubu sargari kaŋ man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

¹⁷ Zaari hinkantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy cindi hinka (12) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize boŋ woy cindi taaci (14) kanyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii. ¹⁸ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kaŋ kayandi. ¹⁹ War ma

* **29:12** 29.12 Jingaroo woo man'ti kala Tendewey jingaroo, Sargarey 23.33-43.

jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasuu sargaroo, nda ngi sargari hari-harey.

²⁰ Zaari hinzantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy cindi foo (11) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²¹ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasuu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²² War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasuu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²³ Zaari taacantoo hane, war ma haw yaaru kobsi woy (10) kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²⁴ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasuu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²⁵ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kan man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasuu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²⁶ Zaari guwantoo hane, war ma haw yaaru kobsi yagga kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize bonj woy cindi taaci (14) kanyan goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayan kan ga malal sii. ²⁷ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasuu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kan kayandi. ²⁸ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu

sargari kaŋ man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

²⁹ Zaari idduwantoo hane, war ma haw yaaru kobsi yaaha kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize boŋ woy cindi taaci (14) kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii.

³⁰ War ma haw yaarey, nda feeji-izey, nda feeji gaarey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kaŋ kayandi. ³¹ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kaŋ man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-harey.

³² Zaari iyyantoo hane, war ma haw yaaru kobsi iyye kaa sargari, nda feeji gaaru hinka, nda feeji-ize woy boŋ cindi taaci (14) kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii.

³³ War ma haw yaarey, nda feeji gaarey, nda feeji-izey taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kaŋ kayandi. ³⁴ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kaŋ man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

³⁵ Zaari yaahantoo hane, war ma margari kokorante tee, war masi goy šenda kul tee.

³⁶ War ma sargari kukurante kaa, a ma tee sargari tonante kaŋ sunnaaraa ga kan Abadantaa se, a ma tee haw yaaru foo, nda feeji gaaru foo, nda feeji-ize boŋ iyye kaŋyaŋ goo nda jiiri foo, i ma tee adabbayaŋ kaŋ ga malal sii. ³⁷ War ma haw yaaroo, nda feeji gaaroo, nda feeji-izey

taasu sargaroo nda ngi sargari hari-haroo mo kaa, affoo kul nda nga hinnaa nda woo kanj kayandi. ³⁸ War ma jindaaru foo mo kaa zunubu sargari kanj man'ti waati kul sargari kukurantaa, nda nga taasuu sargaroo, nda nga sargari hari-haroo.

³⁹ Wey ti hayey kanj war g'i kaa Abadantaa maapoo ga war jingarey hane. Sargarey wey sii war meefur sargarey ra, nda sargarey kanj war n'i kaa nda war bonj, nda war sargari kukurantey, nda war taasuu sargarey, nda war sargari hari-harey, nda war alaafiya teendi sargarey ra.

30

¹ Musa na hayey kul har Izirayel borey se kanj nda Abadantaa n'a yaamar.

Meefurey ašariyawey

² Musa šelanj Izirayel borey alkabiilawey bonkoyney se ka nee: «Yaamaroo ne kanj Abadantaa n'a har: ³ <Nda aru na meefur zaa Abadantaa se, wala a žee ka allaahidu zaa nga jindoo ga, a masi nga šennoo yankar, hayaa kanj hun mijoo ra, a ma woo din da tee.>»

⁴ Waati kanj woy ga tee hondiyaw, a goo nga baaba do, de a na meefur zaa Abadantaa se, a na allaahidu danj nga jindoo ga, ⁵ de baaboo maa meefuroo nda hayaa kanj a n'a danj nga jindoo ga, de baaboo dangay, a mana haya kul har a se, nga meefurey kul goo dogey ra, hayey kul kanj a n'i danj nga jindoo ga goo dogoo ra. ⁶ Amma nda hanoo kanj baaboo maar'a, a n'a ganji, meefurey kul, nda allaahidey kul kanj a n'i danj nga jindoo

ga kul sii no. Abadantaa ga yaafa a se, zama baaboo n'a ganji.

⁷ Nda woysogaa meefuroo, wala allaahidoo kanj a n'a zaa, šenni yaada ra a n'a har k'a dan nga jindoo ga, nga banda ga, a hiiji, ⁸ kurpoo maar'a, de kurpoo dangay, a mana haya kul har a se hanoo kanj a maar'a, nga meefurey goo dogey ra, allaahidey kanj a n'i dan nga jindoo ga goo dogey ra. ⁹ Amma nda hanoo kanj kurpoo maar'a, a n'a ganji, a na meefuroo tunandi, a na šenni yaadaa tunandi kanj a n'a dan nga jindoo ga, Abadantaa ga yaafa a se.

¹⁰ Amma woy kanj kurpoo buu nda woy kanj fay, hayey kul kanj a n'i dan nga jindoo ga goo dogey ra.

¹¹ Amma nda woyhiiji na meefur zaa, wala a žee ka allaahidu dan nga jindoo ga, ¹² nda kurpoo maar'a, a mana haya kul har a se, de a man'a ganji, woyoo meefurey kul goo dogey ra, allaahidu kul kanj a n'a dan nga jindoo ga goo dogey ra. ¹³ Amma nda kurpoo, hanoo hunday kanj a maar'ey, a n'i tunandi kaaray, meefurey kul nda allaahidey kul kanj a n'i dan nga jindoo ga sii dogey ra koyne. Kurpoo n'i tunandi, Abadantaa ga yaafa a se. ¹⁴ Meefur kul nda allaahidu kul kanj woy n'a zaa, wala woyoo kayandi ka nga bonj dii haya ga, kurpoo ga hin ka yadda a ga wala a m'a tunandi. ¹⁵ Nda kurpoo dangay, a mana haya kul har a se hala subaa ra, meefurey kul nda allaahidey kul kanj woyoo n'i dan nga jindoo ga, a yadda i ga, zama hanoo kanj a maar'a, a mana haya kul har a se ¹⁶ Nda hanoo

kanj a maar'a bisa jina a duu k'i tunandi, a ga woyoo layboo zaa.

¹⁷ Wey ti yaamarey kanj Abadantaa n'i har Musa se kurje nda wande game, wala baaba nda nga ize woy hondiyaa kanj goo a do.

31

Izirayel borey na Majan borey wongu

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Koy faasa Izirayel borey se ka ngi alhakoo kaa Majan borey ra. Woo banda ga, n'ga koy ni hayragey gar alaaharaa.» ³ Musa šelan jamaa se ka nee: «War ra, aruyan ma wongu jinayyan zaa ka koy Majan borey wongu, ka Majan borey goy futaa alhakoo kaa i ra Abadantaa maapoo ga. ⁴ War ma aru zenber foo (1.000) zaa alkabiila foo kul ra, Izirayel alkabiilawey kul ra k'i sanba i ma koy wongu.»

⁵ Izirayel boro zenber-zenberey ra, i na aru zenber foo (1.000) suuba alkabiila foo kul ra, maanaa wongu-ize zenber woy cindi hinka (12.000). ⁶ Musa n'i sanba wongoo ra, alkabiila foo kul aru zenber foo (1.000). A na Pinehas, sargari juwalkaa Eleyazar iz'aroo kanj ga nongu henanantaa jinawey nda laati beerey kanj ga ciya zaa nga kabey ra hangandi i bande.

⁷ I koy Majan gandaa wongu nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar ka arey kul wii. ⁸ Majan borey kokoy guu goo borey ra kanj i n'i wii. Kokoyey ti: Ewi, nda Rekem, nda Sur, nda Hur, nda Reba kanj ti Majan kokoy guu. I na Balam, Bewor iz'aroo mo wii nda

takuba. ⁹ Izirayel borey na Majaŋ gandaawoyey nda ngi izey kul dii k'i tee baŋŋayan. I na ngi adabbawey, nda ngi alman kurey, nda ngi almaanoo kul taa. ¹⁰ I na ngi koyrawey kul kaŋ ra i ga goro nda ngi koyra buuna-buunawey kul ton nuune ra k'i tee boosu. ¹¹ Alganiimaa kul nda hayaa kul, borey nda adabbawey i n'i zaa ka koy. ¹² I koy nda baŋney kaŋ i duu ey wongoo ra nda alganiimaa Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda Izirayel borey jamaa do kaŋ goo ma goro Mowab ganganey ra, Źurdeŋ isaa jere, Źeriko tenje.

¹³ Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa boŋkoyney kul fatta k'i kubay jamaa kaloo se taray. ¹⁴ Musa futu wongu-izey jineborey ga kaŋ goo boro zenber foo-foo jine, nda wey kaŋ goo boro zangu foo-foo jine kaŋyan hun wongoo ra ka kaa. ¹⁵ Musa nee i se: «War na woyey kul naŋ i ma huna wala?» ¹⁶ Nga ne, ngi no Pewor waati* i na Izirayel borey darga Balam ŝennoo sabbu se k'i tusa i ma laadir jaŋay tee Abadantaa ga. Woo ka kate bonaa kaŋ Abadantaa jamaa ga. ¹⁷ Sohõ wa zankaarey kul wii, war ma woyey kul wii kaŋ marga nda aru. ¹⁸ Amma woysogey kul kaŋ mana bay ka marga nda aru, w'i naŋ i ma huna war se. ¹⁹ War ma jirbi iyye tee jamaa kaloo se taray, boro kul kaŋ na boro wii, wala a tuku bukaw ga, war ma war zunubey kaa jirbi hinzantoo nda iyyantoo hane, war nda war baŋney. ²⁰ War ma bankaarawey kul, nda kuuru jinawey kul, nda hancin hinbiri jinawey kul, nda

* **31:16** 31.16 Zamnaa 25.1, 2, 18.

bundu jinawey kul henanandi.

²¹ Sargari juwalkaa Eleyazar nee wongu-izey kaŋ koy wongoo ra se: «Hayaa ne kaŋ hantu-
mandi ašariyaa ra kaŋ Abadantaa n'a yaamar
Musa se: ²² Wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan,
nda guuru, nda kobinjaama, nda badila hinne,
²³ haya kul kaŋ nuune si haya hasara a se,
war m'a daŋ nuune ra a ma henan. Amma
henanandi hari no ma haya henanandi kaŋ si
hin ka huru nuune ra. War m'a daŋ haroo din
da ra. ²⁴ War ma war bankaarawey jumay jirbi
iyyantoo hane, war ga henan. Woo banda ga,
war ga hin ka huru kaloo ra.»

Alganiimaa zamnaroo

²⁵ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ²⁶ «Ni,
nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa hugu
boŋey kul, war ma hayaa kabu kaŋ duwandi
wongoo ra, adamize nda adabba. ²⁷ Alganiimaa
zamna ihinka wongu-izey kaŋ koy wongu nda
jamaa kul game. ²⁸ Wongu-izey kaŋ koy wongu
ma haya kaa ngi bagaa ra k'a noo Abadantaa se.
War ma affoo-foo kaa zangu guu (500) foo kul ra,
a ma tee adamizey, wala adabba beerey, wala
farkey, wala adabba buuney. ²⁹ War m'i kaa ngi
bagaa ra, m'i noo sargari juwalkaa Eleyazar se i
ma tee Abadantaa bagaa. ³⁰ Izirayel borey jamaa
bagaa, ma affoo-foo zaa woyguu (50) foo kul ra,
a ma tee adamizey, wala adabba beerey, wala
farkey, wala adabba buuney, wala adabbawey
kul ra, m'i noo Lewi borey se kaŋ ga huga nda
Abadantaa gorodogoo goyoo.»

³¹ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar na hayaa tee kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar. ³² Hayey kaŋ duwandi wongoo ra, woo kaŋ cindi algaaniimaa ra kaŋ wongu-izey n'i dii man'ti kala alman buuna boŋ zenber zangu iddu nda zenber woyye cindi guu (675.000), ³³ nda alman beeri boŋ zenber woyye cindi hinka (72.000), ³⁴ nda farka boŋ zenber woydu cindi foo (61.000), ³⁵ nda adamizeyaŋ woy zenber waranza cindi hinka (32.000) kanyaŋ mana bay ka marga nda aru.

³⁶ Jeroo kaŋ ti borey kaŋ koy wongu bagaa man'ti kala: adabba buuna boŋ zenber zangu hinza nda zenber waranza cindi iyeye nda zangu guu (337.500), ³⁷ adabba buuna boŋ zangu iddu nda woyye cindi guu (675) nondi Abadantaa se i ra. ³⁸ Adabba beeri boŋ zenber waranza cindi iddu (36.000), adabba woyye cindi hinka (72) nondi Abadantaa se i ra. ³⁹ Farka boŋ zenber waranza nda zangu guu (30.500), farka boŋ woydu cindi foo (61) nondi Abadantaa se i ra. ⁴⁰ Boro zenber woy cindi iddu (16.000), boro waranza cindi hinka (32) nondi Abadantaa se i ra. ⁴¹ Bagaa kaŋ nondi Abadantaa se, Musa n'a noo sargari juwalkaa Eleyazar se sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

⁴² Jeroo kaŋ ti Izirayel borey bagaa nda wongu-izey wanoo kaŋ Musa n'i kaa cere ra, ⁴³ woo kaŋ ga tee jamaa bagaa ti: adabba buuna boŋ zenber zangu hinza nda zenber waranza cindi iyeye nda zangu guu (337.500), ⁴⁴ nda adabba beeri boŋ zenber waranza cindi iddu (36.000), ⁴⁵ nda farka boŋ zenber waranza nda zangu

guu (30.500), ⁴⁶ nda boro zenber woy cindi iddu (16.000). ⁴⁷ Jeroo kaŋ nondi Izirayel borey se ra Musa na affoo zaa woyguu (50) foo kul ra k'a noo Lewi borey se kaŋ ga huga nda Abadantaa gorodogoo goyoo. Musa n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar.

Sargaroo kaŋ n'g'a kaa nda ni boŋ

⁴⁸ Wongu-ize jamawey jineborey, wongu-ize zenber foo-foo (1.000) jineborey, maanaa wongu-ize zenber foo-foo (1.000) boŋkoyney, nda wongu-ize zangu (100) boŋkoyney man Musa. ⁴⁹ I nee a se: «Ni tamey na wongaarey kabu kaŋ goo ir hinoo cire, ba affoo mana hun i ra. ⁵⁰ Ir affoo kul, wura jinawey kaŋ ir duu ey ra, ga zepi, nda kabehiiri, nda kabekorbay kaŋ ga tammaasa dan, nda hanakorbay, nda jindehiiri kaa Abadantaa se sargari hala zunubu tuusuyanoo ma teendi ir se Abadantaa jine.»

⁵¹ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar duu taalam jinawey wey kul kaŋ teendi nda wura. ⁵² Wuragoo kul kaŋ wongu-ize zenber foo-foo (1.000) boŋkoyney nda wongu-ize zangu foo-foo (100) boŋkoyney n'i kaa Abadantaa se tijaa man'ti kala kilo zangu nda woyye (170) cine. ⁵³ Wongu-izey affoo kul, hayaa kaŋ a n'a zaa, a n'a dii nga boŋ se. ⁵⁴ Musa nda sargari juwalkaa Eleyazar na wongu-ize zenber foo-foo (1.000) boŋkoyney nda wongu-ize zangu foo-foo (100) boŋkoyney wuragoo dii ka koy nda ey cere kubayyan huklumoo ra i ma tee Izirayel borey hongandihayaa Abadantaa jine.

32

Ruben, nda Gad, nda Makir alkabiilawey gorodogoo

¹ Ruben iz'arey nda Gad iz'arey goo nda adabba boobo-booboyaŋ. I dii Yazer gandaa nda Galad gandaa, nga ne, gandaa ga boori adabba se. ² Gad iz'arey nda Ruben iz'arey koy Musa, nda sargari juwalkaa Eleyazar, nda jamaa boŋkoyney do ka nee: ³ «Atarot, nda Dibon, nda Yazer, nda Nimra, nda Hešbon, nda Elale, nda Sebam, nda Nebo, nda Bewon, ⁴ gandaa woo kaŋ ga Abadantaa na Izirayel borey noo hini man'ti kala kurdoo henna. Aywa, ir goo nda adabba.» ⁵ I nee: «Alhormo tee ir se, gandaa woo ma nondi ir se a ma tee ir wane, masi naŋ ir ma bisa ka Žurden isaa den.»

⁶ Musa nee Gad iz'arey nda Ruben iz'arey se: «War armey ga koy wongu, amma war hunday ga goro ne ra! ⁷ Macin se war ga Izirayel borey biney kaa i masi bisa ka koy gandaa ra kaŋ Abadantaa n'a noo i se? ⁸ Woo da no war baabey n'a tee waatoo kaŋ i goo Kadeš-Barneya, ay n'i sanba i ma gandaa guna. ⁹ I žigi ka koy hala Eškol gooroo ra, gandaa gunayanoo banda ga, i na Izirayel borey biney kaa hala i masi duu ka huru gandaa ra kaŋ Abadantaa n'a noo i se. ¹⁰ Hanoo din, Abadantaa futu i ga, a žee ka nee: ¹¹ «Arey kaŋ hun Misira kaŋ goo nda jiiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, abada i si dii gandaa kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se, zama i man'ay gana nda fonda, ¹² nda man'ti Kaleb, Yefune iz'aroo kaŋ

ti Kenaz boro nda Žozuwe, Nun iz'aroo hinne kaŋ n'ay gana nda fondaa.› ¹³ Abadantaa futu Izirayel ga, a n'i yaarandi saajoo ra jiiri woytaaci (40) hala waatoo kaŋ ra zamanoo din borey kul ben kaŋ na goy futu tee Abadantaa jine. ¹⁴ War mo, war tun kate war baabey dogey ra ka tee zunubu teekawyaŋ ka tonton Abadantaa futuyanoo ga Izirayel here! ¹⁵ Zama nda war wanji ka hanga a, a ga Izirayel borey naŋ i ma gay saajoo ra koyne, de war ga tee addalil kaŋ na jamaa woo kul halaci.»

¹⁶ Arey din man Musa ka nee: «Ir ga baa ir ma kaliyaŋ cin ne ra ir alman buuney se nda koyrayaŋ ir izey se. ¹⁷ Dogoo din da ir ga wongu jinayyaŋ zaa ka huru Izirayel borey jine k'i ka koy hala ngi dogoo ra. Ir izey hinne ga goro koyra gaabanteyaŋ ra, gandaa din borey maaganda se. ¹⁸ Ir si yee ir hugey do nda man'ti Izirayel borey affoo kul nka duu nga tuboo. ¹⁹ Ir si tubu kul dii i ga Žurdeŋ isaa se banda, zama ir duu ir tuboo Žurdeŋ isaa se ne da here waynahunay here.» ²⁰ Musa nee i se: «Nda war na woo tee, nda war na wongu jinawey zaa Abadantaa jine ka koy wongu, ²¹ nda war kul na wongu jinawey zaa ka Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa Abadantaa jine ka nga iberey kul gaaray k'i kaa a jine, ²² nda war koy wongu ka hin gandaa din k'a daŋ Abadantaa cire, woo banda ga, war ga yee. Woo ra war ga henan Abadantaa here, war ga henan Izirayel here. Gandaa woo ga tee war wane Abadantaa jine. ²³ Amma nda war mana woo tee, nga ne, war na zunubu tee Abadantaa ga, de war ma bay

kaŋ war ga duu war zunuboo alhakoo. ²⁴ Adiši war ma koyrayaŋ cin war izey se, ka kaliyaŋ tee war alman buuney se, de war ma hayaa tee kaŋ war miŋey n'a har.»

²⁵ Gad iz'arey nda Ruben iz'arey nee Musa se: «Haya kaŋ ir koyoo n'a har, ni tamey g'a tee. ²⁶ Ir izey nda ir wandey, nda ir alman kurey, nda ir adabbawey kul ga cindi ne, Galad koyrawey ra. ²⁷ Ni tamey, borey kul kaŋ na wongu jinawey zaa ga bisa Abadantaa jine wongoo ra, sanda takaa kaŋ nda ni kaŋ ti ir koyoo n'a har.»

²⁸ Musa šelaŋ sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo, nda Izirayel borey alka-biilawey hugu boŋey se Ruben nda Gad borey takaa ga. ²⁹ Musa nee i se: «Nda Gad iz'arey nda Ruben iz'arey na Žurdeŋ isaa deŋ war bande, nda i kul na wongu jinawey zaa ka wongu Abadantaa jine, ka kate war hin gandaa, war m'i noo Galad gandaa a ma tee ngi wane. ³⁰ Amma nda i mana wongu jinawey zaa ka deŋ war bande, i ma duu doo war game Kanaŋ gandaa ra.»

³¹ Gad iz'arey nda Ruben iz'arey zaabi ka nee: «Haya kaŋ Abadantaa n'a har ni tamey se, ir g'a tee. ³² Ir ga wongu jinawey zaa Abadantaa jine ka bisa Kanaŋ gandaa ra, amma ir bagaa tuboo si tee kala Žurdeŋ se ne da here.»

³³ Musa na Amor borey kokoyoo Sihon laamaa nda Bašaŋ kokoyoo Og laamaa, maanaa gandaa, nda nga koyrawey, nda ngi laboo, nda koyrawey kaŋ g'i kuubi k'i bere noo Gad iz'arey, nda Ruben

iz'arey, nda Manase kaŋ ti Isufi iz'aroo alkabiila jeraa se.

³⁴ Gad iz'arey na Dibon, nda Atarot, nda Aroyer koyrawey cin taaga, ³⁵ nda Atorot-Šofaŋ, nda Yazer, nda Yogboha, ³⁶ nda Bet-Nimra, nda Bet-Haraŋ, i n'i tee koyra gaabanteyan, i na kaliyan tee ngi alman buuney se.

³⁷ Ruben iz'arey na Hešbon, nda Elale, nda Kiryatayim koyrawey cin taaga, ³⁸ nda Nebo, nda Bal-Mewon, koyrawey kaŋ i na maaney barmay, nda Sibma. I na maa dan koyrawey kaŋ i n'i cin ga.

³⁹ Makir kaŋ ti Manase iz'aroo, iz'arey koy Galad gandaa taa. Amor borey kaŋ goo a ra, i n'i gaaray. ⁴⁰ Musa na Galad gandaa noo Makir, Manase iz'aroo se, i goro a ra. ⁴¹ Yahir kaŋ ti Manase iz'aru koy ngi koyra buuna-buunawey taa i kone, a na maanoo dan Yahir koyra buuna-buunawey. ⁴² Noba mo koy Kenat koyraa nda koyra kanbey taa ka nga boŋ maanoo Noba dan a ga.

33

Izirayel borey naarumaa, ka hun Misira ka koy Mowab

¹ Izirayel borey naarumaa ra ka fatta Misira gandaa ra, wongu-ize ka koy wongu-ize, Musa nda Haruna ti ngi jineborey. Nongey kaŋ ra i kay-kay ti wey. ² Ngi fattaroo ra, Musa na nongey hantum kaŋ ra i kay-kay Abadantaa yaamaroo ga. Nongey ne kaŋ ra i kay-kay ngi naarumaa ra:

³ I tun Ramses handu jinaa ra, handu jinaa jirbi woy cindi guwantoo (15to) hane. Borcintaraa jingaroo subaa ra, Izirayel borey fatta, haya kul man'i ganji Misira borey kul jine. ⁴ Ka gar Misira borey goo ma ngi borey fiji kan Abadantaa n'i kar i ra, maanaa gunde jinawey kul. Abadantaa ka nga ciitoo kanandi ngi koyey boŋ.

⁵ Izirayel borey hun Ramses ka koy goro Sukot. ⁶ I hun Sukot ka koy goro Etam kan goo saajoo minoo ga. ⁷ I hun Etam ka kuubi ka willi ka koy Pi-Hayrot kan goo Bal-Sefon tenje, ka goro Migdol jine. ⁸ I hun Pi-Hayrot ka bisa teekoo game ka koy saajoo here. I na jirbi hinza diray tee Etam saajoo ra ka koy goro Mara. ⁹ I hun Mara ka koy too Elim. Hariŋaa woy cindi hinka (12) nda teenaynaa woyye (70) goo Elim, no din ra i goro. ¹⁰ I hun Elim ka koy goro Kakaarey teekoo jere. ¹¹ I hun Kakaarey teekoo jere ka koy goro Sin saajoo ra. ¹² I hun Sin saajoo ra ka koy goro Dofka ¹³ I hun Dofka ka koy goro Aluŝ. ¹⁴ I hun Aluŝ ka koy goro Refidim. Jamaa mana duu haŋ hari no din. ¹⁵ I hun Refidim ka koy goro Sinay saajoo ra.

¹⁶ I hun Sinay saajoo ra ka koy goro Kiworot-Hataawa. ¹⁷ I hun Kiworot-Hataawa ka koy goro Haserot. ¹⁸ I hun Haserot ka koy goro Ritma. ¹⁹ I hun Ritma ka koy goro Rimon-Peres. ²⁰ I hun Rimon-Peres ka koy goro Libna. ²¹ I hun Libna ka koy goro Risa. ²² I hun Risa ka koy goro Keheleta. ²³ I hun Keheleta ka koy goro Ťefer tondi hondoo do. ²⁴ I hun Ťefer tondi hondoo do ka koy goro Harada. ²⁵ I hun Harada ka koy goro

Makelot. ²⁶ I hun Makelot ka koy goro Tahat. ²⁷ I hun Tahat ka koy goro Tera. ²⁸ I hun Tera ka koy goro Mitka. ²⁹ I hun Mitka ka koy goro Hašmona. ³⁰ I hun Hašmona ka koy goro Moserot. ³¹ I hun Moserot ka koy goro Bene-Yakaŋ. ³² I hun Bene-Yakaŋ ka koy goro Hor-Gidgad. ³³ I hun Hor-Gidgad ka koy goro Yotbata. ³⁴ I hun Yotbata ka koy goro Abirona. ³⁵ I hun Abirona ka koy goro Esiyoŋ-Geber. ³⁶ I hun Esiyoŋ-Geber ka koy goro Tisin saajoo ra, maanaa Kadeš. ³⁷ I hun Kadeš ka koy goro Hor tondi hondoo do, Edom gandaa benantaa ga.

³⁸ Sargari juwalkaa Haruna žigi Hor tondi hondoo boŋ Abadantaa yaamaroo ga. A buu no din Izirayel borey fattaroo Misira gandaa ra banda ga jiiri woytaacantoo (40to), handu guwantoo, zaari jinaa ra. ³⁹ Haruna sii nda kala jiiri zangu nda waranka cindi hinza (123) waatoo kaŋ a buu Hor tondi hondoo boŋ.

⁴⁰ Arad kokoyoo kaŋ ti Kanaŋ boro kaŋ ga goro gurma here Kanaŋ gandaa ra maa Izirayel borey kaayanoo.

⁴¹ I hun Hor tondi hondoo do ka koy goro Salmona. ⁴² I hun Salmona ka koy goro Punonŋ. ⁴³ I hun Punonŋ ka koy goro Obot. ⁴⁴ I hun Obot ka koy goro Iye-Abarim kaŋ goo Mowab gandaa hirroo ga. ⁴⁵ I hun Iye-Abarim ka koy goro Dibonŋ-Gad. ⁴⁶ I hun Dibonŋ-Gad ka koy goro Almoŋ-Diblatayim. ⁴⁷ I hun Almoŋ-Diblatayim ka koy goro Abarim tondi hondey do Nebo tondi hondoo tenje. ⁴⁸ I hun Abarim tondi hondey do ka koy goro Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa

jere, Žeriko tenje. ⁴⁹ I koy goro Žurdeŋ isaa jere, k'a dii Bet-Yešimot hala Abel-Šitim, Mowab ganganey ra.

Irkoy na Kanaŋ gandaa zamna takaa cebe Musa se

⁵⁰ Mowab ganganey ra kaŋ goo Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje, Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ⁵¹ «Šelaŋ Izirayel borey se, nee i se: <Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ ka huru Kanaŋ gandaa ra, ⁵² war ma gandaa borey kul gaaray war jine, war ma ngi tondi toorey kul derandi, ka assuurawey kaŋ i n'i tee nda guuru mennante kaŋ i g'i gana kul derandi, ka tooru ganadogey kul halaci. ⁵³ War ma gandaa mayray, ka goro a ra, zama war se ay na gandaa woo noo a ma tee war mayray. ⁵⁴ War ma alkurra kar ka gandaa kaŋ ti war tuboo zamna, alkabiila foo kul nda nga bagaa. Alkabiila beeri, war ma baa beeri kaa a se. Alkabiila kaccu, war ma baa kaccu kaa a se. Affoo kul ga duu nongoo kaŋ ga a kaŋ alkurraa ra. War ga duu baa ka sawa nda war baabey alkabiilawey. ⁵⁵ Amma nda war mana gandaa borey gaaray war jine, wey kaŋ war n'i naŋ i ra ga tee karji war moŋey ra nda naaji war carawey ra. I ga war farandi gandaa kaŋ ra war ga goro. ⁵⁶ Nda woo mana tee, hayaa kaŋ ay baa y'a tee i se, ay g'a tee war se.>>

34

Kanaŋ gandaa hirrey

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ² «Izirayel borey yaamar, ma nee i se: <Waati kaŋ war huru Kanaŋ gandra ra, nongoo kaŋ ga tee war se tubuhaya ne: Kanaŋ gandra nda nga hirrey. ³ Gurma here kaboo ga sintin Tisin saajoo do Edom jere. War gurma here hirroo ga sintin dandi here teeko Ciiri-ciirantaa benantaa ga. ⁴ War hirroo ga kuubi ka koy žigi Dontoney žigidogoo gurma here ka bisa Tisin ka koy too Kadeš-Barneya gurma here, a ga koy Hasar-Adar ka bisa nda Asmoŋ. ⁵ K'a dii Asmoŋ ka koy kuubi Misira gooroo here ka too teekoo do. ⁶ Dangay here war gandra hirroo ga tee teeko Beeroo*. Nga ti war dangay here hirroo. ⁷ Hawsa here war gandra hirroo ga sintin teeko Beeroo ga ka koy hala Hor tondi hondoo do. ⁸ K'a dii za Hor tondi hondoo do ka too Hamat mijoo ga hala hirroo ma too Sedad here. ⁹ Hirroo ga koy Zifron here ka too Hasar-Enaŋ. Woo ti war hirroo hawsa here. ¹⁰ Waynahunay here war ma hirroo kayandi k'a dii Hasar-Enaŋ ka koy Šefam. ¹¹ Hirroo ga zunbu ka hun Šefam ka koy Ribla here, dandi here Ayin, a ga zunbu ka koy tuku Genezaret haroo guraa dandi here. ¹² Koyne mo a ga zunbu ka koy Žurdeŋ isaa here ka koy too teeko Ciiri-ciirantaa do. Takaa woo no war gandra ga ti a, nga nda nga hirrey kaŋ g'a kuubi.»

¹³ Musa na Izirayel borey yaamar ka nee: «Woo ti gandra kaŋ war ga alkurra kar ka duu a, gandra kaŋ Abadantaa nee nga g'a noo

* **34:6** 34.6 Teeko Beeroo man'ti kala Mediterane teekoo.

alkabiila yaggaa nda jeraa se. ¹⁴ Zama Ruben borey alkabiilaa izey, hugu ka koy hugu, nda Gad borey alkabiilaa izey, hugu ka koy hugu duu ngi bagaa tuboo. Manase alkabiila jeraa mo duu nga bagaa. ¹⁵ Alkabiila hinkaa woo nda alkabiila jeraa duu ngi bagaa tuboo Žurdeŋ isaa se ne da here, Žeriko jere dandi here, waynahunay here.»

Gandaa zamnakey maapey

¹⁶ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ¹⁷ «Arey kaŋ ga gandaa zamna war game maapey ne: sargari juwalkaa Eleyazar, nda Žozuwe, Nun iz'aroo. ¹⁸ War ma boŋkoyni foo-foo zaa alkabiila foo kul ra i ma gandaa zamna. ¹⁹ Boŋkoyney maapey ne: Žuda alkabiilaa ra, Kaleb, Yefune iz'aroo, ²⁰ Simewoŋ borey alkabiilaa ra, Šemuwel, Amihud iz'aroo, ²¹ Benžamen alkabiilaa ra, Elidad, Kisloŋ iz'aroo, ²² Dan borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Buki, Yogli iz'aroo, ²³ Isufi borey, Manase iz'arey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Haniyel, Efod iz'aroo, ²⁴ Efrayim borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Kemuwel, Šiftaŋ iz'aroo, ²⁵ Zabuloŋ borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Elisafaŋ, Parnak iz'aroo, ²⁶ Isakar borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Paltiyel, Azaŋ iz'aroo, ²⁷ Ašer borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Ahihud, Šelomi iz'aroo, ²⁸ Neftali borey alkabiilaa ra, boŋkoynoo Pedahel, Amihud iz'aroo.»

²⁹ Wey ti arey kaŋ Abadantaa n'i yaamar i ma Kanaŋ gandaa zamna Izirayel borey game, a ma tee ngi tuboo.

35

Koyrawey kaŋ nondi Lewi borey se

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se Mowab ganganey ra, Žurdeŋ isaa jere, Žeriko tenje ka nee: ² «Izirayel borey yaamar ngi tuboo ra i ma koyrayaŋ noo Lewi borey se kaŋ ra i ga goro, war m'i noo hawsa mo koyrawey dumawey ga. ³ Koyrawey ga tee ngi wane, i ga goro i ra, hawsawey ga tee ngi adabbawey, nda ngi kabehayey, nda ngi almaney wane. ⁴ Koyrawey hawsawey kaŋ war g'i noo Lewi borey se ma hun cetaa tarayhere ga k'a kuubi k'a bere ma tee kabedaaru zenber foo (1.000). ⁵ War ma neeši koyraa se taray, dandi here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), gurma here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), dangay here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000), hawsa here kaboo ma tee kabedaaru zenber hinka (2.000). Koyraa goo gamoo ra. Wey ti ngi koyrawey hawsawey. ⁶ Koyrawey kaŋ war g'i noo Lewi borey se ra, war m'i noo koyra iddu kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi kaŋ ra boro kaŋ na boro wii ga hin ka zuru ka koy, nda koyra woytaaci cindi hinka (42) tana k'i tonton i ga. ⁷ Koyrawey kul kaŋ war g'i noo Lewi borey se man'ti kala koyra woytaaci cindi yaaha (48) nda ngi hawsawey. ⁸ Koyrawey wey kaŋ war g'i kaa Izirayel borey tuboo ra k'i nondi, wey kaŋ goo nda iboobo ga iboobo noo, wey kaŋ goo nda ikaccu ga ikaccu noo. Alkabiila foo kul ga Lewi borey noo ka sawa nda tuboo kaŋ a duu a beeriyanoo.»

Koyrawey kan ga boro ga nga bon talfi

⁹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: ¹⁰ «Šelan Izirayel borey se, nee i se: <Waati kan war na Žurden isaa den ka huru Kanan gandaa ra, ¹¹ war ma koyrayan suuba kanyan ga tee war se koyrayan kanyan ga boro ga nga bon talfi. Boro kan firka ka boro wii ga zuru ka koy a ra. ¹² Koyrawey wey ga tee war se nongu kan ra boro ga nga bon talfi ka hallasi boraa kan ga ni ceeci. Boro wiikaa si buu nda a mana kaa jina jamaa jine ka ciitandi. ¹³ Koyrawey kan war g'i noo ra, koyra iddu ga tee koyrayan kan ga boro ga nga bon talfi. ¹⁴ War ma koyra hinza zaa Žurden isaa se ne da here, war ma koyra hinza zaa Kanan gandaa ra. Wey no ma tee koyrawey kan ga boro ga nga bon talfi. ¹⁵ Koyra idduwaa woo ga tee Izirayel borey se koyrayan kan ga boro ga nga bon talfi, nda yawey, nda borey kan ga waati tee i do kan goo i game. Boro kul kan firka ka boro wii ga hin ka zuru ka koy nga bon talfi no din.

¹⁶ Nda boro na guuru haya ka boro kar, de boraa buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁷ Nda a n'a kar nda tondi kan ga hin k'a wii, de a buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁸ Nda a n'a kar nda bundu haya kan ga hin k'a wii, de a buu, boro wiikaw no, boro wiikaa šikka sii ga wiiyandi. ¹⁹ Bukaa faasakaa, nga no ma boro wiikaa wii, za a n'a kubay, a m'a wii.

²⁰ Nda boro na boro tuti nda konnari, nda miile futay k'a warra nda haya, de a buu, ²¹ wala nda a na kabe k'a kar nda binefutay, de a buu, boraa

kaŋ kara ŝikka sii ga wiiyandi, boro wiikaw no, bora a kaŋ ga hima ka faasa bukaa se, nga no ma boro wiikaa wii za a n'a kubay.

²² Amma nda boro mana bay a na boro tuti bila konnari, wala a n'a warra nda haya kul kaŋ no bila miile futay, ²³ wala nda a na tondi kaŋandi a boŋ bila nda murayyan kaŋ ga hin k'a wii, de a buu, ka gar man'ti nga iberoo no, de mo a si ceeci nga ma ifutu tee a se, ²⁴ jamaa ga ciiti bora a kaŋ kara nda bukaa faasakaa game ka sawa nda ašariyawey wey. ²⁵ Jamaa ga boro wiikaa kaa bukaa faasakaa kaboo ra. Jamaa g'a ka yee koyraa ra kaŋ ra a zuru ka koy nga boŋ talfi. A ga cindi no din hala waati kaŋ ra sargari juwalkaw beeroo kaŋ yonandi nda jii henanantaa buu.

²⁶ Nda boro wiikaa bisa koyraa kaŋ ra a zuru ka nga boŋ talfi hirrey ga, ²⁷ de bukaa faasakaa duu a koyraa kaŋ ga a na nga boŋ talfi hirrey banda ga, nda bukaa faasakaa na boro wiikaa wii, i s'a hãa nda nga kuroo alhakoo. ²⁸ Zama boro wiikaa mma hima ka cindi koyraa ra kaŋ ga a na nga boŋ talfi hala waati kaŋ sargari juwalkaw beeroo buu. Sargari juwalkaw beeroo buuyanoo banda ga, a ga hin ka yee nga boŋ laboo ra.

²⁹ Woo ti yaamar hantumante war zamaney se, nongu kul kaŋ ra war goro.

³⁰ Boro kul kaŋ na boro wii, boro wiikaa ga wiiyandi seedeyan meešennoo ga. Boro folloku seedetaraa si wasa ka boro zukandi hala a ma buu. ³¹ War masi yadda ka alhaku dii ka boro wiikaa kaŋ ga hima ka buu naŋ, ŝikka sii a ga wiiyandi. ³² War masi yadda ka alhaku dii k'a noo fondo a ma zuru ka koy nga boŋ talfi koyraa

ga, de a ma duu ka yee kate ka goro labu follokaa ra sargari juwalkaa buuyanoo banda ga.

³³ War masi gandaa kaynandi kanj ra war ga goro, zama kuri no ma gandaa kaynandi. Boro si hin ka kuroo kanj mun gandaa ra zunuboo tuusu nda man'ti kala nda bora kanj n'a mun kuroo.

³⁴ Masi gandaa žiibandi kanj ra war ga goro, kanj game ay ga goro. Zama agay ti Abadantaa, ay ga goro Izirayel borey game.»

36

Ize woy kanj na baaboo tubu hijjaa ašariyaa

¹ Manase iz'aroo Makir, Makir iz'aroo Galad, Galad iz'arey hugey borey kanjanj ti Isufi iz'arey alkabiilawey ra man Musa, nda bonkoyney, nda Izirayel borey hugu bonjey do ka šelanj i se. ² I nee: «Ir koyoo, Abadantaa nka ni yaamar ma alkurra kar ka Izirayel borey noo gandaa sanda ngi tuboo. Abadantaa na ni yaamar mo m'ir armaa Selofad tuboo noo nga ize woyey se. ³ Nda i hijji Izirayel borey alkabiila tana foo izey aru, ngi tuboo ga hun ir baabey tuboo ra ka koy tonton alkabiilaa kanj ra i ga koy huru wanoo ga. Woo ra tuboo kanj alkurra n'a noo ir se, haya ga hun a ra. ⁴ Waati kanj Izirayel borey Sawalyanoo jiiroo too, ngi tuboo ga tonton alkabiilaa kanj wane nda ey tuboo ga, ngi tuboo ga hun ir baabey alkabiilaa tuboo ra.»

⁵ Musa na Izirayel borey yaamar nda hayaa kanj Abadantaa n'a har. A nee: «Isufi borey alkabiilaa ga cum. ⁶ Šennoo ne kanj Abadantaa n'a har Selofad ize woyey se: «I ma hijji boro

kanj i baa, amma i ma tee ngi baaba alkabiilaa ra boro wande, ⁷ hala Izirayel borey ra, tubu si hun alkabiila foo kone ka koy tee affoo wane. Izirayel borey affoo kul ga hawa nga alkabiilaa tuboo ga. ⁸ Ize woy kul kanj duu tubu Izirayel borey ra ma hiiji boro kanj goo baaboo alkabiilaa ra hala Izirayel ize kul ma nga baabey tuboo tubu. ⁹ Tubuhaya kul si hun alkabiilaa foo kone ka koy alkabiilaa tana do, Izirayel borey alkabiila foo kul ma hawa nga tuboo ga.»

¹⁰ Selofad ize woyey n'a tee nda takaa kanj nda Abadantaa na Musa yaamar. ¹¹ Mahila, nda Tirsa, nda Hogla, nda Milka, nda Nowa, Selofad ize woyey hiiji ngi baaba armye iz'arey. ¹² I mana hiiji kala Manase kanj ti Isufi iz'aroo, iz'arey alkabiilawey ra, woo ra ngi tuboo cindi ngi baaba borey alkabiilaa ra.

¹³ Wey ti yaamarey nda fondawey kanj nda Abadantaa na Musa k'i yaamar a m'i noo Izirayel borey se Mowab ganganey ra, Žurdenj isaa jere, Žeriko tenje.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328